

HEART OF عمان





Amman, Jordan the Umayyad Palace in the middle of the ancient citadel park in the center of the city. Photo Credit © Maurice Brand

HEART
OF
عمان



Beautifying Khayyam Street Project, Jabal Al-Luweibdeh

HEART OF عمان

Heart of Amman

Copyright © UNDP Jordan 2023.
All rights reserved.

UNDP is the leading United Nations organization to end the injustice of poverty, inequality, and climate change. Working with our broad network of experts and partners in 170 countries, we help nations to build integrated, lasting solutions for people and the planet. Learn more at jo.undp.org or follow at @UNDPJordan.

Notwithstanding, this publication or parts and the content of it may not be reproduced, stored by means of any system, or transmitted, in any form by any medium, whether electronic, mechanical, photocopied, recorded, or of any other type, without the prior permission of the United Nations Development Programme. The views expressed in this publication are those of the author(s) and do not necessarily represent those of the United Nations, including UNDP, or the UN Member States.

First Bilingual (English & Arabic) Edition 2023

United Nations Development Programme

P.O.BOX: 941631

Amman-11194- Jordan

Fax:+ 962-6-5340782

www.undp-jordan.org



The "Heart of Amman" coffee table book recognizes and celebrates the diversity and culture of the people of Amman dedicated to giving back to their communities and making important contributions to support the cultural, artistic, and social advancement of the city. It sheds light on some of Amman's remarkable landmarks, the diversity and creativity of its people, and the spirit in which their contributions make Amman a unique, inviting, and culturally rich city.

A city known for its great hospitality and rich cultural heritage, Amman has for centuries served as a key route of trade, merchants, and pilgrims and has given refuge to people in distress in a turbulent region. Amman has become an oasis of peace, stability, and tolerance for many. In spite of regional turmoil and challenges, which were further exacerbated by the COVID-19 pandemic, the city continues to demonstrate resilience in addressing emergency services as well as expanding transport and environmental infrastructure.

The "Heart of Amman" coffee table book mirrors the essence of the "Heart of Amman Programme", implemented in partnership with the Greater Amman Municipality and generously funded by the Government of Japan.

The "Heart of Amman Programme" is committed to accelerating economic recovery by building resilient cities and more inclusive societies. Together with our local and international partners, we worked on facilitating broad stakeholder engagement in development towards the realization of the Sustainable Development Goals and Jordan's Economic Modernization Vision.

The Programme targeted Jordanians, refugees, migrants, women and youth with customized interventions aimed at creating economic opportunities to enhance social cohesion and community responsibility and revive the rich

landmarks and heritage of Jordan. The participants were provided with extensive training and mentorship for development and entrepreneurship skills that led to the establishment of innovative tech and service start-ups. It provided direct opportunities for financial support and on-the-job training, which led to permanent employment in national companies and sustainable income-generating opportunities.

Throughout its implementation, the Programme supported the establishment of more than 52 small and home-based businesses, the scale-up of 13 medium-sized businesses, provided emergency liquidity to 100 small enterprises during the COVID-19 pandemic, facilitated technical and on-the-job training for more than 600 individuals, and enabled the implementation of over 40 community-driven initiatives. The "Heart of Amman Programme" grew to become a reference for inclusive economic growth, social entrepreneurship, and civic engagement driven and owned by the people and communities of Amman.

Through this book, we hope to reflect the essence of the "Heart of Amman Programme" by shedding light on some of Amman's remarkable landmarks, the diversity and creativity of its people and the spirit in which their contributions make Amman a unique, inviting and culturally rich city. We thank the Greater Amman Municipality and the Japanese Government for their trust and for providing the opportunity to the individuals and communities who benefited from this timely initiative, especially in conjunction with the pandemic.

I hope you enjoy the book and celebrate the achievements of its heroes with us.

Randa Aboul-Hosn
Resident Representative, UN Development Programme

وإحياء المعالم والتراث الغني للأردن. التحق المشاركون في البرنامج بورش تدريب وإرشاد مكثفة ركزت على مهارات التنمية وريادة الأعمال. وتمكنوا من إنشاء شركات ناشئة متخصصة بالتقنيات والخدمات المبتكرة. وقد وفر البرنامج فرصاً مباشرة للدعم المالي والتدريب أثناء العمل. مما أدى إلى توظيف دائم في الشركات الوطنية وفرص مؤلدة للدخل المستدام.

دعم برنامج قلب عمّان إنشاء أكثر من 52 شركة صغيرة وأعمالاً من المنزل وتوسيع نطاق 13 شركة متوسطة وتوفير السيولة الطارئة لـ 100 شركة صغيرة خلال الجائحة بالإضافة إلى تيسير التدريب الفني والتوجيه أثناء العمل لأكثر من 600 شخص وإتاحة تنفيذ ما يربو عن 40 مبادرة مجتمعية. لقد تطور برنامج قلب عمّان ليصبح مرجعاً للنمو الاقتصادي الشامل وريادة الأعمال الاجتماعية والمشاركة المدنية التي يقودها ويملكها الناس والمجتمعات في عمّان.

نأمل من خلال هذا الكتاب أننعكس جوهر برنامج قلب عمّان من خلال تسليط الضوء على بعض معالم عمّان الفريدة وعلى تنوع وإبداع شعبها ومساهماتهم التي تجعل من عمّان مدينة فريدة وجذابة وغنية ثقافياً. نتوجه بالشكر إلى أمانة عمّان الكبرى والحكومة اليابانية على ثقتهما وعلى إتاحة الفرصة للأفراد والمجتمعات الذين استفادوا من هذه المبادرة والتي جاءت في الوقت المناسب بالتزامن مع الجائحة.

أتمنى أن تستمتعوا بالكتاب وتحفلوا معنا بإنجازات أبطاله.

رندا ابو الحسن
الممثل المقيم لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي

يحتفي كتاب قلب عمّان بتنوع وثقافة سكان عمّان الذين كرسوا أنفسهم لرد الجميل لمجتمعاتهم وتقديم مساهمات مهمة لدعم التقدم الثقافي والفني والاجتماعي للمدينة. يسلط الكتاب الضوء على بعض معالم عمّان البارزة وتنوع وإبداع سكانها ومساهماتهم التي تجعل عمّان مدينة فريدة وجذابة وغنية ثقافياً.

تشتهر عمّان بحسن ضيافتها وإرثها الثقافي الغني، حيث كانت لقرون عدة طريقاً رئيساً للتجارة والحجاج، كما منحت المأوى للمكرويين في هذه المنطقة المضطربة. فأصبحت هذه المدينة واحة سلام واستقرار وتسامح للكثيرين. وعلى الرغم من الاضطرابات والتحديات الإقليمية التي تفاقمت بسبب جائحة فيروس كورونا المستجد، تواصل عمّان إظهار منعتها في التصدي للظروف الطارئة بالإضافة إلى توسيع شبكة النقل والبنية التحتية البيئية.

يعكس كتاب قلب عمّان جوهر برنامج قلب عمّان الذي نفذه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بالشراكة مع أمانة عمّان الكبرى وتمويل سخي من حكومة اليابان.

التزم برنامج قلب عمّان بتسريع الانتعاش الاقتصادي عبر بناء مدن منبوعة ومجتمعات أكثر شمولاً. لقد عملنا جنباً إلى جنب مع شركائنا المحليين والدوليين على تسهيل مشاركة الأطراف ذات العلاقة على نطاق واسع في التنمية من أجل تحقيق أهداف التنمية المستدامة وتنفيذ رؤية التحديث الاقتصادي في الأردن.

استهدف البرنامج أردنيين ولجئيين وسيدات وشباب بمبادرات مخصصة لهم تهدف إلى خلق فرص اقتصادية لتعزيز التماسك الاجتماعي والمسؤولية المجتمعية

Ever since I arrived in Amman in November 2020 as an Ambassador of Japan, I have been fascinated and inspired by the city's rich culture and history, the diversity of its people, and their kindness and willingness to support people from all around the world. Amman is also home to Japanese citizens, some Japan-based companies, and NGOs.

The Government of Japan strongly believes that empowering and protecting people, especially vulnerable ones, is the key to achieving sustainable development and human security. Since July 2019, the Government of Japan has been collaborating with the United Nations Development Programme (UNDP) to support the people of Amman, both Jordanians and refugees from different countries, building socio-economic resilience and providing a better living environment.

I highly appreciate the philosophy of the UNDP programme "Heart of Amman" and I believe that the cultural and historical heritage of any city should be taken into consideration for city planning and development in order to affect change that is in line with the identity and history of its residents.

I am very pleased to see the multi-fold achievements under this programme having created pathways towards sustainable livelihoods for many while generating social cohesion and inclusive integration. I was also fortunate to meet various government stakeholders, programme beneficiaries, and Amman residents who expressed their gratitude for our support to the vulnerable populations of the city, as well as their passion to become agents of change in order to transform challenges into growth opportunities.

Japan and Jordan have a long history of friendship, highlighted by a number of high-level

visits, meetings, and strong bilateral relations, such as assistance in the fight against the COVID-19 pandemic and development assistance. This has been further emphasized by the common goals of supporting refugees in the kingdom, collaborating for regional peace and prosperity, as well as strengthening people-to-people exchanges between the Jordanian and Japanese people.

Together with UNDP, I believe that the Heart of Amman programme will further advance these goals and continue making a difference in people's lives. I am happy that a number of the Heart of Amman programme participants are featured in this book and represent the positive change achieved through this programme. I hope our collaboration through the "Heart of Amman" and this coffee table book will give a hint of inspiration for many other individuals, encouraging them to join us in contributing to the future of their home city.

H.E. Mr. Kaoru Shimazaki

Former Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of Japan to the Hashemite Kingdom of Jordan
November 2020 - October 2022

تمتع اليابان والأردن بتاريخ طويل من الصداقة، والتي تظهر جلية في عدد من الزيارات والاجتماعات رفيعة المستوى والعلاقات الثنائية القوية. مثل المساعدة في مكافحة جائحة كوفيد-19 والمساعدة الإنمائية. وقد تم التأكيد على ذلك من خلال الأهداف المشتركة المتمثلة في دعم اللاجئين في المملكة والتعاون من أجل السلام والازدهار الإقليميين. فضلاً عن تعزيز التبادلات الشعبية بين الأردنيين واليابانيين.

وبالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، أعتقد أن برنامج قلب عمان سيعزز هذه الأهداف أكثر ويستمر في إحداث فرق في حياة الناس في عمان. يسعدني أن يشمل هذا الكتاب عددًا من المشاركين في برنامج قلب عمان وأنه يمثل التغيير الإيجابي الذي حققه هذا البرنامج. أأمل أن يمنح تعاوننا من خلال برنامج قلب عمان وكتاب طاولة القهوة هذا شيئاً من الإلهام للعديد من الأفراد الآخرين وأن يشجعهم على الانضمام إلينا في المساهمة في غد مدينتهم.

سعادة السيد كاورو شيمازاكي

سفير اليابان السابق
لدى المملكة الأردنية الهاشمية
تشرين الثاني ٢٠٢٠ - تشرين الأول ٢٠٢٢

منذ وصولي إلى عمان في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢٠ كسفير لليابان فتننتي وألهمتني ثقافة عمان الغنية وتاريخها. ناهيك عن تنوع "العقائين" ولطفهم واستعدادهم لدعم غير العقائين الذين جاؤوا من مختلف أنحاء المملكة. كما أن بعض المواطنين اليابانيين وبعض الشركات التي تتخذ من اليابان مقراً لها والمنظمات غير الحكومية اتخذوا من عمان موطناً لها.

إن الحكومة اليابانية تؤمن إيماناً راسخاً بأن تمكين الناس وحمايتهم، وخاصة الأقل حظاً منهم، هو المفتاح لتحقيق التنمية المستدامة والأمن البشري. وتتعاون الحكومة اليابانية منذ يوليو ٢٠١٩ مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لدعم سكان عمان. الأردنيين منهم واللاجئين من مختلف البلدان. وعلى بناء المرونة الاجتماعية والاقتصادية وتوفير بيئة معيشية أفضل.

إنني أقدّر كثيراً الفلسفة الأساسية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي لبرنامج قلب عمان والتي مفادها أن التراث الثقافي والتاريخي لأي مدينة يجب أن يؤخذ في عين الاعتبار أثناء تطويرها من أجل إحداث تغيير يتماشى مع هوية وتاريخ سكانها.

يسعدني جداً أن أرى أن العديد من الإنجازات قد تحققت في ظل هذا البرنامج حيث خلق مسارات نحو سبل العيش المستدامة للكثيرين مع خلق التناغم الاجتماعي والإدماج الشامل. كما تسنى لي لقاء مختلف أصحاب المصلحة الحكوميين والمستفيدين من البرنامج وسكان عمان الذين أعربوا عن امتنانهم لدعمنا لسكان المدينة الأقل حظاً. فضلاً عن شغفهم الكبير بأن يصبحوا عواملاً للتغيير من أجل تحويل التحديات إلى فرص للنمو.

The multiplicity of civilizations and cultures of a city throughout ancient history gives the city a distinct character different from other cities. More so for a city with Amman's unique spirit that combines the nobility of the past through various eras and the diversity of the city's population in modern history, creating a beautiful mosaic. The "Ammani identity" fuses together all the components of the city's residents and their differences, making Amman an exemplar of coexistence and acceptance of others. Everyone puts forth their best, therefore contributing to shaping the unifying Ammani identity in the best way. Everyone in the city is an Ammani and everyone is welcome, so much so that visitors feel a sense of belonging after seeing the coexistence, tolerance, and hospitality Amman has to offer.

The axes of the Ammani identity in general have revolved around a set of deeply rooted constants from the city's inception to this day. Anyone contemplating the nature of the relationship between Ammanis and their city finds that there is a strong relationship that can best be seen in the city's spirit and its civilized appearance. The axes of the Ammani identity, which were formed and blended throughout history, came together to create the unique Ammani identity that we see today. The most important axis is that Amman is a city of history and culture. A city of hills, coexistence, and stairs. Amman also strives to be a green, smart, and sustainable city.

The United Nations Development Programme (UNDP) launched the Heart of Amman programme in July 2019. The programme aimed to contribute to improving the economic and social realities and the sustainable livelihood of all segments of society in Amman, using innovative methods to respond to today's challenges. The programme was built on key pillars, the most important of which is the promotion of community-led local development by finding and testing citizen-centered solutions, enhancing

social cohesion, increasing resource efficiency for the city of Amman, and promoting the concepts of entrepreneurship among the youth.

The objectives of the Heart of Amman programme are in line with the priorities of the Jordanian Government and the sustainable development goals. The programme adopts a participatory and holistic approach that is keen to involve young men, women, and refugees in devising solutions to challenges and promoting local development through initiatives led by the residents of the targeted areas. These initiatives have contributed to consolidating the principles and values of belonging of all participants and enhancing their role in preserving cultural heritage and vitalizing their neighborhoods. In addition, the initiatives provide opportunities to gain income and join the workforce through training, rehabilitation, and raising competencies.

Through our cooperation with the United Nations Development Programme, we look forward to continuing efforts to contribute to advancing the development process and achieving the sustainable development goals, as the Greater Amman Municipality is always keen to strengthen partnerships aimed at raising the standard of living for the residents of Amman.

H.E Dr. Yousef Al-Shawarbeh
Mayor of the Greater Amman Municipality

التي يقودها المجتمع من خلال إيجاد واختبار الحلول التي تركز على المواطن وتعزيز التماسك الاجتماعي وزيادة كفاءة الموارد لمدينة عمّان وتعزيز مفاهيم الريادة بين فئة الشباب.

تتماشى أهداف برنامج قلب عمّان مع أولويات الحكومة الأردنية وأهداف التنمية المستدامة بحيث يتبنى البرنامج نهجاً تشاركياً وشمولياً يحرص على إشراك الشباب والشابات واللاجئين في تصميم الحلول للتحديات وتعزيز التنمية المحلية من خلال مبادرات يقودها أهالي المناطق المستهدفة حيث ساهمت هذه المبادرات في ترسيخ مبادئ وقيم الانتماء لجميع المشاركين وتعزيز دورهم في الحفاظ على الإرث الثقافي وإحياء مناطق سكنهم، بالإضافة إلى توفير فرص لجني الدخل والانخراط في سوق العمل من خلال التدريب والتأهيل ورفع الكفاءات.

هذا ونتطلع من خلال تعاوننا مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي إلى مواصلة الجهود للمساهمة في دفع عملية التطور وتحقيق أهداف التنمية المستدامة، حيث تحرص أمانة عمّان دوماً على تعزيز الشراكات التي تهدف إلى رفع المستوى المعيشي لأهالي مدينة عمّان.

معالي الدكتور يوسف الشواربة
أمين أمانة عمّان الكبرى

إن تعدد الحضارات والثقافات لمدينة ما عبر تاريخها القديم يضيف عليها طابعاً خاصاً مميزاً لها عن غيرها من المدن فكيف لمدينة ذات روح فريدة مثل "عمّان" مزجت ما بين عراقة الماضي بمختلف حقبه وبين تنوع سكاني كبير في تاريخها الحديث حتى أصبحت لوحة فسيفسائية في غاية الجمال، ففي "الهوية العمّانية" انصهرت جميع مكونات قاطنيها وأطيافهم لتصبح المدينة مثلاً رائعاً للعيش المشترك وقبول الآخر فالكل يقدم أفضل ما عنده مساهمًا في تكوين الهوية العمّانية الجامعة في أبهى صورها فالكل فيها عمّانيون والكل مرحب به حتى أصبح زوار المدينة يستشعرون انتماءهم إليها لما يرونه من تعايش وسماحة وحسن ضيافة.

تدور محاور الهوية العمّانية بشكل عام حول مجموعة من الثوابت المترسخة في جذورها منذ نشأتها وحتى يومنا هذا فالتمأمل في طبيعة العلاقة بين العمّانيين ومدينتهم يجد أن هناك علاقة وثيقة تجلت في أبهى صورها على روح المدينة ومظهرها الحضاري حيث تتركز محاور الهوية العمّانية التي تشكلت وامتزجت عبر التاريخ لتكوّن الهوية العمّانية الفريدة التي نراها اليوم، وأهم هذه المحاور أن عمّان هي مدينة التاريخ والثقافة ومدينة التلال والعيش المشترك ومدينة الأدرج بالإضافة إلى أن عمّان تسعى لتكون مدينة خضراء وذكية ومستدامة.

أطلق برنامج الأمم المتحدة الإنمائي برنامج قلب عمّان في يوليو ٢٠١٩، ويهدف البرنامج إلى المساهمة في تحسين الواقع الاقتصادي والاجتماعي وسبل العيش المستدام لجميع فئات المجتمع في عمّان باستخدام أساليب العمل المبتكرة للاستجابة للتحديات اليوم. يعتمد البرنامج على ركائز أساسية أهمها تعزيز التنمية المحلية

CONTENTS

المحتويات

PEOPLE

ناس

21

LANDMARKS

معالم

119

INITIATIVES

مبادرات

161

LEARN MORE

اعرف أكثر

175

INTRODUCTION

Amman is the capital of Jordan and is the largest city in the Levant, the fifth-largest city in the Arab world, and the ninth-largest metropolitan area in the Middle East. Amman is home to about 42% of Jordan's entire population, which includes 760,000 refugees fleeing conflicts in neighboring countries who found a safe haven in Amman.

This publication is designed to celebrate the rich cultural and human heritage of the city of Amman through the lived experience of its inhabitants and to inspire a greater appreciation for the different traditions and perspectives that make up the city's fabric. The publication shares the journeys of several of Amman's residents who are making significant contributions to their communities. Guided by a commitment to diversity and inclusivity, the book features people from a variety of backgrounds, ages, and experiences.

The publication also provides readers with an appreciation of Amman's heritage and history by highlighting prominent landmarks that contribute to the city's distinctive character. Through photographs and personal stories, the book includes 48 residents of Amman, including activists, artists, educators, students, athletes, entrepreneurs, fashion designers, and refugees.

The featured landmarks include Abu Darweesh Mosque, the Al-Jahith Treasury Library, Amman Citadel, Amman Stairs, Grand Hussein Mosque, Hejaz Railway, Kalha Stairs, Museum of Parliamentary Life, the National Library of Jordan, Odeon Theater, Our Lady of the Annunciation Church, Roman Nymphaeum, Roman Theater, the Children's Museum Jordan, and the Jordan Museum.

The publication also provides a glimpse of some community-led initiatives that were implemented

by UNDP and its partners as part of the Heart of Amman programme.

The Role of UNDP

UNDP implemented the Heart of Amman programme from 2019-2022 in coordination with the Greater Amman Municipality in the central and eastern parts of the city. The programme, which was generously funded by the Government of Japan, focused on civic participation, youth engagement, employment creation, and preservation of culture and heritage. The programme leveraged the city's unique assets, its people, and its cultural diversity to maximize impact and promote the importance of collective action for more resilient and sustainable cities.

At the programme's core were the community-led initiatives, designed and implemented by UNDP, civil society organizations, partners, and representatives from the community. These initiatives were designed to respond to the needs of residents in the central and eastern regions of Amman. Success was primarily driven by the participant's determination, their creative ideas, and their resolve to contribute to the improvement of their areas and neighborhoods. The Heart of Amman programme is a celebration of the vibrant and diverse communities that make up the city, and the innovative projects and ideas that emerged from their collective efforts. In a world that is often divided by differences, the Heart of Amman initiatives offered a glimpse of the shared humanity that unites us all. Whether you're a lifelong resident or a first-time visitor, Heart of Amman is a tribute to the enduring spirit of this beautiful city and to all the people who call Amman home.

We hope you enjoy this publication as much as we enjoyed creating it.

The Heart of Amman Team

دور برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

نفذ برنامج الأمم المتحدة الإنمائي برنامج قلب عمان من ٢٠١٩-٢٠٢٢ بالتنسيق مع أمانة عمان الكبرى في مناطق وسط وشرق العاصمة عمان. وقد ركز البرنامج، الذي نُفذ من خلال منحة كريمة من الحكومة اليابانية، على المشاركة على المشاركة المدنية وإشراك الشباب وخلق فرص عمل والحفاظ على الثقافة والتراث. استغل البرنامج سمات المدينة الفريدة وناسها وتنوعها الثقافي بهدف زيادة التأثير ونشر أهمية العمل الجماعي من أجل استحداث مدن أكثر مرونة واستدامة.

في صميم البرنامج كانت المبادرات المجتمعية والتي صممها ونفذها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومنظمات المجتمع المدني وشركاء برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وممثلين من المجتمع المحلي. وقد تم تصميم هذه المبادرات للاستجابة إلى احتياجات السكان في مناطق مختلفة في وسط وشرق عمان. وكان السبب الرئيسي لنجاح المبادرات إصرار المشاركين وأفكارهم الخلاقة وإصرارهم على المساهمة في تحسين مناطقهم وأحيائهم. برنامج قلب عمان يحتفل بالمجتمعات النابضة بالحياة والمتنوعة التي تشكل المدينة إضافة إلى المشاريع والأفكار المبتكرة التي انبثقت عن جهودهم الجماعية. في عالم غالبًا ما يكن منقسمًا بسبب الاختلافات، تقدم مبادرات برنامج قلب عمان لمحة عن الإنسانية المشتركة التي توحدنا جميعًا. سواء كنت ممن عاش حياته كلها في عمان أو كانت هذه أول زيارة لك فإن كتاب قلب عمان هو تقدير للروح المثابرة لهذه المدينة الجميلة ولجميع الأشخاص الذين يعتبرون عمان موطنهم.

نأمل أن تستمتع بهذا الكتاب بقدرما استمتعنا نحن في إعداده.

فريق قلب عمان

تعتبر العاصمة الأردنية عمان أكبر مدينة في بلاد الشام وخامس أكبر مدينة في العالم العربي وتوسع أكبر منطقة حضرية في الشرق الأوسط. يسكن عمان الحديثة حوالي ٤٢% من إجمالي سكان الأردن، بما في ذلك ٧٦٠,٠٠٠ لاجئ فروا من الصراعات في البلدان المجاورة الذين وجدوا ملأًا آمنًا في عمان.

يهدف هذا الكتاب إلى الاحتفاء بالتراث الثقافي والإنساني الغنيين لمدينة عمان وتقديم المدينة كما يراها سكانها بهدف زيادة تقدير الثقافات والتقاليد ووجهات النظر المختلفة التي تشكل نسيج المدينة. يروي هذا الكتاب قصص بعض سكان عمان الذين كان لهم مساهمات مهمة لمجتمعاتهم. يضم الكتاب أشخاصًا من خلفيات وأعمار وخبرات متنوعة ومختلفة تماشيًا مع التزامنا بالتنوع والشمولية.

ويهدف تسليط الضوء على بعض جوانب تراث وتاريخ المدينة يضم الكتاب بعض معالم عمان التي تمنح المدينة طابعها الفريد. من خلال الصور والقصص الشخصية، يضم الكتاب ٤٨ من سكان عمان من النشطاء والفنانين والمعلمين والطلاب والرياضيين وريادي الأعمال ومصممي الأزياء واللاجئين.

وتشمل المعالم مسجد أبو درويش ومكتبة خزانة الجاحظ وجبل القلعة وسلاسل عمان والمسجد الحسيني الكبير وخط حديد الحجاز ودرج الكلعة ومتحف الحياة البرلمانية والمكتبة الوطنية الأردنية ومسرح أوديون وكنييسة سيدة البشارة وسبيل الجوريات والمدرج الروماني ومتحف الأطفال الأردن ومتحف الأردن.

كما ويقدم الكتاب لمحة عن بعض المبادرات المجتمعية والتي نفذها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وشركاؤه كجزء من برنامج قلب عمان.

OLD AMMAN

عمّان القديمة

Pictures courtesy of The Royal Heritage Directorate archives, Royal Hashemite Court.

الصور مقدمة أرشيف التراث الملكي الأردني، الديوان الملكي الهاشمي.



A side of the Roman Amphitheater in the early 20th century
جانب من باحة المدرج الروماني بدايات القرن العشرين



Amman in the 1930s showing the minaret of the Al-Husseini Mosque, one of the oldest and largest mosques

عمّان في ثلاثينات القرن الماضي ويظهر فيها منئذنة الجامع الحسيني من أقدم وأكبر المساجد



Old Amman in the early twentieth century showing the Roman Amphitheater

عمّان القديمة مطلع القرن العشرين ويظهر في الصورة المدرج الروماني



A crowd of citizens in Downtown Amman, April 1921

حشود من المواطنين في وسط مدينة عمّان نيسان ١٩٢١



The columns across from the Roman Amphitheater in the early 1900s

الأعمدة المقابلة للمدرج الروماني مطلع القرن العشرين



The heart of Amman, September 1940, during celebrations marking the 24th anniversary of the Great Arab Revolt, under the patronage of the Founding Emir Abdullah bin Al-Hussein

قلب مدينة عمّان أيلول ١٩٤٠ أثناء الاحتفالات بالذكرى ٢٤ للثورة العربية الكبرى برعاية الأمير المؤسس عبد الله بن الحسين



A side of the Roman Amphitheater, its columns, and architectural buildings in the early 1950s

جانب من المدرج الروماني وأعمدته والبيانات المعماري في مطلع الخمسينات



Celebrations marking the 24th anniversary of the Great Arab Revolt, in Downtown Amman adorned with flags in April 1940 under the patronage of Emir Abdullah bin Al-Hussein

الاحتفال بالذكرى ٢٤ للثورة العربية الكبرى في وسط مدينة عمان القديمة التي تظهر مزدانة بالأعلام في أيلول ١٩٤٠ برعاية الأمير عبد الله بن الحسين



Amman landmarks and buildings in the 1980s
معالم من مدينة عمان وعمرانها في ثمانينات القرن الماضي



PEOPLE

ناس

Aline Bannayan	23	ألين بنايان	Manal Naser	71	منال ناصر
Abdullah Al-Mahsiri	24	عبد الله المحسيري	JarraH AlHawamdeh	72	جراح الحوامدة
Claire Meagan	27	كلير ميغان	Mei Hayashi	75	مي هياشي
Adham Al-Askari	28	أدهم العسكري	Khaled Al Amr	76	خالد العمر
Enas Obeidalla	31	إيناس عبيد الله	Najla Ridah	79	نجلاء رضا
Ahmad Al-Nseirat	32	أحمد النصيرات	Mahmoud Nabulsi	80	محمود النابلسي
Fouzia Hussein	35	فوزية حسين	Nancy Al-Refai	83	نانسي الرفاعي
Ahmed Nasser	36	أحمد ناصر	Mohammad Khalaf Al Ali	84	محمد خلف العلي
Hadeel Zaatareh	39	هديل الزعاترة	Petra Orfali	87	بترا أورفلي
Anwar Al-Sha'r	40	أنور الشَّعر	Mohammad Karboush	88	محمد كربوش
Hala Jurf	43	حلا جرف	Rana Rizkallah	91	رنا رزق الله
Ayham Shammas	44	أيهم شماس	Mohammad Silwadi	92	محمد سلوادي
Heba Mafaddi	47	هبة مفضي	Russol Al-Nasser	95	رسل الناصر
1LT Fadi Al-Turk	48	الملازم أول فادي الترك	Raed Asfour	96	رائد عصفور
Heeba Ayyoub	51	هبة أيوب	Sirsa Qursha	99	سيرسا قورشة
Fuad Masoud	52	فؤاد مسعود	Raja Gargour	100	رجا غرغور
Juliana Al-Sadeq	55	جوليانا الصادق	Sirvart Ghazarian	103	سيرفرت غزريان
Gazi Khattab	56	غازي خطاب	Saeed Qaffaf	104	سعيد قفاف
Khitam Al-Zaghaba	59	ختام الزغابة	Taghreed Najjar	107	تغريد نجار
Hasan Abu Ali	60	حسن أبو علي	Salam Kanaan	108	سلام كنعان
Lama Al-Ma'ayitah	63	لمي المعايطه	Widad Kawar	111	وداد قعوار
Hisham AbuBaker	64	هشام أبو بكر	Sanad Abu Assaf	112	سند أبو عساف
Linda Al Khoury	67	ليندا الخوري	Capt. Wojood Alsyaidah	115	النقيب وجود السيادة
Ihsan Yasein	68	إحسان ياسين	Suhaib Al-Attar	116	صهيب العطار



In Amman, I feel at home. A stranger is ready to help you 90% of the time. This attitude sums up Amman.

عمّان تشعرني بدفء المنزل. ٩٠% من الوقت، تجد شخصًا غريبًا مستعدًا لمساعدتك. هذا الموقف يُلخص عمّان.

In a mainly male-dominated field, I joined the Jordan Times as the first female sports reporter. As an athlete myself, I felt that it was imperative that the local sports scene, especially regional and international achievements, be covered. I know that Jordan has many athletes who have had a major impact on the sports scene, despite the meager resources afforded to them. I was privileged to be a part of some of those accomplishments, which is why I feel that I need to give back to the Jordanian sports scene. I work tirelessly to tell their stories, highlight their achievements, and shed light on their accomplishments. Writing Jordan's sports history is something I am very proud to be a part of and I feel that it is my duty to give back to the clubs and national teams that have given me specifically, and Jordan as a whole, so much.

في مجال يهيمن عليه الذكور بشكل أساسي، انضممت إلى صحيفة جوردان تايمز كأول مراسلة رياضية. وكوني أنا رياضية في الأساس، شعرت بأنه من الضروري تغطية المشهد الرياضي المحلي. وخاصة الإنجازات على المستوى الإقليمي والدولي. أدرك جيدًا أن الأردن لديه العديد من الرياضيين الذين كان لهم تأثيرًا كبيرًا على المشهد الرياضي. على الرغم من الموارد الضئيلة المتاحة لهم ولقد تشرفت بأن كان لي دورًا في بعض هذه الإنجازات، الأمر الذي يجعلني أشعر بأن عليّ فعل شيء من أجل رد الجميل إلى المشهد الرياضي الأردني. أعمل بلا كلل لسرد قصصهم وتبسيط الضوء على إنجازاتهم. كما أنني أشعر بفخر كبير كوني ألعب دورًا في كتابة وتدوين التاريخ الرياضي الأردني وأشعر بأن هذا واجبي تجاه الأندية والمنتخبات الوطنية التي منحت الكثير لي على وجه التحديد والأردن ككل.

Aline Bannayan

ألين بنايان

Amman is my city. I love Amman because I have lived my life here.

عمّان مدينتي وأحبها لأنني عشت حياتي فيها.

An interior designer by trade, painting Islamic murals is my passion. In 2017, I took my art to a whole new level when I started painting in 3D. When the picture I posted on social media of a 3D door I painted went viral I realized that I had to develop and utilize this skill in a way that can benefit my local community. This idea came to fruition when I painted a 3D crosswalk that looked like it was hovering over the street. The street, which is near a school, had witnessed several car accidents. The piece did what I intended by forcing cars to slow down, decreasing the number of accidents. I found another accident-prone area where I plan to replicate the effect by painting a 3D roundabout-like drawing and I am constantly on the search for ways to use my art to serve my community. Despite the challenges I face finding the materials I need and marketing my work, nothing beats the feeling I get from doing what I love and employing it to give back.

رغم أن مجالي هو التصميم الداخلي في الأساس إلا أن رسم الجداريات الإسلامية هو شغفي. في عام ٢٠١٧، ارتقيت بفني إلى مستوى جديد تمامًا عندما بدأت أستخدم الرسم ثلاثي الأبعاد حيث رسمت بابًا ثلاثي الأبعاد ووضعت صورته على مواقع التواصل الاجتماعي. انتشرت الصورة ولاققت استحسان الكثيرين فأدرت أن ذلك أن عليّ تطوير هذه المهارة واستخدامها بطريقة يمكن أن تفيد مجتمعي المحلي. أتت هذه الفكرة ثمارها عندما رسمت ممر مشاة ثلاثي الأبعاد حيث بدا وكأنه كان مرتفعًا عن الشارع. كان هذا الشارع يوازي مدرسة وكان يشهد حوادث سيارات عدة لكن كان للقطعة الفنية التي رسمتها المفعول المرجو منها حيث عملت على إجبار السيارات على التخفيف من سرعتها. الأمر الذي قلل من عدد الحوادث. وحاليًا أعمل على رسم دوائر ثلاثي الأبعاد في منطقة أخرى لتحقيق الهدف ذاته. لعله يساهم في التقليل من الحوادث. وأنا أبحث باستمرار عن طرق أوظف من خلالها فني لخدمة مجتمعي. فبالرغم من التحديات التي تواجهني في العثور على المواد التي أحتاج إليها وفي تسويق عملي إلا أنه ليس هناك شعور أفضل من العمل فيما أحب وتوظيف مهارتي لرد الجميل.

Abdullah Al-Mahsiri

عبد الله المحسيري





In Amman I gained the confidence to be who I am.

في عمّان اكتسبت الثقة لأكون ما أنا عليه.

As a shy child, I often found expressing myself with words difficult and dance became my language of choice, the way I truly shared myself. Despite my love for dance, neither I nor my family saw it as a career option. I wanted to study community development and economics because I have a passion for serving people and seeing communities transformed. At the time, I did not realize that I could fulfill my passion for giving back through dance and creativity. Now, I am a dancer and an educator. I have learned that my value and worth do not come from what I do and what I succeed at. I have learned the importance of being my true self, who I was created to be. I work with young people, mostly women, to help them realize that their education does not define them. My desire for every young person is that they know who they are and have the confidence to live that out. I've had the opportunity to share this message with different groups of young people in Jordan in ways I never dreamed possible.

لقد كنت طفلة خجولة جدًا وكان من الصعب عليّ التعبير عن ذاتي بالكلام. ومن هنا بات الرقص هو لغتي المختارة والطريقة التي أشارك بها ذاتي الحقيقية مع من حولي. على الرغم من حبي الشديد للرقص، إلا أنني وعائلتي لم نظن يوماً أنه قد يكون مهنتي مستقبلاً. كنت أميل إلى دراسة تنمية المجتمع والاقتصاد مدفوعة بشغفي تجاه خدمة الآخرين ورغبتي في أن أكون شاهدة على تحوّل المجتمعات. ما لم أدركه آنذاك هو أن بإمكانني تلبية هذا الشغف من خلال الرقص والإبداع. اليوم، أنا راقصة ومعلمة. ولقد تعلمت أن ما أفعله وما أكون ناجحة فيه لا يحددان قيمتي كما تعلمت أهمية أن أعيش حياتي كما أنا. وما خلقت من أجله. أنا أعمل مع الشباب، ومع النساء بشكل أكبر، لأساعدهم على إدراك أن تحصيلهم العلمي لا يحدد هويتهم ومن يكونون. إن كل ما أتمناه لكل يافع هو أن يعرف من يكون حقاً وأن يكون لديه الثقة الكاملة ليعيش تلك الحقيقة. لقد كنت محظوظة بأن أتيت لي الفرصة لمشاركة هذه الرسالة مع مجموعات مختلفة من الشباب في الأردن وبطرق لم أحلم بها يوماً قط.

Clàire Meagan

كلير ميغان

Amman, in a simple word, embraces everyone. We Iraqis are like a plant that was not planted in this land and needs care and water. We found this in Amman.

**عمّان في كلمة بسيطة هي الحاضن.
بالنسبة إلينا كعراقيين، نحن كنبته
لم تُزرع في هذه الأرض بحاجة إلى رعاية
وسقاية وقد حصلنا على هذا من عمّان.**

Six years ago, I had to leave Iraq in fear for my life and chose Jordan as my new home. Being persecuted in my country, when I got here, I was drawn to volunteer and humanitarian work because I felt that this path would help me find and develop myself. The beginning was when I was able to use my degree in chemistry – something the situation in Iraq had made impossible – and I started teaching with the Jordanian Hashemite Fund for Human Development (JOHUD). I also gave lectures to the elderly at the Queen Zain Al-Sharaf Institute. Afterward, I had the opportunity to participate in the dialogue sessions of the Heart of Amman Programme, which worked to integrate different nationalities, ages, and races, so it was a great opportunity for me. On a personal level, I make an effort to get to know the locals here because I believe that this is part of my self-discovery journey. Living in Amman, after what I've been through, I am proud that I can now grasp the true meaning of humanity.

اضطرت إلى مغادرة العراق خوفًا على حياتي قبل ست سنوات واخترت الأردن وطنًا جديدًا لي. كنت مضطهدًا في بلدي ولذلك انجذبت إلى العمل التطوعي والإنساني عندما وصلت إلى عمّان لأنني شعرت بأن هذا المسار سيساعدني في اكتشاف ذاتي وتطويرها. كانت البداية عندما تمكنت من استخدام شهادتي في الكيمياء - وهو أمر لم يكن ممكنًا في العراق بسبب الظروف الخاصة هناك - حيث بدأت العمل في التدريس مع الصندوق الأردني الهاشمي للتنمية البشرية (جهد). كما تيسر لي إعطاء محاضرات لكبار السن في معهد الملكة زين الشرف. بعد ذلك، أتيت لي فرصة المشاركة في الجلسات الحوارية في برنامج قلب عمّان، والتي عملت على الجمع ما بين مختلف الجنسيات والأعمار والأعراق. مما جعلها فرصة رائعة بالنسبة إليّ. أما على المستوى الشخصي، فأنا أحرص على التعرف على السكان المحليين في الأردن لأنني أعتقد بأن هذا جزء من رحلتي في اكتشاف الذات. ويمكنني القول إنه بعد ما مررت به، قد منحتني الحياة في عمّان شعورًا بالفخر لأنني فهمت أخيرًا معنى الإنسانية الحقيقي.

Adham Al-Askari

أدهم العسكري





I love Amman for its rich diversity, which is linked to the Levant, the Fertile Crescent, and Egypt. The city embraces people from many places who have become part of the community fabric.

أحب عمّان للتنوع الغني المرتبط ببلاد الشام والهلال الخصيب ومصر وهي تحتضن الناس من أماكن كثيرة صاروا جزء من النسيج المجتمعي.

My family arrived at the Mohammed Amin Camp in Jabal Al-Natheef in the early 1950s after the Palestinian displacement. We pass through distinctive neighborhoods, alleyways, and staircases to get to and from the camp, where we live in an extended close-knit family, in loving, caring, and supportive neighborhoods. Though many girls in the community were denied an education, with my passion and my family's support I obtained a diploma in library science and information, after which I joined Ruwwad as a librarian while pursuing my higher education. As administrator of the children's program, I'm proud to have influenced children, youth, and parents by endorsing a culture of education based on open and critical thinking, respect for personal narrative and history, and the promotion of the values of diversity and pluralism. I train youth to be our partners. Through my work, I've contributed to the development of many knowledge products that employ a variety of mediums in teaching and learning. Witnessing children discover their skills and passion fills me with pride.

عشت حياتي في مخيم محمّد أمين في جبل النظيف شرق عمّان حيث قدم أهلي بداية الخمسينيات بعد التهجير الفلسطيني. كان بيتنا يقع على درج، ولكي تنتقل من وإلى المخيم كنّا نمرّ بحارات وأزقة وأدراج عديدة. عشنا ضمن أسرة ممتدة ومتضامنة في حارات فيها محبة وألفة. لكن حيث كانت توجد تحديات كثيرة أهمها أنّه لم يكن يُسمح للفتيات بإكمال تعليمهنّ. كنت متعلقة بالتعليم كثيرًا، لذا تمكنت وبدعم من عائلتي من إكمال تعليمي والحصول على الدبلوم في علم المكتبات والمعلومات. عندما تأسست "رواد التنمية" كمركز مجتمعي في الجبل، انضمت إليها في عام ٢٠٠٦ كأمنية مكتبة للأطفال. وبالوقت ذاته تابعت تعليمي الجامعي في المجال نفسه. واصلت رحلتي المهنية مع "رواد" كمسؤولة عن برامج الطفل، وأفتخر بتأثيري في أعداد كبيرة من الأطفال والشباب والأهالي الذين أعمل معهم بروح الجيرة والمجاورة. ومن خلال ثقافة التعليم القائم على التفكير المنفتح والناقد واحترام السردية والذاكرة والتاريخ الشخصي وتعزيز قيم التنوع والتعددية. عملي مع الشباب يتمثل في تدريبهم على آلية ومنهجية العمل ليكونوا شركاء معنا في تقديم برامجنا للأطفال كما ساهمت من خلال عملي بتطوير مجموعة من المنتجات المعرفية التي توظف الوسائط المتنوعة في التعليم والتعلم وأكون فخورة وممتنة عندما أرى أطفالاً اكتشفوا مهاراتهم وشغفهم.

Enas Obeidalla

إيناس عبيد الله

**I feel like a resident of Amman,
even though I only work there.
Amman is the bride and beauty,
and I am proud to work there.**

**أشعر بأني من سكان عمّان
رغم أنني أعمل فيها فقط.
عمّان العروس والجمال
وأفتخر بعلمي بها.**

I've been a sanitation worker with the Greater Amman Municipality since 2017 and I'm proud of what I do. I'm active on social media, specifically TikTok, where I post awareness messages, that have been well received by the public, encouraging me to continue. Young people often make comments about my job because many consider it to be difficult and one to be ashamed of, but I've also encouraged many to become sanitation workers. I faced a lot of criticism at first, especially from those closest to me, but I continued working and I didn't allow what people said to discourage me, and now everyone supports me. I always say that there's nothing to be ashamed of in any profession. Young people should accept whatever work is available to them and you have to love your job and do it well to excel at it.

أعمل عامل وطن لدى أمانة عمّان الكبرى منذ عام ٢٠١٧. وأنا أعتز بعلمي وأفتخر به. لكن إضافة إلى ذلك أنا ناشط على وسائل التواصل الاجتماعي. وتحديداً على تطبيق تيك توك والذي أوجّه من خلاله رسائل توعوية. وقد لاقى المحتوى الذي أقدمه استحساناً كبيراً من الجمهور المتابع لي. الأمر الذي يشجعني على الاستمرار والمثابرة. كثيراً ما تردني تعليقات وتساؤلات من الشباب في عمري تحديداً بشأن مهنتي. فأنا أدرك أن الكثيرون كانوا يعتبرون أن مهنة عامل الوطن صعبة وأنها مدعاة للخجل. إلا أن الكثيرون تشجعوا للعمل بها بعد تعرفهم إليها من خلالي. هذا لا يعني أنني لم أواجه انتقادات كثيرة في بداية عملي. حتى من أقرب الناس إليّ. إلا أنني تابعت العمل ولم أسمح بأن يؤثر كلام الآخرين بي. والآن بنت ألقى الدعم من الجميع من حولي. فميدتي في الحياة هو أن العمل مهما كان ليس عيباً. وأن على الشباب القبول بأي عمل يمكنهم الحصول عليه وأن السر للإبداع في العمل يتلخص بأن تحبّه وتتقنه.

Ahmad Al-Nseirat

أحمد النصيرات





**Amman is my home
and I'd never give it up.**

**عمّان مدينتي
ولا يمكنني الاستغناء عنها.**

As a mother of orphans, my situation is tough. I've been working at the Amman Municipality Butchery since my husband's death, which was difficult at first because my children were young with no one to support them. The work is hard, but I'm happy that I make my own living. Despite many challenges and problems, I've always been a mother and a father to my children, never letting them feel the loss. I'm proud to have raised them and I'm not worried about them if anything happens to me. I know they'll live decent lives and I'll help raise their children when they get married and have children of their own.

أنا أم لأيتام ووضعي لم يكن سهلًا أبدًا. أعمل في مسلخ أمانة عمّان منذ وفاة زوجي، وقد كان الأمر صعبًا في البداية لأن أولادي كانوا صغارًا ولم يكن لديهم من يعيّلهم. إن طبيعة العمل في المسلخ ليست سهلة، إلا أنني سعيدة لأنني قادرة على كسب رزقي ورزق أبنائي بنفسي. طبعًا واجهت تحديات ومشاكل عدة، لكنني حرصت على أن أكون الأم والأب في آن واحد لأطفالي ولم أَدعهم يشعرون بالفقد للحظة. أنا فخورة جدًا بنفسي لأنني تمكنت من تربية هؤلاء الأيتام، وأنا لا أخاف على مستقبلهم الآن إن حدث مكروه لي، فأنا مطمئنة إلى أنهم سيعيشون حياة كريمة وعندما يتزوجون ويصبح لديهم أطفال من المؤكد أنني سأساعد في تربية أحفادي.

Fouzia Hussein

فوزية حسين

I love Amman's beautiful areas and the archaeological sites. I think Amman is the most beautiful city.

**أحب عمّان بمناطقها الجميلة
وبسبب وجود المواقع الأثرية.
أجد أن عمّان أجمل المدن.**

A resident of Jabal Al-Joufah, the oldest area in Amman, I work at my father's shop where I sell tires. I participated in the "Our Neighborhood" initiative, a social pioneer initiative renovating dangerous stairs and planting trees. I won a sum of money to start my own project. I felt like I'd done something for Jabal Al-Joufah that pleased people. My physical disability causes me to walk stiffly, but I've overcome my health issue and socialized with people like anyone else. I encourage other people with disabilities to be patient and take advantage of all the opportunities they are given.

أنا من سكان جبل الجوفة والتي هي أقدم منطقة في عمّان وأعمل مع والدي في محله حيث أبيع إطارات السيارات. شاركت في مبادرة "حارتنا"، وهي مبادرة رياضية اجتماعية حيث قمنا بترميم سلالم تشكّل خطورة على المشاة وزرعنا الأشجار لتجميل المكان. ومن ينجح فيها يحصل على مبلغ ليفتح مشروعًا. لأن عمل والدي في السيارات، عندما ربحت أضفنا جانب الإكسسوارات إلى متجره ونجحت في هذا. شعرت بأنني أنجزت شيئًا لمنطقتي حيث سعد الناس بذلك. الأمر الذي أسعدني بدوره. لدي إعاقة جسدية تتسبب في سيرتي بشكل متصلّب، لكنني تحديث وضعي الصحي واختلطت بالناس وعاشرتهم كأني شخص. أدعو بشدة غيري من الأشخاص ذوي الإعاقة إلى التحلي بالصبر والاستفادة من جميع الفرص المتاحة أمامهم. جسدي لا يمكن أن يوقفك، عقلك هو الأهم.

Ahmed Nasser

أحمد ناصر





Amman grows in us, and we grow within Amman. May God protect our city and protect us.

**عمّان بتكبر فينا وبنكبر فيها.
الله يحمي مدينتنا ويحمينا.**

I graduated with a degree in English Literature when the pandemic started, and I could not find a job. Since my mother is a handicraft trainer, she trained me for a special project. For four months I learned to make soap, then I started production. Today, I have 3 product lines: Therapeutic, "Spoil yourself with olive oil," and Therapeutic Perfume. I wanted to be my own person, seek financial independence, and leave a mark on society. The greatest challenge was reaching the target group and explaining my project. The feasibility study was also difficult, and I had to sacrifice my salary to kickstart my project. My mother and I helped empower women by involving them either by teaching them to make soap or selling them soap at lower prices to resell for profit and improve their financial status. What I am most proud of is that I was never discouraged, on the contrary, I was pleased to turn my idea into a reality.

تخرّجت من الجامعة بتخصص أدب إنجليزي مع بداية وباء كورونا. فلم أتمكن من العثور على وظيفة. وكون والدتي مدربة حرف يدوية. عرضت عليها أن تكون مدربة لي في مشروعني الخاص. وهكذا وعلى مدار أربعة أشهر خلال فترة الوباء. تعلمت صناعة الصابون. ثم بدأت مرحلة الإنتاج. واليوم يضمّ مشروعني قسمًا علاجيًا وقسم "دلل نفسك" بزيت الزيتون وقسمًا علاجيًا عطريًا للمناسبات. أردت أن أشقّ طريقي الخاص رغم الظروف السيئة المحيطة بنا. كما أردت تأمين استقلالي المادي وترك بصمتي في المجتمع. أكبر تحدّ واجهته في بداية المشروع كان كيفية الوصول إلى الفئة المستهدفة. كما كان إعداد دراسة الجدوى صعبًا في البداية. واضطرت كذلك إلى التنازل عن راتب شخصي لي في سبيل إنجاح المشروع. عملت ووالدتي على تمكين نساء في مجتمعنا من خلال إشراكهن في مشروعني. إما بتعليمهنّ صناعة الصابون أو ببيعهنّ الصابون بأسعار أقلّ حتى يُعدن بيعه لتحقيق الربح بحيث يحسنّ من وضعهنّ المادي. أكثر ما أفخر به هو أنني لم أشعر بالإحباط كما حدث مع الكثيرين. بل على العكس. كنت سعيدة بتحويل فكرة لديّ إلى واقع.

Hadeel Zaatareh

هديل الزعاترة

Amman is Jerusalem's twin and my soulmate.

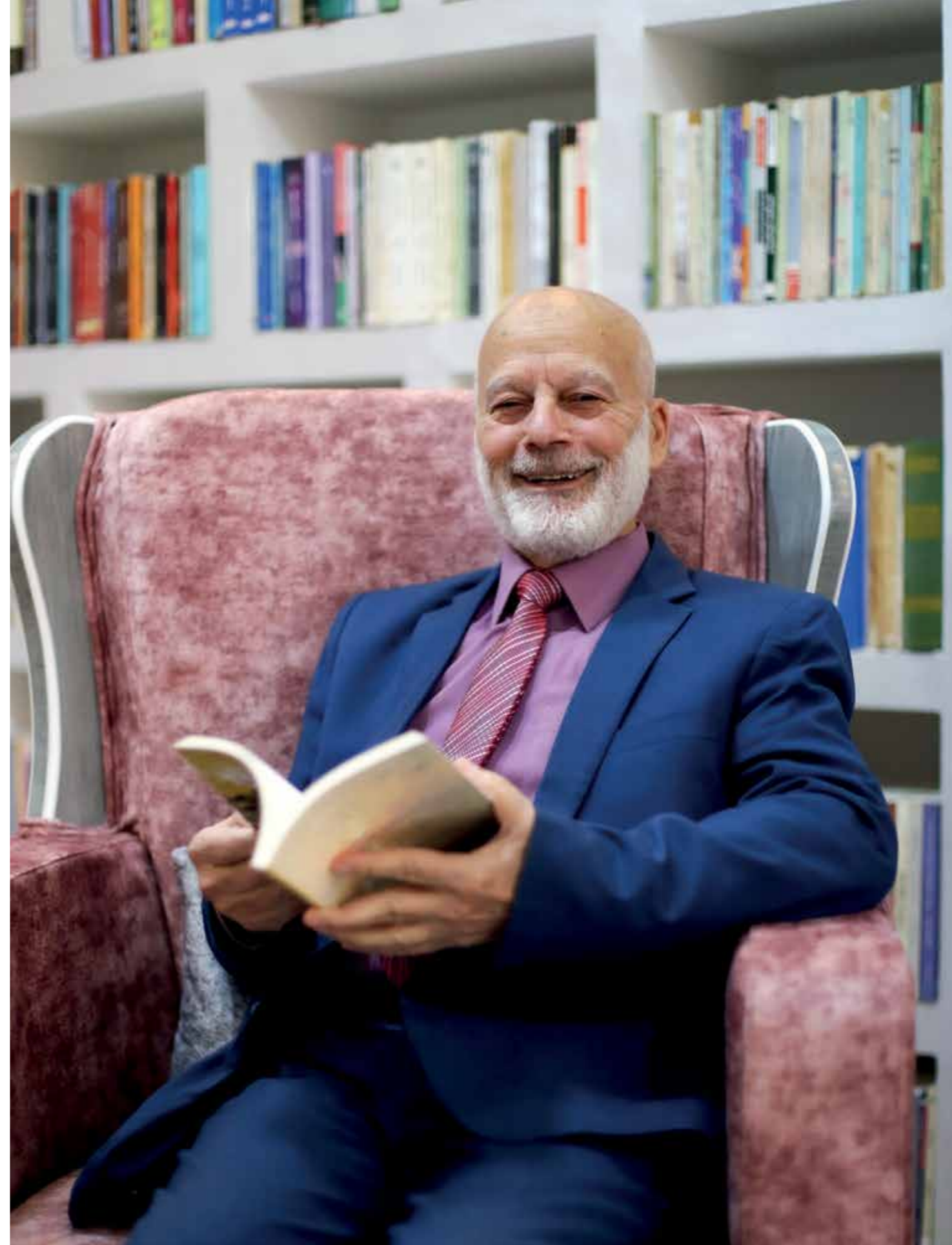
عمّان هي توأم القدس وهي توأم الروح.

Though I studied English, the Arabic language is my true passion. In 2000, my creative juices came to life, and I published the first of several poetry collections. In 2006, I decided to embark on a new journey by going back to college and getting a bachelor's degree, master's degree, and a Ph.D. in Arabic. After teaching at a university in Aqaba I returned to Amman in 2019. As a writer, I feel that I play a role in preserving our beautiful language, therefore I serve the Arab nation as a whole. As an educator, I feel that part of my cultural mission is to find and support my students' hidden talents. That is why I have mentored many would-be writers, helped them hone their skills, and assisted in getting some of their pieces published in local newspapers. Stemming from my sense of responsibility toward future generations I conduct lectures for college and school-aged students in my free time, in which I deal with topics like time management, the art of writing, and self-development.

على الرغم من أنني درست اللغة الإنجليزية، إلا أن اللغة العربية هي شغفي الحقيقي. في عام ٢٠٠٠، برزت قريحتي الإبداعية ونشرت أول مجموعة من عدة مجموعات شعرية. في عام ٢٠٠٦، قررت الشروع في رحلة جديدة من خلال العودة إلى مقاعد الدراسة والحصول على درجة البكالوريوس ودرجة الماجستير والدكتوراه في اللغة العربية. بعد التدريس في إحدى جامعات العقبة، عدت إلى عمّان في عام ٢٠١٩. ككاتب، أشعر بأنني ألعب دورًا في الحفاظ على لغتنا الجميلة، لذلك أنا أعتبر أنني أخدم الأمة العربية كاملة، وبصفتي تربيويًا، أشعر بأن جزءًا من مهمتي الثقافية هو العثور على المواهب الخفية لدى طلابي وتميئتها. ولهذا السبب عملت على توجيه العديد من الكُتاب الصاعدين وساعدتهم على صقل مهاراتهم، كما ساعدت في نشر بعض مقالاتهم في الصحف المحلية، وانطلاقًا من إحساسي بالمسؤولية تجاه الأجيال القادمة، فأنا أعقد محاضرات للطلاب الجامعيين ولطلاب المدارس في أوقات فراغي، حيث أتطرق إلى مواضيع مثل إدارة الوقت وفن الكتابة وتطوير الذات.

Anwar Al-Sha'r

أنور الشَّعر





Wherever I go or live, Amman is the start and finish line.

وين ما رحنت وين ما عشت تبقى عمّان هي نقطة الانطلاق وخط النهاية.

From a young age, my mother taught me the importance of contributing to my society and community. Getting a footing as a young female dealing with very conservative communities wasn't easy. I worked with 65 Syrian refugee families in Irbid, providing support and counseling. I then worked in Eastern Amman for 7 years, during which I worked on raising awareness among women about their rights and I encouraged them to start their own businesses because I believe that when you empower a woman economically you empower a family, and you empower her daughters to do the same. It was important that they know that their opinions and voices matter and that they are heard. Also, my work helped me realize how crucial early intervention is in order to have a sustainable impact, which is why I focus my work more on children, giving them support and encouragement and helping them understand that nothing can stand in the way of their ambitions.

منذ صغري عملت والدتي على تعليمي أهمية خدمة مجتمعي وثقافتي. يمكنني القول إنه لم يكن من السهل عليّ إثبات نفسي في مجتمعات محافظة، خاصة وأني فتاة شابة، إلا أنني بدأت بالعمل مع ٦٥ عائلة سورية لاجئة تسكن في إربد، وقدمت إليهم الدعم والمشورة التي كانوا بأمتس الحاجة إليها. بعد ذلك، انتقلت إلى العمل في شرق عمّان حيث بقيت مدة ٧ سنوات عملت خلالها على زيادة الوعي بين النساء حول كل ما يتعلق بحقوقهن كما أنني شجعتهن على تأسيس أعمالهن التجارية الخاصة لأنني أؤمن بأنه عندما تمكّن المرأة اقتصاديًا فإنك تمكّن الأسرة كاملة وتمكّن بناتها تحديدًا على فعل الشيء ذاته. وكان من المهم بالنسبة إليّ أن يعرفن أن آرائهن مهمة وأن أصواتهن مهمة وأن هناك من يستمع إليهن. إضافة إلى ذلك، فقد أدركت ومن خلال عملي وتفاعلي مع الكثير منهم أهمية التدخل المبكر من أجل إحداث تأثير مستدام، وكان هذا ما يدفعني إلى التركيز في عملي على الأطفال أكثر من غيرهم حيث أعمل على منحهم الدعم والتشجيع ومساعدتهم على إدراك أنه لا يوجد شيء يمكن أن يقف في طريق تحقيقهم طموحاتهم.

Hala Jurf

حلا جرف

I long for locations of origins. I believe that every place has at least one important story worth telling.

أنا أحنّ إلى أماكن البدايات، وأؤمن بأن لكل مكان قصة واحدة مهمة على الأقل تستحق أن تُروى.

As a child, an immune disorder caused my hair to fall out. People looked at me differently after that. I was bullied in school, so I wanted to stay at home, even though I was a social person who loved meeting people and discovering places. But I refused to let this control me. I accepted myself and worked on convincing people that I'm not different. I moved to a public school before high school, then studied architecture because of my love of drawing and design, which helped hone my style. When I read about urban drawing, I discovered a world that uncovers a city's identity, a combination of humans, trees, and stones. It wasn't widespread in Jordan, so I shared my drawings on social media because drawing these places drives my curiosity to discover their stories. My love for this field drives me to establish Jordan's first urban painting community.

عندما كنت طفلاً تسبب اضطراب مناعي في تساقط شعري. اختلفت نظرة الناس إليّ بعد ذلك وقد كان هذا سبباً لتعرضي للتنمر في المدرسة مما جعلني لا أرغب في مغادرة المنزل على الإطلاق. الأمر الذي أزعجني جداً لأنني شخص اجتماعي بطبعي وأحب مقابلة الناس واكتشاف أماكن جديدة. لذلك اتخذت القرار بالألا أسمح لهذا الأمر بالسيطرة عليّ فتصالحت مع حالتي وعملت على إقناع الناس بأنني لا أختلف عنهم. في المرحلة ما قبل الثانوية انتقلت إلى مدرسة حكومية وبعد التخرج درست الهندسة المعمارية لأنني أحب الرسم والتصميم وقد ساعدتني دراستي على صقل مهارتي وأسلوبتي. عندما قرأت عن فن الرسم الحضري اكتشفت عالماً يكشف الستار عن هوية المدينة والتي هي مزيج من البشر والأشجار والأحجار. لم يكن هذا الفن معروفاً كثيراً في الأردن لذلك شاركت رسوماتي على وسائل التواصل الاجتماعي لأن رسم هذه الأماكن يثير فضولي لاكتشاف قصصها. وهذا ما يدفعني إلى العمل على إنشاء أول جمعية لفن الرسم الحضري في الأردن.

Ayham Shammas

أيهم شماس





I love Amman's details: the earth, walls, old houses. I feel like they touch and comfort me.

أحب تفاصيل عمّان: الأرض، الجدران، بيوتها القديمة. أشعر بأنها تلامسني وتطبطب عليّ.

I face society with my dreams and aspirations. They may be big, but my hope and motivation drive me, despite the difficulties. I'm inspired by the saying: "Great pain makes us great." As a child, I called myself the "critic", because I wanted to improve society. I believe every house has a story, and every person is a story, sacrifice, and struggle, inspiring us as they overcome their own difficulties. At first, I wanted to be a teacher to impact children. But, once I started working as one, I was hit by the reality that teachers are only expected to finish the curriculum. I became a puppeteer by chance. In college, I started the "Reader Today, Leader Tomorrow" initiative for schools where I was a storyteller and puppeteer, inspiring children and connecting them to nature and animals. I started my work in 2016 and I have managed to visit more than 40 schools since then. I started as a self-taught puppeteer driven by interest and passion, and when the Arabic version of my favorite childhood program started to be filmed here in Jordan, I joined them and learned more about this magical art form.

أنا أواجه المجتمع بأحلامي وتطلعاتي. صحيح أنها قد تكون كبيرة، إلا أن أمني يستمر في دفعي إلى الأمام وتحفيزي على الرغم من كل الصعوبات فأنا مؤمنة بمقولة "الألم الكبير يجعلنا عظماء". أطلقت على نفسي اسم "الناقدة" في صغري لأنني أردت المساهمة في جعل مجتمعي أفضل. ولأنني أؤمن بأن كل منزل يضم قصة مميزة وبأن كل شخص هو قصة تضم تضحية ونضال تلهمنا عندما نرى تفوقهم على الصعوبات التي تواجههم. الغريب أنني كنت أطمح إلى أن أكون معلمة لأنني اعتبرتھا الطريقة المناسبة للتأثير في الأطفال. ولكن وللأسف سريعًا ما ظهرت لي الحقيقة الصادمة بأن الشيء الوحيد المطلوب من المعلمين هو إنهاء المناهج وليس التأثير في الأطفال. لكن رب ضارة نافعة حيث أن ترك مهنة التدريس قادي صديقة إلى تحريك الدمى. كانت البداية في الجامعة عندما بدأت مبادرة "قارئ اليوم، قائد الغد" للمدارس حيث كنت أوزر المدارس وأروي القصص وأحرك الدمى. وجدت أنني كنت أهتم الأطفال وأخلق رابطًا بينهم وبين الطبيعة والحيوانات. بدأت عملي في ٢٠١٦ وقد زرت أكثر من ٤٠ مدرسة منذ ذلك الوقت. رغم أنني علمت نفسي تحريك الدمى إلا أنني أتقنتها لأنني كنت مدفوعة بالاهتمام والشغف. وعندما بدأ تصوير النسخة العربية من برنامج طفولتي المفضل هنا في الأردن، تسنت لي فرصة الانضمام إليهم حيث تعلمت المزيد عن هذا الفن السحري.

Heba Mafaddi

هبة مفضي

**Amman is my heartbeat. I was born,
raised, and lived my life here.
I love Amman.**

**عمّان هي نبض القلب.
وُلدت وعشت وترعرعت فيها.
أحب عمّان.**

A father of three with a degree in management from The Hashemite University, I was honored to join the Public Security Forces in 2007, climbing the career ladder and ranks. I'm currently a First Lieutenant with the Mass Media and Community Policing Directorate. My biggest challenge was when I joined the Public Security Directorate (PSD), as a young, single civilian choosing military life and had to adapt to it in record time. It helped me that I was familiar with this life because of my late father's time in the Jordanian Armed Forces. I loved listening to him talk about military life and loving our country. This step changed my life positively, adding discipline, organization, and order, which continues to this day. I'm proud and honored to be in the PSD and represent my country, Jordan, and HM King Abdallah II, as a public security officer. My work focuses on public awareness and security education, so my influence in my circles as a reliable and credible source is huge. I explain and spread credible information and discredit rumors while assisting with any security inquiries.

First Lieutenant

Fadi Al-Turk

أنا أب لثلاثة أطفال. درست بكالوريوس الإدارة في الجامعة الهاشمية. وتشرفت بالانضمام لجهاز الأمن العام في عام ٢٠٠٧. ثم تدرجت في السلم الوظيفي والرتب حتى وصلت إلى رتبة ملازم أول. وأنا أعمل اليوم في مديرية الإعلام والشرطة المجتمعية. واجهت بعض التحديات في حياتي. كان أبرزها عند انضمامي لجهاز الأمن العام لكوني شابًا عازبًا يعيش حياة مدنية واختار الدخول إلى الحياة العسكرية. فكان عليّ التكيف مع المعطيات الجديدة في حياتي وبوقت قياسي. وقد كنت مُطلعًا على بعض ملامح هذه الحياة ومجرباتها من خلال والدي - رحمه الله - الذي كان يعمل في القوات المسلحة الأردنية. إذ كان دومًا يجذبني بحديثه عن الخدمة العسكرية وحب الوطن. ويمكنني القول إن مجرى حياتي تغير إيجابيًا منذ تلك اللحظة وبات الانضباط والترتيب والتنظيم في حياتي شيئًا أساسيًا. وما زال هذا التأثير مستمرًا إلى الآن. أفخر وأعتز بانتمائي إلى جهاز الأمن العام إذ أنني أمثل وطني الأردن وجملة الملك عبد الله الثاني - حفظه الله - من خلال عملي كضابط أمن عام. ولما كانت طبيعة عملي في مجال التوعية والتثقيف الأمني. فقد كان تأثيري كبيرًا في المجتمع المحيط بي. فأنا أعدُّ مصدرًا موثوقًا به في توضيح ونشر المعلومة الصحيحة ودحض الإشاعات بالإضافة إلى المساعدة في أي استفسار أمني.

الملازم أول

فادي الترك





Amman is a jewel that gave me opportunities and paved the road for me. Amman's beauty lies in the diverse cultures and countless talents.

عمّان جوهرة. منحتني الفرص وهيأت لي الطريق. الجميل في عمّان أنها لا تضم ثقافة واحدة وفيها مواهب لا تحصى.

A proud single mother, I knew I wanted to be a chef at 11. Married at 19, I suffered physical and emotional abuse. During that time, cooking was my getaway, but I never imagined that it would become my profession. I got a divorce after two years and started studying cooking. Needless to say, my graduation was the happiest moment of my life. I knew that I needed hands-on training and after interviewing with 22 local establishments and being rejected by all of them, I finally secured an unpaid internship. I worked, trained, and studied for two years, persevered, and became an assistant executive chef. At 29, I became the youngest executive chef in Jordan. I advocate for women, helping them find their voices and resist injustice. I taught many women who went through what I did to be financially independent so that they could get out of their abusive relationships. I taught them to start home-based catering businesses, price their products, and where to get quality reasonably priced raw materials. I'm proud that many of them have achieved success but, more importantly, saved themselves.

أنا أم عزباء وأشعر بالفخر بذلك. أدركت أنني أريد أن أصبح طاهية في سن 11 عامًا. عندما تزوجت في سن 19 عامًا تعرضت للإيذاء الجسدي والعاطفي إلا أن الطهي كان ملاذي خلال تلك الفترة. رغم ذلك، لم أتخيل يومًا أنه سيصبح مهنتي يومًا ما. بعد عامين من الزواج حصلت على الطلاق وبدأت بعدها دراسة الطهي بشكل رسمي ولا أظن أن عليّ إخباركم بأن يوم تخرجي كان أسعد لحظة في حياتي. طبعًا كنت أدرك أن الشهادة لا تعني شيئًا من دون تدريب عملي فبدأت أجري مقابلات مع طهاة ومطاعم محليين وبعد 22 مقابلة رُفض فيها طلبي حصلت أخيرًا على فرصة تدريب غير مدفوعة الأجر. عملت وتدرّبت ودرست لمدة عامين ثابتت خلالهما حتى أصبحت مساعدة طاه تنفيذي وفي سن 29 عامًا أصبحت أصغر طاهية تنفيذية في الأردن. بسبب تجربتي في زواجي، أنا مدافعة عن حقوق النساء وأساعدهن في إيجاد أصواتهن من أجل مقاومة الظلم ولقد علّمت نساء عديدات ممن عشن ذات التجربة التي عشتها أنا أن يكنّ مستقلات ماديًا حتى يتمكّن من الخروج من علاقاتهن السيئة. علّمتهنّ كيف يبدآن ببيع الأطعمة من منازلهن ويؤسسن عملًا من ذلك. إضافة إلى كيفية تحديد أسعار منتجاتهن ومن أين يشتريّن المواد الخام عالية الجودة بأسعار معقولة. أشعر بالفخر عندما أرى نجاح عدد منهن ولكن الأهم من ذلك، أنهن أنقذن أنفسهن.

Heeba Ayyoub

هبة أيوب

**Amman is life and a lifetime.
Amman grew with us. The city is
part of us and we're part of the city.**

**عمّان حياة وعمر. عمّان
كبرت معنا. هي جزء منا
ونحن جزء منها.**

I graduated from high school in Nablus where I was born. After studying accounting at Alexandria University, I worked in Kuwait. The technological advances I saw pushed me to self-educate in management information systems. I did data analysis and budgets until the Gulf War when I came to Amman. Deciding that I wouldn't be an employee again, I started my own business. There was a lot of trial and error, but business was good once I understood the market. I went to Palestine in 2000 but soon returned, changed my field, and started from scratch. When my children finished college, I turned to my passion: hiking. My friends and I created a Facebook page that has attracted 6,000 followers. We plan tracks for both professionals and beginners, teaching them about hiking culture and nature along the way. We discovered that people enjoy adventure tourism. Jordan has many unique aspects, such as its climate, attractions, and sites that need promoting, so we play our part in trying to change mentalities about local tourism.

وُلدت في قضاء نابلس وهناك أنهيت المرحلة الثانوية. ثم حصلت على قبول في جامعة الإسكندرية لدراسة المحاسبة. عملت بعدها محاسبًا في الكويت لثلاث سنوات. ولمواكبة التقدم التكنولوجي بدأت بالتعلم الذاتي في مجال نظم المعلومات الإدارية. لاحقًا، عملت في تحليل البيانات والموازنات والتخصيص حتى حرب الخليج عندما انتقلت إلى عمّان. وقررت أني لن أعود إلى العمل كموظف ثانية. فبدأت عملي الخاص الذي لم أوفق فيه بداية. لكنّ الوضع تحسّن عندما فهمت السوق أكثر. عدت إلى فلسطين في عام ٢٠٠٠. لكن لسوء الأحوال قررت العودة إلى الأردن لأغيّر مجال تجارتي وأبدأ من الصفر. بعد تخرّج أبنائي من الجامعة، اتجهت إلى شغفي وهو المشي الجبلي. وبدأت بذلك مع أصدقائي عبر الفيسبوك حيث كنت أتولّى تنظيم معظم المسارات. وصل عدد متابعينا إلى ٦ آلاف ووجدت أن الناس لديهم شغف للمخاطرة واختبار قدرتهم على التحمل. نحاول الموازنة في المسارات بين المحترفين وبين المبتدئين وأن نعلّمهم الكثير عن ثقافة المشي الجبلي وعن الطبيعة. بلدنا مليء بأشياء فريدة من مناخات ومزارات ومواقع يجب تسليط الضوء عليها. ونحن بدورنا نحاول تغيير عقلية الناس تجاه السياحة الداخلية.

Fuad Masoud

فؤاد مسعود





I grew up in Amman. I love the atmosphere and people. My connection to Amman is strong.

عمّان هي المدينة التي ترعرعت وكبرت فيها. أحب جوها وناسها فارتباطي بها كبير.

As a female in the traditionally male-dominated field of Taekwondo, I was often told that I looked “too soft” for such an aggressive sport. Thankfully, I had my family’s support, and I didn’t allow the negative comments to deter me. After becoming the only Arab woman to win gold in the Asian Games, I began to see a shift in people’s mindsets. Young girls were happy to see themselves represented on the international stage, even more so after I recently became the first Arab to top the international taekwondo ranking in the under 67 kg category. Many girls decided to take up Taekwondo because they see me as a role model, a responsibility that I do not take lightly. I often meet with young girls and talk to them about the benefits of sports in general and encourage them to grow, excel, and believe in themselves. As an athlete, I have a platform that gives me a certain amount of social responsibility, which I happily take on. I try to spread awareness about cancer by visiting the King Hussein Cancer Center, supporting the patients, and giving them hope for the future.

كثيرًا ما أسمع أني أبدو ‘رقيقة جدًا’ على أن أكون لاعبة تايكواندو لأنه مجال يهيمن عليه الذكور عادة ويعتبرها الكثيرون رياضة عدوانية. إلا أنني، وبفضل دعم عائلتي، لم أسمح لهذه التعليقات السلبية بردعي عن مساري. وعندما أصبحت المرأة العربية الوحيدة التي تفوز بالميدالية الذهبية في دورة الألعاب الآسيوية بدأت ألاحظ تحولًا في عقليات الناس ونظرتهم إلى هذه الرياضة. وجدت أن الفتيات الصغيرات كنّ يسعدن برؤية أنفسهن ممثلات على المسرح الدولي، خاصة بعد تصدري التصنيف العالمي للتايكواندو لوزن تحت ٦٧ كغم مؤخرًا. وقد بدأت فتيات عدة بممارسة التايكواندو لأنهن يعتبرنني نموذجًا يُحتذى به، وهذه مسؤولية لا أستخف بها أبدًا. لذلك، غالبًا ما ألتقي بالفتيات الصغيرات وأتحدث إليهن عن فوائد الرياضة بشكل عام وأشجعهن على النمو والتفوق والإيمان بأنفسهن. وبصفتي رياضية، أدرك جيدًا أن لدي منصة تمنحني قدرًا معينًا من المسؤولية الاجتماعية والتي أسعد بتحملها وأنا أستغلها لأحاول نشر الوعي حول السرطان من خلال زيارة مركز الحسين للسرطان ودعم المرضى ومنحهم الأمل في المستقبل.

Juliana Al-Sadeq

جوليانا الصادق

Amman, a comforting city that falls asleep to fresh memories and wakes up to the footsteps of those looking for its rarities. I am happiest when I return to the city, free of the fatigue of life.

عمّان، مدينة مطمئنة تغفو على ذكريات طازجة وتصحو على وقع خطى الباحثين عن ندرتها، وما أسعدني وأنا أعود إليها خاليًا من تعب الحياة.

The number 6 has been a recurring theme in my life. At 6 years old, Arabic calligraphy became my hobby. I had to buy a pen to practice, which happened to cost 6 piasters. The child within me grew up and I went to work at a sign-making shop, where I trained myself to write until I was able to buy my own brush for 6 dinars. The recurrence continued beyond my tools when I failed in six subjects in the first semester of high school. I had hoped to achieve an overall average of (60%) but fell just short, achieving (59.7%). I studied the art of signage in Germany, and on my return, my brothers and I opened an advertising agency. Everything has a beginning, and mine was when a sign I had taken a photo with in the 1980s was gifted to me. My journey of acquiring old handmade signs began, and I soon realized that I had to share all of them with others. Wanting to create a worthy space for them, I opened the Amman Sign Museum to hold the city's memories. Signs become windows peeking into these memories, and more than 6,000 monthly visitors get to enjoy them for free.

صدّف أن تكرر الرقم ٦ في شؤون حياتي المبكرة. فمئذ أن بلغت (٦) سنوات، اتخذت من الخط العربي هواية أشغل بها روعي البرينة. فكان عليّ شراء قلم لممارستها. صادف أنّ ثمنه (٦) قروش. كبر الطفل في داخلي. فذهبت للعمل لدى محل متخصص بصناعة الأرمات. وصرتُ أدرب يدي على الكتابة إلى أن استطعت شراء فرشاة خاصة بي وبمبلغ (٦) دنانير أيضًا. لم تكتفِ الصدفة بما أبتاعه من أدوات. لكنها أتتني ثانية عندما أخفقت في (٦) من المواد في الفصل الأول من المرحلة الثانوية. وكنت حينها أرغب في الوصول إلى معدل عام قدره (٦٠%) كي تكتمل دهشة الصدفة في حياتي. وأوشكت على وصولها عندما حصلت على معدل (٥٩.٧%). ذهبت بعدها إلى ألمانيا لدراسة فن تصنيع اللوحات الإعلانية. وعندما رجعت إلى العاصمة عمّان أنشأت وإخوتي شركة خاصة بصناعة الأرمات. وبما أن لكل شيء بداية. أهداني بعض الأصدقاء أرمة كنت قد التقطت إلى جانبها صورة تذكارية في العام ١٩٨٠. بدأت بعدها رحلتي باقتناء الأرمات القديمة المشغولة يدويًا. وسريعًا ما تراكمت. فأدركت بأن عليّ مشاركتها مع الآخرين. قرّرت منحها مكانًا يليق بفكرتها. فكان متحف أرمات عمّان الذي احتضن ذكريات المدينة. والأرمات كلما تقدّم بها العمر. أمسيت نوافذًا تطل على هذه الذكريات التي يشاهدها أكثر من ٦٠٠٠ زائرًا شهريًا جميعهم يحظون بدخول مجاني.

Gazi Khattab

غازي خطاب





**Amman is everything to me. I love it.
I stroll the city's different areas daily.**

**عمّان هي كل شيء بالنسبة إليّ. أحبها
وأعشقها. أمشي في مناطقها كل يوم.**

I started making crochet purses when my children lost their jobs due to the pandemic. I began selling them to friends and acquaintances and found that there was a demand for my products. I soon had the opportunity to participate in the Heart of Amman Programme, which was a huge shift for me. It took me out of my shell where I stayed for two years working at home alone. I benefited from working with them and met people from other nationalities, specifically Iraqis, whose suffering I didn't know much about. I was scared at first because of my lack of experience compared to the other participants, but they were kind, and I didn't feel any distinction. We were able to pay off our debts thanks to the financial incentive they gave us. We also gained leadership and listening skills. I am proud to be my own woman and to have raised and educated my children. I now help refugees and guide them to where they can receive support.

عندما فقد أولادي وظائفهم خلال فترة الوباء وبات الوضع صعبًا للغاية، بدأت العمل في حياكة الحقائب. بدأت ببيع القطع إلى الأصدقاء والمعارف لكن سرعان ما وجدت إقبالًا كبيرًا على القطع التي أنتجتها. ثم أتاحت لي فرصة ذهبية تمثلت في مشاركتي في برنامج "قلب عمّان" والتي تمكنت من إحداث نقلة نوعية في حياتي. إذ أخرجتني من قوقعتي التي بقيت فيها طوال عامين أعمل في البيت وحدي. ولقد استفدت كثيرًا من عملي معهم، حيث تعرفت من خلالهم إلى جنسيات أخرى وبالأخص إخواننا العراقيين، الذين كنت أجهل حقيقة معاناة بعضهم. كنت خائفة في البداية بسبب قلة خبرتي عند مقارنتها مع باقي المشاركين، لكنني وجدتهم لطيفين جدًا ولم أشعر بأية تفرقة. لقد تمكنت من سداد بعض الديون التي تراكمت عليّ بفضل الحافز المالي الذي حصلنا عليه من البرنامج، واكتسبنا أيضًا مهارات مثل القيادة والاستماع. أفخر لأنني مسؤولة عن نفسي وأني تمكنت من تربية أبنائي وتعليمهم. وأنا الآن أساعد اللاجئين وأدّهم على الجهات التي تستطيع مساعدتهم.

Khitam Al-Zaghaba

ختام الزغابة

**Be as loyal to this city as you can.
Amman is beautiful, people only
need to appreciate it.**

**قد ما تقدرُوا، أخلصوا لهذه
المدينة. جميلة عمّان، جميلة،
بس بدك الناس تفهم.**

A Jordanian father of five girls and four boys, I believe strongly in the power of books, something I realized at a very young age. As a child in the fourth grade, I used to come here after school to sell newspapers. Back then newspapers cost 1.5 piasters but are now 25 piasters, and magazines cost 4.5 piasters and are now 2 JODs each. I rented the Cultural Kiosk 64 years ago, to spread the knowledge and power that books carry. These simple walls enabled me to ensure that all of my children received an education, and no words can describe what this place means to me. Royals have visited this kiosk and His Majesty the King awarded me gold and silver medals. I am proud to have played a role, no matter how small, in promoting a culture of reading in Amman, which I consider a part of me.

كأردني وأب لخمس فتيات وأربعة أولاد أنا أؤمن بالقوة التي تحملها الكتب بشكل كبير، وهو أمر أدركته في سن مبكرة جدًا. عندما كنت في الصف الرابع، كنت آتي إلى هذا الكشك بعد المدرسة وأبيع الصحف التي كان سعرها آنذاك ١.٥ قرشًا - مقارنة بـ ٢٥ قرش الآن - والمجلات التي كان سعرها ٤.٥ قرشًا وأصبحت الآن دينارين. لقد استأجرت كشك الثقافة قبل ٦٤ عامًا حيث كان هدفي نشر المعرفة والتأثير الكبير الكامن في الكتب. مكنتني هذه الجدران البسيطة من ضمان إكمال أولادي جميعًا تعليمهم. كما أن الكلمات تعجز عن وصف ما يعنيه هذا المكان بالنسبة إلي. وقد زار أفراد من العائلة المالكة هذا الكشك كما منحتني جلالة الملك ميداليات ذهبية وفضية. أنا فخور جدًا لأنني لعبت دورًا مهمًا كان صغيرًا. في تعزيز ثقافة القراءة في عمّان، والتي أعتبرها جزء مني.

Hasan Abu Ali

حسن أبو علي



رحمة الله عليه
May he rest in peace



Amman is like a small neighborhood where sympathy, vulnerability, and problem solving is shared. If you fall, you find someone to lift you up.

عمّان كالحى الصغير حيث يتشارك الجميع التعاطف والتأثر والحل لما يحدث فيها. إن وقعت تجد من يرفعك.

I had a normal childhood until I was diagnosed with cancer for the first time and my life and my outlook changed forever. After beating cancer for the second time, I realized that I would never be truly healed until I stopped allowing the stigma of "cancer patient" to define me. That is when I decided to help those fighting the same fight because I knew that no one would understand what they are going through the way I would. I started with a simple idea to support in small ways within my meager means. When I realized that the work was bigger than just one person, I started "Lammit Amal", an initiative aiming to help children battling cancer emotionally and financially. We utilize social media to share their stories, their hopes, their dreams, and, with the help of donations from good-hearted people, we try to bring them a little joy. The number of people who are eager to step up and volunteer their time for our different projects never ceases to amaze me.

عشت طفولة طبيعية حتى تم تشخيص إصابتي بالسرطان لأول مرة وتغيرت حياتي ونظرتي إلى الحياة إلى الأبد. بعد أن نجحت في التغلب على السرطان للمرة الثانية، أدركت أنني لن أشفى حقًا حتى أتوقف عن السماح لوصمة "مريضة سرطان" بتحديد هويتي. عندها قررت مساعدة أولئك الذين يخوضون المعركة ذاتها لأنني كنت أعرف أن لا أحد سيفهم ما يمرون به كما سأفهمه أنا كوني كنت مكانهم. لقد بدأت بفكرة بسيطة للدعم بطرق صغيرة في حدود إمكانياتي المتواضعة. عندما أدركت أن حجم العمل كان أكبر من مجرد شخص واحد، بدأت "لما أمل"، وهي مبادرة تهدف إلى مساعدة الأطفال الذين يخوضون حربًا ضد السرطان عاطفيًا وماديًا. فمن خلال المبادرة نشارك قصص هؤلاء الأطفال وآمالهم وأحلامهم عبر وسائل التواصل الاجتماعي وبمساعدة التبرعات من الأشخاص ذوي القلوب الطيبة الذين يرون قصصهم. نحاول أن ندخل إليهم ولو قدرًا قليلًا من السعادة. لا ينفك يدهشني عدد الأشخاص الذين يتوقون إلى المشاركة والتطوع بوقتهم من أجل مشاريعنا المختلفة.

Lama Al-Ma'ayitah

لما المعايطه

In facing impossible challenges, only people who love Amman are able to change the city for the better.

في مواجهة التحديات المستحيلة، يمكن فقط للأشخاص الذين يحبون عمّان تغييرها للأفضل.

Like many youths, I became a pharmacist to make my father proud, but after five years, I felt that I could do more. Years of research revealed a lack of local quality specialty coffee roasters, which drove me to open Dimitri's. Starting from scratch meant that the road was tough, but I was able to build a strong local brand that had positive associations. Being a strong believer in sharing what I have been blessed with drove me to insist that our workforce be comprised of locals. I also wanted to support women, which is why our offices, factory, and central kitchen employ women, with many of them being able to work from the comfort of their own homes. Finally, stemming from my belief in the important role persons with disabilities play in society, they are an integral part of our factory and almost every branch because I want to show them, their families, and society that they are capable of being productive if given the opportunity.

أنا، كغيري من الشباب، درست الصيدلة لأنني أردت أن يفخر والدي بي. إلا أنني، وبعد العمل في مجال الصيدلة طوال خمس سنوات، شعرت بأنه يمكنني فعل المزيد. كشفت سنوات من البحث أن الأردن تفتقر إلى محامص قهوة محلية متخصصة ذات جودة عالية وهذا ما دفعني إلى افتتاح ديميتريز. بدأت من الصفر ولذلك كان الطريق صعبًا، لكنني نجحت في بناء علامة تجارية محلية قوية يربطها المرتادون بأمر إيجابية. ولأنني أؤمن بشكل كبير بأن عليّ مشاركة ما أنعم الله عليّ به، فقاعدتي الأساسية هي أن تكون الأيدي العاملة من الأردنيين. ولأنني أردت دعم النساء أيضًا فإن إدارتنا ومصنعنا ومطبخنا المركزي توظف النساء ونوفر إمكانية العمل من المنزل للعديد منهن وبشكل فعال جدًا. وأخيرًا، وانطلاقًا من إيماني بالدور المهم الذي يلعبه الأشخاص ذوو الإعاقة في المجتمع، فإن لهم دورًا أساسيًا في مصنعنا وكل فرع تقريبًا لأن من المهم بالنسبة إليّ أن أريهم وذويهم والمجتمع بأنهم قادرين على أن يكونوا منتجين إذا أتاحت لهم الفرصة.

Hisham AbuBaker

هشام أبو بكر





There is difficulty summarizing everything I think and live in one sentence. Amman is belonging. I am part of this place: the history, the people, and the diversity.

يصعب اختصار كل ما أفكر فيه وأعيشه في جملة. عمّان هي الانتماء. أنا جزء من هذا المكان: تاريخه وناسه وتنوعه.

My story with photography began at the age of 12 when my aunt gave me my first camera. I started studying accounting but dropped out in the last semester to follow my passion for photography, which I had already taken a course in during my second year, then I officially started working in photography. In 2002, I went to Lebanon to study photography. Originally, I was supposed to do one semester, but my studies extended to 3 years because I discovered that the field is vast and requires time to fully grasp its scientific and technical aspects. When I returned to Amman, I started teaching photography and working for a company specialized in trading professional photography equipment, in addition to working as a freelance photographer. In 2007, I decided to give up everything and establish my own business "Darat Al Tasweer" the first institution in the region fully dedicated to photography, aiming to build a community of local art photographers. In 2012, I established "Fann wa Chai" a cultural space that aims to bring culture and arts to people through a public space that is open to all.

بدأت قصتي مع التصوير الفوتوغرافي في سن ١٢ عامًا عندما أهدتني خالتي كاميرتي الأولى. بدأت دراستي الجامعية في تخصص المحاسبة لكنني تركتها في الفصل الأخير لشغفي بالتصوير الفوتوغرافي. وقد سبق أن التحقت في دورة في المجال في السنة الثانية من الجامعة وبدأت آنذاك عملي الفعلي في التصوير. في عام ٢٠٠٢، توجهت إلى لبنان لدراسة التصوير الفوتوغرافي لفصل دراسي واحد إلا أن دراستي امتدت إلى ٣ سنوات لأنني اكتشفت أن المجال واسع ويحتاج إلى الوقت الكافي للدراسة بالشكل العلمي والتقني الكامل. عند عودتي إلى عمّان، بدأت العمل في تدريس التصوير الفوتوغرافي والعمل في شركة متخصصة في تجارة لوازم التصوير الاحترافي وكمصورة مستقلة. وفي عام ٢٠٠٧ قررت التخلي عن كل شيء لتأسيس مشروعني الخاص "دارة التصوير" بهدف بناء مجتمع من المصورين الفنيين. حيث كانت أول مؤسسة في المنطقة تُعنى بمجال التصوير الفوتوغرافي بكامل جوانبه. في عام ٢٠١٢ افتتحت مساحة "فن وشاي" الثقافية والتي تهدف إلى تقريب الثقافة والفنون من الناس من خلال المساحة العامة المفتوحة للجميع.

Linda Al Khoury

ليندا الخوري

Amman is a story! I remember it differently than what you see. Amman is the Roman Theater, Amman is Philadelphia Hotel, Amman is the stream, Amman is warm, which feels like a true mother.

آه، عمّان حكاية. أذكر عمّان بشكل مختلف عما ترونه اليوم. عمّان المدرج الروماني القديم وعمّان فندق فيلادلفيا وعمّان السيل وعمّان الحنونة والتي تشعر بأنها الأم الحقيقية.

Born in 1967, I'm a father of four girls and a boy. I grew up in the Al-Wehdat Refugee Camp and always worked to better my situation, recognizing that learning and education were the way to achieve that. When I graduated high school, financial difficulties prevented me from completing my studies so, I worked with an optician until I saved up enough money to obtain an optician's diploma from Iraq. Knowing how difficult life can be in the refugee camp, I work to give back to the community I belong to and am honored to have been able to have an impact in the refugee camp by volunteering and serving my community, including participating in free medical days where I would give free eye exams. In addition, as a member of the Al-Wehdat Club, I am able to serve local and surrounding communities across Jordan and I have participated in several activities supporting those in need, including planning and taking part in activities for orphans.

وُلدت في عام ١٩٦٧، وأنا أب لأربع فتيات وولد. لقد نشأت في مخيم الوحدات للاجئين وعملت دائماً على تحسين وضعي حيث كنت أدرك أن العلم والتعليم هما السبيل الوحيد لتحقيق ذلك. عندما تخرجت من المدرسة الثانوية عجزت عن إكمال دراستي الجامعية بسبب الظروف المالية فقررت العمل مع أخصائي بصريات إلى أن ادخرت المبلغ اللازم لأكمل تعليمي وأحصل على دبلوم أخصائي بصريات من العراق. كوني ابن المخيم فأنا أدرك جيداً مدى صعوبة الحياة في مخيمات اللاجئين ولذلك أحرص على رد الجميل إلى المجتمع الذي أنا جزء منه، كما أنه يشرفني أن أكون قادراً على إحداث تأثير في مخيم اللاجئين من خلال التطوع وخدمة مجتمعي، بما في ذلك المشاركة في الأيام الطبية المجانية حيث أقدم من خلالها فحوصات بصر مجانية. بالإضافة إلى ذلك، وبصفتي عضو في نادي الوحدات، فلدي القدرة على خدمة المجتمعات المحلية والمحيطية في جميع أنحاء الأردن. وقد شاركت حقاً في العديد من الأنشطة التي تدعم المحتاجين، بما في ذلك التخطيط والمشاركة في أنشطة الأيتام.

Ihsan Yasein

إحسان ياسين



I have loved Amman since I moved here from Kuwait. The city is a gem, and we live with grace here.

أحببت عمّان منذ أن جئت إليها من الكويت. هي جوهرة ونحن نعيش بنعمة هنا.

I had a lot of free time, so my daughters encouraged me to do something related to sweets. At first, I made some samples for my son's school using only quality ingredients. The teachers liked my work, so they spread the word and I started getting more orders. Unfortunately, when the pandemic hit, my work came to a halt, but I was able to get past it, and now I prepare food for several organizations. In addition, during one of my visits to the Noor Al Hussein Center with my son, I was offered a scholarship to join a vocational training course. I was happy because I felt that the doors were opening again. I am currently working to get a work permit to open a home kitchen. I often share my story with women like me to encourage them to turn their skills into a source of income and become productive members of society. At my urging, many have started working in sewing, cooking, and salons and I feel proud to have played a part in their success.

كوني كنت أعاني من وقت فراغ كبير، شجعتني بناتي على فعل شيء يتعلق بإعداد الحلويات. بدأت حقا بأن صنعت بعض العينات لمدرسة ابني واستخدمت فيها مكونات ذات جودة عالية. أحببت المدرسات ما أعدته وبدأن يخبرن الأخريات وبدأت الطلبات تتهاى عليّ. لكن عندما بدأت جائحة كورونا تأثر عملي وتوقف بالكامل تقريبًا. إلا أنني لم أدع ذلك يحبطني، بل تابرت وتمكنت من تجاوزه. اليوم تطلب منظمات عدة وجبات مني بشكل منتظم. وقد تمكنت من إضافة أصناف جديدة إلى الأصناف التي أعدها بعد أن حصلت على منحة دراسية للانضمام إلى دورة تدريب مهني خلال إحدى زياراتي إلى مركز نور الحسين مع ابني. غمرتني السعادة لأنني شعرت بأن الأبواب بدأت تُفتح من جديد. واليوم أنا أعمل جاهدة من أجل الحصول على تصريح عمل يمكنني من فتح مطبخ منزلي. أحب أن أشارك قصتي مع نساء مثلي لأنني أود دائمًا تشجيعهن على استغلال مهارتهن ليصبح مصدر دخل لهن ولعائلتهن وحتى يصبحن أعضاء منتجات في المجتمع. وقد نجحت حقا في دعمهن للبدء بالعمل سواء أكان في الخياطة أو الطبخ أو تصفيف الشعر وغيرها مما يشعرن بالفخر لأنني لعبت دورًا في نجاحهن.

Manal Naser

منال ناصر

I've lived my whole life in Amman, which is distinguished by the people, places, and food.

عشت حياتي كلها في عمّان، وهي تتميز بناسها وأماكنها وطعامها.

In 2010 I developed cancer, and after a period of treatment, doctors had to amputate my leg. About a year after completing the treatment, I knew I needed a passion to live for and to have a mission. I thought that it was my duty to support cancer patients because I was one of them, and to show them that nothing is impossible. My passion to excel drove me to what I'm doing: mountain and rock climbing. I climbed Mount Kilimanjaro and the base camp of Mount Everest, as well as Jordan's highest peak. In 2018, I organized the "My First Step" campaign supporting Palestinian refugees after funding for UNRWA schools was cut off - I raised \$150,000. Lack of support has been the biggest challenge I have faced, as well as society's prejudgment. My biggest goal is to climb the world's seven peaks and reach the South Pole.

أصبت بمرض السرطان في ٢٠١٠، وبعد فترة من العلاج اضطرّ الأطباء إلى بتر ساقِي. بعد إنهاء العلاج بسنة تقريبًا، أيقنت أنني بحاجة إلى شغف ما أعيش لأجله وأن تكون لدي رسالة أوصولها إلى الناس. اعتبرت أن من واجبي دعم مرضى السرطان كوني كنت واحدًا منهم وأن أظهر لهم أن لا شيء مستحيل. أحب التميز من صغري وهذا ما دفعني إلى ما أفعله الآن، وهو تسلق الجبال وتسلق الصخور، فتسلقت جبل كليمنجارو والمخيم القاعي لجبل إيفرست، إضافة إلى أعلى قمة في الأردن. في عام ٢٠١٨، نظمت حملة "خطوتي الأولى" لدعم اللاجئين الفلسطينيين بعد قطع التمويل عن مدارس الأونروا، وتمكنت من خلالها من جمع ١٥٠ ألف دولار. قلة الدعم كانت أكبر التحديات التي واجهتها، إضافة إلى نظرة المجتمع بالحكم المسبق، لكن هدفي الأكبر هو تسلق جبال العالم السبعة والوصول إلى القطب الجنوبي.

Jarrah AlHawamdeh

جراح الحوامدة





Amman is a unique place and is livable. I call Amman the oasis of the Middle East.

عمّان مكان فريد من نوعه وقابل للعيش. أسميها واحة الشرق الأوسط.

After spending my early years in Japan, I attended middle school and high school in Switzerland. I studied fashion design in New York and then pursued my design career in Italy. In 2008, I visited Jordan as a tourist. It was a convenient stop as I toured other Middle Eastern countries, but I fell in love with Jordan. I volunteered at a psychosocial program through a Japanese NGO, providing vocational training to Syrian refugees with the aim to release some of their tension and bring harmony to the refugee and host communities. To create some financial benefits, I tried to give them design advice, which led to the creation of a product line that helped these refugee women earn some income. The problem was that projects that are funded by NGOs always come to an end, that's why I registered mine as a nonprofit. As an Asian woman trying to start a business, I faced ridicule and, of course, the language barrier was quite challenging, but I persevered because I believed in what I was doing.

بعد أن أمضيت سنوات طفولتي الأولى في اليابان، التحقت بالمدرسة الإعدادية والثانوية في سويسرا، وانتقلت من بعدها إلى نيويورك من أجل إكمال دراستي في مجال تصميم الأزياء ومن ثم إلى إيطاليا لمتابعة مسيرتي المهنية في التصميم. في عام ٢٠٠٨، جئت في زيارة إلى الأردن بهدف السياحة لأنها كانت محطة ملائمة خلال جولتي في بلدان أخرى في الشرق الأوسط. إلا أنني وجدت نفسي قد وقعت في حب هذا البلد. خلال تواجدي هنا تطوعت في برنامج يُعنى بالصحة النفسية مع منظمة يابانية غير حكومية تقدم التدريب المهني لمساعدة اللاجئين السوريين بهدف تعليمهم المهارات اللازمة للتخلص من التوتر وتعزيز التناغم بين اللاجئين والمجتمعات المضيفة. وبهدف تحقيق بعض المردود المادي، حاولت تقديم استشارات تصميمية لهن، الأمر الذي أدى فيما بعد إلى إنشاء خط إنتاج يتيح للاجئات تأمين الدخل لهنّ ولعائلاتهن. إلا أن مشكلة المشاريع التي تمولها المنظمات غير الحكومية هي أنها دائماً ما تُؤوّل إلى نهاية، ولهذا سجلت هذا المشروع بنفسني باعتباره منظمة غير ربحية. بصفتي امرأة آسيوية تحاول بدء عمل تجاري، واجهت السخرية وبالطبع كان حاجز اللغة صعباً للغاية، لكنني ثابترت لأنني كنت أؤمن بما كنت أفعله.

Mei Hayashi

مي هياشي

Amman has always been different. I can't imagine the world without Amman. The city is in the heart of every Jordanian and every foreigner who lives here.

من بداية الدنيا عمّان مختلفة عن العالم كله. لا يمكنني تخيل العالم من دون عمّان. هي قلب كل أردني وهي في قلب كل أجنبي يعيش فيها.

In 2010, my friends and I went cycling, which was difficult because I have polio. I started thinking about how to alter the bike to accommodate my condition when I saw a custom bike in a movie, which intrigued me. I discovered it cost \$5,000, so I decided to make one myself. I made the first prototype in 2017. This remained a hobby until I received a grant from the EU, enabling me to open a shop and license my own company, Jo Theeb Jordan. I started making bicycles for adults and children with disabilities to accommodate their individual needs. As a kid, I had to drop out of school in 10th grade because there was no elevator to my classroom on the third floor. After that, I worked in different fields, including collecting bicycles for a shop that paid 15 piasters per bike. The joy of giving a disabled child something that uplifts them and makes them and their family happy is priceless.

في عام ٢٠١٠، ذهبت مع رفاقي في جولة دراجات هوائية. ولأنني مصاب بشلل الأطفال، كان من الصعب عليّ استخدام الدراجة الهوائية العادية، ففكرت في كيفية تعديلها لتكون أكثر ملاءمة لي. ذات ليلة، كنت أشاهد فيلمًا وظهرت فيه دراجة هوائية معدّة خصيصًا أثارت فضولي. تواصلت مع الجهة المصنّعة لكنّ سعرها كان يبلغ ٥٠٠٠ دولارًا. ففكرت في صناعتها بنفسي، وأنجزت أول عيّنة في عام ٢٠١٧. بدأ الأمر كهواية إلى أن حصلت على منحة من الاتحاد الأوروبي. فافتتحت معملًا وحصلت على ترخيص لشركة "ذيب الأردن". وبدأت في صنع دراجات هوائية للكبار والأطفال من ذوي الإعاقة، كنّ حسب حاجته. في طفولتي اضطررت إلى ترك المدرسة في الصف العاشر لأن صفي كان يقع على الطابق الثالث ولا يوجد مصعد. ولم يستطع المدير فعل شيء بهذا الشأن. وفي ذلك الحين بدأت بالعمل في مجالات مختلفة ومنها جمع الدراجات الهوائية لمتجر يدفع ١٥ قرشًا للدراجة الواحدة. واليوم أنا لست مهندسًا ميكانيكيًا أو فني حدادة، لكنني عشقت الدراجات الهوائية فقررت العمل في هذا المجال. إنّ شعور الفرح عندما تقدم شيئًا لطفل من ذوي الإعاقة يحسّن من نفسيته ويجلب السعادة له ولأهله هو شعور لا يقدر بثمن.

Khaled Al Amr

خالد العمر





Amman looks and smells like Syria. The people look like us. The city's shelter and safety remind me of home. Amman is beautiful and welcoming.

عمان تشبهنا، ناسها تشبهنا، رائحتها تشبهنا. عمّان هي المأوى والأمان وتذكرني ببلدي. عمّان جميلة وترحب بي كسورية.

Teaching is my passion. Starting as an English teacher, I worked my way up to more specialized teaching. I attended training courses, had the privilege of meeting some of the pioneers of this field, and obtained a master's degree in teaching English to non-native speakers. When the security situation in Syria began to deteriorate, my husband and I sought new opportunities and made Jordan our new home. In 2016, I joined the British Council's LASER project, Language and Academic Skills for Syrian Refugees, which was funded by the European Union. Through the two-year project, I worked with Syrian refugees in camps and community centers across Jordan, teaching them English at different levels. I also help Syrian refugees who received scholarships from Jordanian Universities to improve their English language skills to ensure that they keep up with their studies and, therefore, maintain those scholarships. Today, I continue to teach English and raise awareness of its importance among students and teachers in Jordan.

التدريس هو شغفي. رغم أنني بدأت كمدرّسة لغة إنجليزية إلا أنني تدرجت في مهنتي لأصبح متخصصة أكثر في مجالي. حضرت دورات تدريبية وكان لي شرف مقابلة بعض الرائدات في هذا المجال. منتهية بحصولي على درجة الماجستير في تدريس اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها. عندما بدأ الوضع الأمني في سوريا بالتدهور، بحثت أنا وزوجي عن فرص جديدة واخترتنا الأردن ليكون وطننا الجديد وفي عام ٢٠١٦، انضمت إلى المجلس الثقافي البريطاني حيث عملت ضمن مشروع المهارات اللغوية والأكاديمية للاجئين السوريين (LASER). الممول من قبل الاتحاد الأوروبي. استمر المشروع عامين عملت خلالهما مع اللاجئين السوريين في المخيمات والمراكز المجتمعية في جميع المحافظات الأردنية حيث درّستهم اللغة الإنجليزية بمستويات مختلفة. كما أنني أساعد اللاجئين السوريين الذين حصلوا على منح دراسية من الجامعات الأردنية على تحسين مهاراتهم في اللغة الإنجليزية لضمان مواكبة دراستهم وبالتالي الحفاظ على تلك المنح. أما اليوم، فأنا أواصل تدريس اللغة الإنجليزية وزيادة الوعي بأهميتها بين الطلاب والمعلمين في الأردن.

Najla Ridah

نجلاء رضا

Amman's beauty is in the people more than the topography.

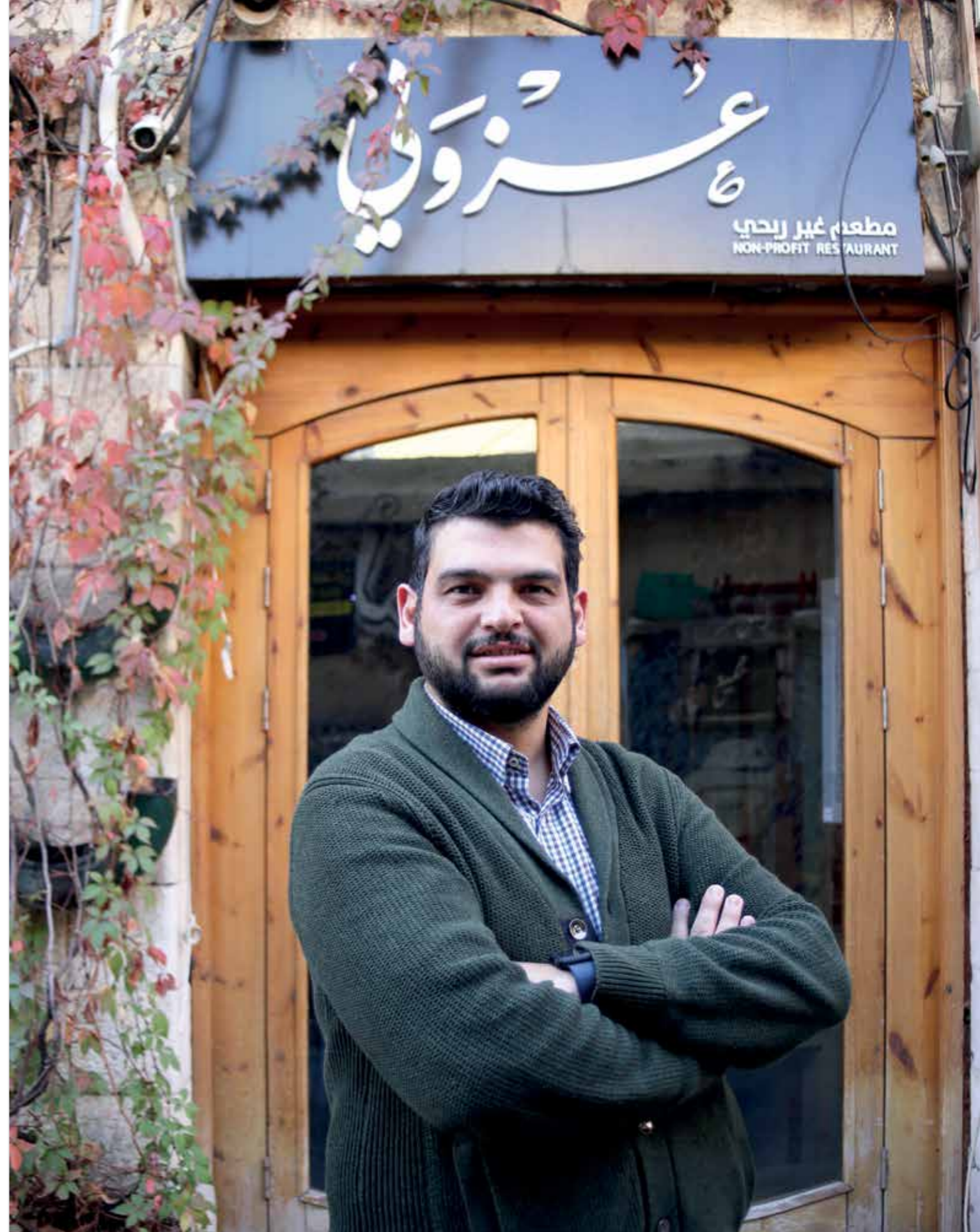
**جمال عمّان في ناسها
أكثر من تضاريسها.**

I am a social activist in the field of youth development in particular. I opened Ezwitti in 2015 after trying to help a homeless man Downtown. I wasn't satisfied with the quick and temporary solutions we all have to help those in need. After reading about an Italian café where people buy coffee for others, I thought about implementing the idea as a restaurant, although I'm not a restaurateur. Ezwitti is a social restaurant that seeks to achieve social solidarity or economic solidarity. The restaurant is based on the principle of the "host" who buys a meal, the "guest" receives a free meal, and the "volunteer" facilitates the process. Our volunteers are university students, foreigners, and Arabs visiting Jordan. During the pandemic, we had to close, and we now have fewer "hosts" than "guests" of a diverse age group, especially day laborers. I see our impact when I see the "guests" treat Ezwitti as their home and give back what their means allow for. Also, you cannot distinguish the "host" from the "guest" because they all sit together.

أنا ناشط اجتماعي في مجال التنمية الشبابية تحديداً. افتتحت عزوتي في ٢٠١٥ وجاءت الفكرة عندما كنت في البلد ذات يوم وقابلت رجلاً بلا مأوى لم يتجاوب معي عندما سألته إن كان بإمكانه مساعدته. أعطيته ديناراً ورحلت لكني فكرت فيما سيفعله غداً. دائماً ما تكون لدينا جميعاً حلولاً سريعة ومؤقتة. قرأت عن مقهى في إيطاليا حيث يدعو الناس الآخرين على القهوة ففكرت في تنفيذها على شكل مطعم. رغم أن هذا ليس مجالي. عزوتي مطعم اجتماعي يسعى إلى تحقيق قيمة التضامن الاجتماعي أو التكافل الاقتصادي بشكل يحفظ كرامة الإنسان. المطعم قائم على مبدأ "العازم والمعزوم" حيث يشتري "العازم" الوجبة ويحصل "المعزوم" على وجبة مجانية. لدينا المتطوع الذي يسهل العملية بين الاثنين. المتطوعون كثر من طلاب جامعة وأجانب وعرب. فترة الوباء اضطررنا إلى الإغلاق وعدد من يأتون إلينا الآن زاد وحتى الفئة العمرية باتت متنوعة. خصوصاً عمال المياومة، مما يعني أن عدد "المعزومين" صار أكثر من عدد "العازمين". أرى أثراً عندما أرى "المعزومين" المستفيدين من عزوتي يعتبرونه منزلهم ويقدمون له القليل حسب قدرتهم. كما لا يمكنك تمييز من هو "العازم" ومن هو "المعزوم" لأنهم يجلسون معاً.

Mahmoud Nabulsi

محمود النابلسي





I love Amman very much. The faces of people in Downtown during the day, night, and holidays are etched in my mind. I feel that Amman is Jordan's soul and it's always beautiful.

أحب عمّان جدًّا. لقد حفظت وجوه الأشخاص في البلد في الليل والنهار والأعياد. أشعر بأنها روح الأردن وهي جميلة في كل وقت.

I would visit my friend at the library regularly, always leaving with a stack of books to tide me over until the next visit. That's when everyone noticed my passion for books. Twenty years ago, I started my career in books at the Amman International Book Fair. You could say that starting a career in books was inevitable. Working in different bookshops in Downtown Amman has helped develop my love for books. The atmosphere is beautiful, and you are given the opportunity to deal with all kinds of like-minded people. I also believe in giving back, which is why I volunteer as often as I can. My friends and I visit nursing homes to keep the elderly company and, of course, read to them. Giving back gives me a sense of pride and I feel that my job with books is an extension of that because I talk to people about the books they select and help guide them to find the perfect book for them.

كنت أزور صديقتي في المكتبة باستمرار ودائمًا ما كنت أرحل ومعني مجموعة جديدة من الكتب تكفي لملء وقتي حتى زيارتي التالية. وعندها لاحظ الجميع شغفي بالكتب. بدأت أعمل في مجال الكتب قبل عشرين سنة في معرض عمّان الدولي للكتاب. أظن أن عملي في هذا المجال كان أمرًا حتميًا. وقد ساعدني العمل لدى مكتبات مختلفة في منطقة وسط البلد في تطوير هذا الحب الذي أكنّه للكتب. فإن أجواء المكتبات والكتب مميز وجميل ويمكنني من التعامل مع أشخاص يشبهونني. أما على الصعيد الشخصي، فأنا أؤمن بشدة بأهمية رد الجميل للمجتمع ولذلك أشارك في أعمال تطوعية كلما سئحت لي الفرصة. فكنيت أذهب مع أصدقائي إلى دار المسنين حيث نقضي معهم الوقت ونسليهم ونقرأ لهم طيبًا. يملؤني شعور بالفخر عندما أساعد الآخرين وأشعر بأن عملي في مجال الكتب هو امتداد لذلك لأنني أتحدث إلى الناس عن الكتب التي يختارونها وأساعدهم في اختيار الكتاب المناسب لهم.

Nancy Al-Refai

نانسي الرفاعي

I love Amman because I grew up here and I completely belong to the city.

أحب عمّان لأنها حيث نشأت وانتمائي كله لها.

I studied vocational training and worked in electrical wiring, but work was slow. I heard about the Heart of Amman Programme, registered, and took their training on how to establish a project. With the support of the initiative, I initially opened a building and electrical supplies shop, which I soon upgraded to become a specialized shop for building materials. Now I have an employee who stays in the shop while I go to project sites. I also bought my own car and tool kit after having to rent them. I faced difficulties building networks that would help me get more business, but I persevered and finally built the relationships I need. I sometimes have difficulty finding the materials I need but continue to hustle to grow what I built from scratch. I am proud to have become a role model for those around me after I hired my brother and some of my unemployed friends.

درست التدريب المهني وكنت أعمل في مجال التمديدات الكهربائية. لكنّ العمل لم يكن يسير بشكل جيد. سمعت عن برنامج "قلب عمّان" فسارعت بالتسجيل فيه. كان يضم البرنامج فترة تدريبية تعلمت من خلالها أساسيات إنشاء مشروع. بعد انتهاء التدريب وبدعم من المبادرة تمكنت من افتتاح محل مواد بناء وكهربائيات في البداية. ثم طورته ليصير مختصاً بمواد البناء. وقد بات الآن لدي موظف يدير شؤون المحل بينما أذهب أنا إلى مواقع المشاريع. كما تمكنت من شراء سيارة وعدة بعد أن كنت أستأجرهما في البداية. لقد واجهت صعوبة كبيرة في تكوين معارف يساعدونني في تأمين مشاريع يمكنني العمل فيها. لكنني تمكنت من بناء علاقات جيدة. ورغم أنني أواجه بعض التحديات في المحل من حيث نقص المواد التي ما زلت بحاجة إلى استئجارها. إلا أنني أفخر بأنني أصبحت قدوة لمن حولي بعد أن قمت بتوظيف أخي وبعض أصدقائي الذين كانوا عاطلين عن العمل.

Mohammad Khalaf Al Ali

محمد خلف العلي





Amman is everything. It's home.

عمّان كل شيء. هي الوطن.

I'm a fashion designer and artist from a very artistic family. I studied business administration and computer programming, then design - four years after launching my brand. When I started, there weren't many courses available, and I had the necessary skills but, after my brand grew, I took several courses to stay up to date. Seven years ago, I opened my workshop, but I failed and had to go back to doing the work myself. A few years later, I tried again after securing an important contract that I couldn't fulfill alone. I reopened the factory with fewer staff. My team, whom I trained well, is comprised of women from disadvantaged areas. We slowly grew from six ladies to 25 before the pandemic. When the restrictions were lifted, I was able to bring back 18 of them and we are currently training more. I am proud to have been able to help the women of Jabal Al-Natheef secure a steady income for their families, which gives them a sense of accomplishment as productive members of society.

وُلدت في عائلة فنية بحتة وامتنت تصميم الأزياء رغم أنني درست إدارة الأعمال وبرمجة الكمبيوتر ولم أدرس التصميم إلا بعد أربع سنوات من إطلاق علامتي التجارية. عندما دخلت مجال الأزياء لم تتوفر هنالك دورات تدريبية بكثرة لكني زُقت بالمهارات اللازمة لامتنت التصميم. وانطلاقاً من إدراكي بأن الموهبة ليست كافية وحدها وبعد نمو علامتي التجارية. سجلت في العديد من الدورات التدريبية للبقاء على اطلاع دائم. تمكنت من افتتاح ورشة عمل خاصة بي قبل سبع سنوات إلا أن التجربة كانت فاشلة واضطرت إلى إغلاقها والعمل وحدي من جديد. دفعني طموحي إلى إعادة التجربة بعد بضع سنوات. خاصة وأني حصلت على عقد مهم أدركت جيداً أنني لن أستطيع إنجازه بمفردتي. أعدت فتح المصنع بموظفات أقل ودرّبت السيدات جيداً. حرصت على أن يتكون فريقي من نساء من المناطق الأقل حظاً. تطورت وفريقي بوتيرة بطيئة لكن جيدة حيث بدأنا بستة سيدات ووصلنا إلى ٢٥ سيدة قبل الوباء. عندما رُفعت القيود. تمكنت من إعادة ١٨ سيدة إلى العمل ونعمل حالياً على تدريب المزيد. أفتخر لأنني تمكنت من مساعدة نساء منطقة جبل النظيف على تأمين دخل ثابت لأسرهن. مما يمنهن إحساساً بالإنجاز كأعضاء منتجات في المجتمع.

Petra Orfali

بترا أورفلي

Amman is beautiful. No matter where I may travel, I will miss the city. My best memories were made here, making Amman a big part of my life.

عمّان جميلة جدًّا. مهما سافرت أنا متأكد أنني سأشتاق إليها كثيرًا. قضيت فيها أيامًا وذكريات جميلة. عمّان جزء كبير من حياتي.

I studied nursing and worked at a café after graduating. I love dancing, music, acting, modeling, and volunteer work - anything new excites me. I hate routine and love diversity and I usually discover that I like a field after trying it. All the challenges I've faced were actually positive experiences for me because I enjoy facing the odds. I volunteered at refugee camps, where I improved my communication and teamwork skills and learned to help the less fortunate. I also worked with a renowned organization on a project training people with mental disabilities to manage a café, make coffee, and deal with customers. I can honestly say that this was one of the best projects I've ever worked on, and I realized that I was lucky to have studied nursing and then work in a café. I believe that anything you do becomes a part of your repertoire, even if it is not what you set out to do at the beginning. Jordan has a large Somali community and Jordanian generosity makes us all feel at home.

درست التمريض وعملت في مقهى بعد تخرجي. أحب الرقص والموسيقى والتمثيل وعرض الأزياء والأعمال التطوعية وكل جديد. أكره الروتين وأحب التنوع في كل شيء. وغالبًا ما أدخل مجالًا ما ثم أكتشف أنني أحبته. تطوعت في مخيمات اللاجئين واستفدت من هذه التجربة جدًا من حيث مهارات التواصل وكيفية التعامل ومساعدة الفئات المستضعفة والعمل ضمن الفريق. بنظري فإنّ التحديات التي واجهتها جميلة في الواقع لأنني أحب الأمور الصعبة. حصلت على فرصة تطوعية مع منظمة عريقة وكانت إحدى مشاريعها تدريب أشخاص من ذوي الإعاقة الذهنية على كيفية إدارة مقهى وعمل القهوة والتعامل مع الزبائن. وقد أوكلني المسؤول بهذه المهمة وكانت من أجمل مشاريع حياتي. هنا علمت أنني محظوظ حينما أنهيت دراستي في التمريض وعملت في المقهى. وأدركت أن جميع الأعمال سوف تشكل خبرة للإنسان حتى لو لم تكن في مجال تخصصه. وأنا أفتخر بكل ما أقوم به. هناك جالية صومالية لا بأس بها في الأردن حيث أعيش لذا فنحن لا نشعر بالغرابة. كما أنّ الشعب الأردني شعب كريم ومضياف.

Mohammad Karboush

محمد كربوش





My friends, family, career, and future are here. Amman is a unique place with all the history it holds.

أصدقائي وعائلتي ومهنتي كلها في عمّان. عمّان مكان فريد من نوعه بكل ما يحمله من تاريخ.

After spending 15 years in the corporate world, I decided to make a drastic change and pursue my passion, music. As Administrative Manager at the National Music Conservatory, I launched the children's orchestra with the ultimate goal of spreading the love of music. The orchestra was different in that it did not only include the conservatory students but underprivileged children from the local community were also encouraged to join free of charge. The orchestra gave these children the chance to develop their talents and express themselves in a healthy environment, helping them to stay out of trouble, and teaching them teamwork and respect. Many of these children would express themselves in a violent manner but being part of the orchestra has taught them discipline and self-control. They have also learned to interact and build friendships with people of different social levels. The positive impact extends to their families as well. Where in the beginning many of them considered music a waste of time, they are now proud of their children and have learned to appreciate their talent and their music.

بعد أن أمضيت 15 عامًا في عالم الشركات قررت أن عليّ إحداث تغيير جذري والسعي وراء شغفي، الموسيقى. أنا اليوم المدير الإداري في المعهد الوطني للموسيقى وقد أطلقت من مركزي أوركسترا الأطفال حيث أردت نشر حب الموسيقى لدى الأطفال. تختلف هذه الأوركسترا حيث أن أعضائها ليسوا من طلاب المعهد الموسيقي فحسب، بل نشجع الأطفال الأقل حظًا من المجتمع المحلي على الانضمام إليها بلا مقابل. وقد منحت الأوركسترا هؤلاء الأطفال الفرصة لتطوير مواهبهم والتعبير عن أنفسهم في بيئة صحية، كما ساعدتهم على تجنب المشاكل وعلمتهم العمل الجماعي والاحترام. قبل انضمامهم إلى الأوركسترا كان بعض هؤلاء الأطفال يلجؤون إلى العنف للتعبير عن أنفسهم، لكنهم تعلموا الانضباط و ضبط النفس إضافة إلى مهارة التعامل مع أشخاص من مختلف المستويات الاجتماعية وبناء صداقات معهم. ويمتد تأثير الأوركسترا الإيجابي إلى أسرهم أيضًا حيث اعتبر الكثير منهم الموسيقى مضيعة للوقت في البداية، إلا أنهم باتوا فخورين بأطفالهم الآن وتعلموا تقدير مواهبهم وموسيقاهم.

Rana Rizkallah

رنا رزق الله

Simply put, Amman is my home. Amman is beautiful with everything in it.

عمّان بيتي باختصار وهي جميلة بكل ما فيها.

Though beautiful, I knew that my neighborhood was in dire need of renovation work. That is why, when I was introduced to the "Haritna Ajmal" initiative, I jumped at the opportunity. I worked with four others on restoring different areas in our neighborhood and beautifying them within our limited resources. We painted walls and doors, and cleaned up an empty lot, turning it into a playground that was a safe area for little kids to spend their days. After that success, I applied to Heart of Amman I and was fortunate to be selected among 50 other proposed projects. The educational sessions they offered were key in helping me establish my dry-cleaning business. When the pandemic threatened to destroy what I had built, the UNDP provided the necessary support that enabled me to keep my doors open. I am proud that I am a self-made man, who was able to build something positive despite the obstacles and difficulties I have faced.

على الرغم من جماله إلا أنني كنت أدرك جيدًا أن الحي الذي أعيش فيه كان في حاجة ماسة إلى أعمال تجديد وترميم وهذا ما دفعني إلى انتهاز الفرصة عندما سمعت عن مبادرة "حارتنا أجمل". عملت مع أربعة شباب على ترميم مناطق مختلفة في حيننا وتجميلها ضمن إمكاناتنا وقدراتنا المحدودة حيث طلينا الجدران والأبواب ونظفنا قطعة أرض فارغة ومهجورة وحولناها إلى ملعب ومكان آمن يمكن للأطفال قضاء وقتهم فيه. بعد نجاحنا في هذه المهمة قررت أن أتقدم بطلب إلى برنامج قلب عمّان وحالفني الحظ عندما تم اختياري من بين 50 مشروع مقترح آخر. مكنتني الجلسات التعليمية المقدمة ضمن البرنامج من تأسيس عملي في مجال التنظيف الجاف. وعندما جاء الوباء بات كل ما عملت من أجله وبنيتُه مهددًا بالإغلاق. دعمني برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. الأمر الذي مكنتني من إبقاء أبوابي مفتوحة. افتخر بكوني رجل عصامي استطاع بناء شيء إيجابي على الرغم من العقبات والصعوبات التي واجهته.

Mohammad Silwadi

محمد سلوادي





Amman stole my heart when I worked Downtown and saw the details of the people of the city. My life and heart are there.

وقعت في حب عمّان عندما عملت في وسط البلد ورأيت تفاصيل الناس فيها. الحياة والقلب هناك.

I studied music but, when I graduated, opportunities for musicians were scarce, and I preferred the cultural management field. My journey was long, and I worked in several fields, beginning with the Jerash Festival at its peak. You could say that's when I established myself in cultural management. A founding member of Fawanees Theatre, I also worked in television production and festival organization, until my brother, composer Tareq Al-Nasser, and I founded Rum Group. Starting with seven musicians, we grew to 60 at our last concert at the Roman Theatre in Downtown Amman. In 2012, I founded Tajalla, a project that brings culture and the arts to our community. I started visiting the governorates for music, arts, and cultural heritage projects. People's reactions to our Shurufat project, where we performed in front of old buildings Downtown, were unforgettable and a validation of why we do what we do as we were able to achieve our ultimate goal of connecting passersby to Downtown and highlighting the area's unique identity.

تخصصي بالأساس كان في الموسيقى، إلا أنني شعرت بأني أفضل العمل في الإدارة الثقافية، لا سيما وأنّ الفرص المتاحة للموسيقيين كانت قليلة جدًا عندما تخرّجت. كانت رحلتي طويلة وعملت في مجالات عدة، بدءًا من مهرجان جرش عندما كان في أوجه، إذ يمكنني القول إنني بدأت تأسيس نفسي في الإدارة الثقافية من هناك. كنت من الأعضاء المؤسسين لفرقة مسرح "الفوانيس"، وعملت في الإنتاج التلفزيوني وتنظيم المهرجانات ومجالات أخرى ذات علاقة. وبعد بضع سنوات، أسّست وأخي المؤلف الموسيقى طارق الناصر "مجموعة رم"، حيث أضافت هذه التجربة لي الكثير. وقد بدأنا بسبعة موسيقيين وقدمنا أكثر من ٤٠ عرض حول العالم، شارك في آخرها في المدزج الروماني أكثر من ٦٠ موسيقيًا. في عام ٢٠١٢، أسّست "تجلى" بهدف تقديم الثقافة والفنون بشكل قريب لمجتمعنا وأهلنا، وبدأت بالتوجّه إلى المحافظات في مشاريع تُعنى بالموسيقى والفن والموروث الثقافي. لا يمكنني نسيان ردّة فعل الناس تجاه مشروع "موسيقى شرفات" الذي قدمنا من خلاله عروضًا أمام المباني القديمة في وسط البلد، فقد جعلهم يشعرون برباط مع هذا الجزء من عمّان وساهم في إبراز هويته المحليّة.

Russol Al-Nasser

رسل الناصر

We work and strive to make Amman a vibrant city always full of theatre and art.

نعمل ونسعى أن تكون عمّان مدينة نابضة دائماً بالمسرح والفن.

I started as a theater director and scenographer in Jordan. In 1999, I worked with the Arab Theater Training Center and the Young Arab Theater Fund as they collaborated to establish alternative theater spaces in Egypt, Lebanon, Jordan, and Bahrain. The first was the Garage Theater in Alexandria, and the second was the Al-Balad Theater in an old cinema in Downtown Amman. I led the renovation and reopening of the theatre and have been its executive director since 2005. It was the first independent theater and cultural center to host diverse local, regional, and international artists, as well as many projects such as Hakaya Festival, Al-Balad Music Festival, and Baladak Street Art Project. In July 2017, we moved to the Philadelphia Cinema in Jabal Amman, which will open to the public in the summer of 2023. I believe that, as artists navigating our relationship with Amman, we're compelled to contribute to enriching its artistic and cultural life and create independent art spaces for Jordanian artists.

بدأت حياتي المهنية كمخرج مسرحي وسينوغراف في الأردن. وفي عام ١٩٩٩ عملت من خلال المركز العربي للتدريب المسرحي بالتعاون مع صندوق شباب المسرح العربي/بروكسيل على تأهيل مساحات مسرحية مستقلة في مصر ولبنان والأردن والبحرين. كان أولها مسرح الكراج في الإسكندرية، الذي افتُتح في ٢٠٠٠، تلاه 'مسرح البلد' الذي أشرفت على تأهيله في سينما قديمة في وسط البلد وتم افتتاحه عام ٢٠٠٥. وأعمل مديراً تنفيذياً له منذ ذلك التاريخ. كان 'مسرح البلد' أول مسرح مستقل في عمّان أسسه ويشرف عليه فنانون أردنيون. وأصبح فيما بعد مركزاً ثقافياً متاحاً لكل الفنانين المستقلين. قدّم المسرح مبادرات إبداعية مع مجموعة متنوعة من الفنانين وأنتج مشاريع فنية ما زالت مستمرة حتى الآن. منها مهرجان 'حكايا' ومهرجان 'موسيقى البلد' ومشروع 'بلدك' لفنون الشارع. في عام ٢٠١٧ انتقلنا من موقع المسرح القديم في وسط البلد إلى مبنى سينما فيلادلفيا، ونستعد حالياً لافتتاح المقر الجديد لمسرح البلد أمام الجمهور في صيف ٢٠٢٣. أؤمن بأنّ دورنا كفنانين ينسجون علاقتهم مع المدينة يحتم علينا المساهمة في إغناء حياتها الفنية والثقافية وأن نولي أهمية خاصة لإنشاء مساحات فنية مستقلة في الأردن ليتمكّن الفنانون الأردنيون من التأثير في مجتمعهم.

Raed Asfour

رائد عصفور





Amman is rooted in who I am, in my heart of hearts. Amman is home and there's a comfort here that I don't feel anywhere else.

عمّان متجذرة فيما أنا عليه، هي في صميم قلبي. هي الموطن وثمة راحة هنا لا أشعر بها في أي مكان آخر.

A third-generation Circassian-Jordanian, I'm a child development specialist with 16 years of experience. I chose my field of study because I was driven by my passion to contribute to the child welfare sector in Jordan. I worked in Eastern Amman for nearly eight years, during which I worked closely with children, and I hope that I was able to contribute positively to child protection programs in the kingdom. I currently work in private practice and strive to support children's mental health by offering parenting consultations and enriching children's capacity for self-understanding through play therapy. My work has focused on helping children with their emotional development and equipping parents with the necessary tools to support their children's development. My playroom has become a sacred space for children to get in touch with the purest sense of "self" and I feel it's such a privilege to mindfully observe the unfolding of each child's story.

شركسية أردنية من الجيل الثالث، أنا أخصائية تطور الطفل وأنا أتمتع بخبرة تمتد ١٦ عامًا. وقد دفعني شغفي بالمساهمة في قطاع رعاية الطفولة وتعطشي للتعرف على احتياجات الأردن في هذا المجال إلى اختيار هذا التخصص في الجامعة. بدأت حياتي المهنية بالعمل في مناطق شرق عمّان وبقيت هناك ما يقارب ثماني سنوات حيث عملت خلالها عن كثب مع الأطفال. وأملتي أني تمكنت من المساهمة بشكل إيجابي في برامج حماية الطفل في المملكة من خلال عملي. أعمل حاليًا في مجال الاستشارات حيث أسعى إلى دعم الصحة العقلية والنفسية للأطفال وذلك من خلال تقديم برامج والدية إضافة إلى إثراء قدرة الأطفال على فهم ذواتهم من خلال العلاج باللعب. كما أنني أركز في عملي على مساعدة الأطفال في تطويرهم العاطفي وتزويد الآباء والأمهات بالأدوات الضرورية من أجل دعم أطفالهم وتلبية احتياجاتهم التطورية. لقد باتت غرفة اللعب لدي مساحة سكون وأمان للأطفال حيث يمكنهم التواصل مع ذاتهم الحقيقية وأشعر بأنني محظوظة جدًا لتمكيني من مشاهدة تطور قصة كل طفل.

Sirsa Qursha

سيرسا قورشة

Amman to me is opportunity and community.

عمّان بالنسبة إليّ هي الفرصة والمجتمع.

Growing up in an automotive business family, I've always been into cars, though I was more interested in the automotive design and history side. During the years I lived in the United States, I ventured into restoring classic and historic cars. It's because of this experience that, upon my return to Amman, I had the honor of being tasked by HM King Abdallah II with establishing the Royal Automobile Museum. This opened the door for me to the world of museums, which in turn led me into the heritage field - something I find very interesting. I started as an automotive historian, then I became director of the museum, after which I conceptualized and designed the interiors of other museums. I became the director of the Royal Heritage Directorate at the Royal Hashemite Court, working on the presentation of 100 years of Jordanian heritage. From my previous life in Los Angeles, I realized that there was a gap in presenting Jordan's contemporary history, which is what we are trying to do now: To educate, remind, and inform.

نشأت في عائلة تعمل في مجال تجارة السيارات، وهذا ما جعل السيارات من أكبر اهتماماتي طوال حياتي. مع فارق أنّ جانب تصميم السيارات وتاريخها هو ما كان يجذبني أكثر من مجال التجارة بها. خلال السنوات التي عشتها في الولايات المتحدة، خضت مغامرة في ترميم السيارات الكلاسيكية والتاريخية، وكان هذا هو السبب الرئيسي وراء شرف تكليف جلالة الملك عبد الله الثاني لي بإنشاء متحف السيارات الملكي عند عودتي إلى عمّان. ومن هنا فتحت الأبواب أمامي للدخول إلى مجال المتاحف بشكل عام، الأمر الذي قادني بدوره إلى دخول مجال التراث الذي أجدّه مثيراً للاهتمام بشكل كبير. بدأت بصفتي خبيراً في تاريخ السيارات ثم تطورت لأصبح مديراً للمتحف وبعد ذلك قمت بوضع تصوّر وتصميم الشكل الداخلي لمتاحف أخرى. فيما بعد، أصبحت مدير التراث الملكي الأردني في الديوان الملكي الهاشمي العامر حيث يتمحور عملي حول تقديم 100 عام من التراث الأردني. خلال الفترة التي عشت فيها في لوس أنجلوس، أدركت أننا نعاني فجوة كبيرة فيما يتعلق بجانب تقديم تاريخ الأردن المعاصر، وهو الأمر الذي نحاول القيام به الآن بهدف التثقيف والتذكير ونشر الوعي.

Raja Gargour

رجا غرغور





Amman means a lot to me being my home and my city. The scent of Amman, the air, the earth give me life.

**عمّان تعني لي الكثير.
هي بيتي ومدينتي. أعيش على رائحتها
ورائحة هوائها وترابها.**

My love for art was awakened during trips to museums and exhibitions with my father, a proud Armenian who instilled the love of my Armenian and Jordanian heritages in me. Ten years ago, a friend predicted that I would one day become an artist in the true sense of the word. That same week, my friends and I enrolled in art classes with a prominent Iraqi teacher who taught us the basics and the true meaning of art. Soon after, he arranged for an exhibition for all of his students, which was well received by all who attended. Knowing the true power of art, I wanted to share it with those less fortunate, which is why my door is always open to underprivileged women interested in learning this beautiful skill. Beyond my art, as a woman who experienced a difficult marriage and whose two daughters, unfortunately, did as well, I have now taken it upon myself to be an advocate for women going through the same thing, to be their voice, and to raise awareness about women's rights.

أيقظ والدي حب الفن في داخلي عندما كان يصطحبني إلى المتاحف والمعارض. والدي، الأرمني الفخور الذي عمل على غرس حب كل من التراث الأرمني والأردني في داخلي. وقد تنبأت إحدى صديقاتي بأني سأصبح فنانة بكل ما تحمل الكلمة من معنى قبل عشر سنوات. والغريب أن في الأسبوع ذاته، سجلت أنا وصديقاتي في دورات فنية مع فنان عراقي بارز وتعلمنا منه أساسيات الفن والمعنى الحقيقي للفن. وعمل هذا الأستاذ على تنظيم معرض لجميع طلابه حيث لاقت لوحاتنا استحسان جميع من ارتاد المعرض. ولأنني أدرك جيدًا قوة الفن الحقيقية فقد أردت مشاركته مع من تمنعهن ظروفهن من تعلمه ولهذا فأنا أفتح بابي دائمًا أمام النساء الأقل حظًا اللاتي لديهن اهتمام بتعلم وصقل هذه المهارة الجميلة. لكن حياتي لا تتمحور حول الفن فقط. فقدر لي ولابنتي أن تكون تجاربنا مع الزواج صعبة ولذلك أخذت على عاتقي مسؤولية أن أكون مدافعة عن النساء اللواتي يعشن تجارب مشابهة وأن أكون صوتهن وأن أعمل على رفع الوعي بحقوق المرأة.

Sirvart Ghazarian

سيرفرت غزاريان

I love the people of Amman. I feel at ease here. Amman is my city, and it resembles me.

**أحب ناس عمّان وأهل عمّان
وأشعر براحة أكبر هنا.
هي مدينتي وتشبهني.**

I am a person with a disability who is limitless. Hypoxia at birth caused cerebral palsy and muscle weakness and doctors didn't expect me to live past the age of 13. My mother rejected this prognosis and worked tirelessly to defeat the odds. She insisted that I attend mainstream schools, not schools for people with special needs, because she and my father wanted me to accept my differences and assimilate into society from a young age. I suffered bullying in school but was able to come out of the experience stronger. Though doctors said that my mental capacity would be below average, I graduated from high school with honors and studied software engineering. Today, I am a motivational speaker, which includes giving four TEDx speeches, and an activist advocating for the rights of people with disabilities. I've become somewhat of a social media influencer on Facebook, Instagram, and TikTok and I use my platforms to be the voice of people with disabilities and will continue to fight for their right to a better life.

أنا من الأشخاص ذوي الإعاقة لكن لا تقيدني الحدود. تسبب نقص في الأكسجين عند الولادة بإصابتي بالشلل الدماغي وضعف العضلات ولم يتوقع الأطباء أن أعيش بعد سن ١٣ عامًا. إلا أن والدي رفضت هذا التشخيص وعملت بلا كلل لتجاوز كل ما واجهنا من صعاب. أصرت على أن أرتاد مدارس عادية وليس مدرسة للأشخاص ذوي الإعاقة حيث أرادت هي وأبي أن أتعلم تقبل اختلافاتي وأن أندمج في المجتمع منذ سنٍ صغير. ورغم أنني تعرضت إلى التنمر في المدرسة إلا أنني تمكنت من الخروج من التجربة أقوى من ذي قبل. المضحك أن الأطباء أخبروا والدي بأن قدراتي العقلية ستكون أقل من المتوسط إلا أنني أثبتت خطأهم عندما تخرجت من المدرسة الثانوية مع مرتبة الشرف ثم درست هندسة البرمجيات وأنا اليوم متحدث تحفيزي وقد تشرفت بمنحى فرصة إلقاء أربع خطابات في نسخ مختلفة من تيد إكس. إضافة إلى ذلك، فأنا ناشط يدافع عن حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة وأصبحت مؤثرًا على وسائل التواصل الاجتماعي فيسبوك وإنستغرام وتيك توك إلى حد ما حيث أستخدم منصاتي لأكون صوت الأشخاص ذوي الإعاقة وسأستمر في الكفاح من أجل حقهم في حياة أفضل.

Saeed Qaffaf

سعيد قفاف





Amman is the city I know and feel like I belong to.

عمّان هي المدينة التي أعرفها وأشعر بانتمائي إليها.

Reading was my only window to the world in the boarding school I attended in Jerusalem as a child. Back then I never dreamed of becoming a writer since I had no local role models to inspire me. Original Arabic stories were not easily accessible, so I made up stories for my younger siblings and was encouraged to write them down. When a number of my stories were accepted by a well-known publisher, I took it as a sign that I was on the right career path. I started to write for children in the late 70s when children's book publishing in Jordan was still in its infancy. Since then, I have written a range of picture books that deal with everyday childhood issues. I collected old oral Arabic Nursery rhymes and produced them with music and animation thus preserving them for future generations. I also wanted to fill the gap in Arabic children's literature, so I later launched an easy-to-read Early Reader book series and wrote and published a number of young adult novels.

كطفلة في مدرسة داخلية في القدس كنت أعشق القراءة التي كانت نافذتي الوحيدة على العالم الخارجي. في ذلك الوقت لم يخطر إلي أنه بالإمكان أن أصبح كاتبة عندما أكبر لأنه لم يتوفر حولي نموذجًا محليًا يلهمني. كانت كتابة ونشر كتب للأطفال مهنة غير معروفة في الأردن. اكتشفت موهبتي في الكتابة من خلال تأليف قصص لأروبيها لأخوتي الأصغر مني والتي لاقت إعجابًا منهم ومن الأهل اللذين شجعوني على تدوين هذه القصص. عندما قبلت دار نشر مرموقة ثلاث قصص من تألّفي شعرت بأنني على الطريق الصحيح. بدأت بكتابة قصص الأطفال في أواخر السبعينيات. أتّفت العديد من القصص المصورة التي تتناول قضايا من حياة الأطفال اليومية وقد نالت إعجاب القراء وما زالت تُقرأ من جيل إلى جيل حتى هذا اليوم. جمعت أهازيج الطفولة الشفوية وعملت على إنتاجها مع الموسيقى الحية لتروق لأطفال اليوم وللمحافظة عليها من الاندثار. ولأنني أردت سد فجوة في أدب الأطفال العربي أطلقت لاحقًا سلسلة كتب لمبتدئي القراءة وعدد من الروايات للبالغين.

Taghreed Najjar

تغريد نجّار

A professor told me that those who want success must emerge from the base where they grew up. There is no better place than Amman to make my base.

**تعلمت من أستاذي بالجامعة
أن من يريد النجاح يجب أن يكون
من قاعدته حيث نشأ فلا مكان
أفضل من عقان لأجعله قاعدتي.**

My family and teachers supported my painting talent and, when I was in the sixth grade, my teachers often gave me the key to the art room and asked me to teach my classmates. In middle school, I participated in local and international competitions and won a bronze medal in India. When I was a little older, I held an art exhibit, which the Mayor of Amman visited, and bought all my paintings. I was blessed to be able to study art at college thanks to a sports scholarship and after college, I held several art exhibitions. I also obtained a Higher Diploma from Paris, and the Institute of Antiquities supported me during my master's studies. I worked with their team and participated in their digs, and my drawings of the excavated pieces were used in their research. After hours, my creative juices would pump as I explored the villages we visited, painting different landscapes, buildings, and people. I was intrigued by how prominent women were in these villages and I ended up with 70 paintings of women weaving, cooking, and harvesting crops. I showed them all in an exhibit titled "Women in Jordanian Villages."

دعم أهلي وأساتذتي موهبتي في الرسم منذ البداية ولذلك عندما كنت في الصف السادس كثيرًا ما كان المدرسون يطلبون مني تعليم زملائي في الفصل واثمنوني على مفتاح غرفة الفن. شاركت في المرحلة الإعدادية في مسابقات محلية ودولية عدة حيث فزت بميدالية برونزية في الهند. وتمكنت بعدها من إقامة معرض فني زاره أمين عقان واشترى جميع اللوحات المعروضة. عندما تخرجت من المدرسة، تمكنت من دراسة الفن في الجامعة بفضل منحة رياضية وأقمت العديد من المعارض الفنية بعد حصولي على درجة البكالوريوس. ومن إنجازاتي أنني حصلت على الدبلوم العالي من باريس وأكملت دراسة الماجستير في جامعة اليرموك بدعم من معهد الآثار الذي عملت مع فريقه وشاركت في الحفريات الميدانية. كنت أرسم المحفورات التي يعثرون عليها وكانوا يستخدمون الرسومات في أبحاثهم. وكنت أقضي وقتي بعد ساعات العمل في اكتشاف القرى التي حرّكت الحس الفني لدي فرسمت كل ما فيها من عمارة وطبيعة وأشخاص. وأكثر ما كان يفتنني ويفاجئني كم أن دور النساء بارز في هذه القرى. وجدت في نهاية الرحلات الميدانية أنني أنهيت ٧٠ لوحة لنساء وهنّ ينسجن ويطيخن ويحصدن المحاصيل. قدمتها كلها في معرض فني بعنوان "النساء في القرى الأردنية".

Salam Kanaan

سلام كنعان





Amman is a mosaic of different people that make up a peaceful and integrated whole. I hope it will stay that way since things are so different today.

عمّان هي فسيفساء من أشخاص مختلفين يشكلون وحدة مجتمعية واحدة. أمنيّتي أن تبقى كذلك رغم التغيرات الكبيرة.

I moved to Amman from Bethlehem when I got married. I attended a boarding school in Ramallah, which many Jordanian girls attended, so I had friends when I came here after getting married. My husband received a scholarship to Arizona, and I volunteered at one of the Native American museums there because of my interest in all heritages. This is where I learned to pay attention to details when inquiring about things. On returning to Amman, I wanted to focus on Palestinian and Jordanian textiles and costumes, not only the embroidery but the living stories behind them. I began to collect genuine examples of the attire of each geographical area in Palestine, afraid that they would be lost. Today, I have the largest collection of Arab dresses, displayed in a private museum called Tiraz: Widad Kawar Home for Arab Dress. I often open my door to mentor writers, journalists, researchers, and museums on the value and importance of Arab textile heritage. I have also held exhibitions and written books to build awareness of our heritage and as a means to preserve it. For me, it is all about female empowerment as masters of their profession, and their costumes were part of their pride and identity.

انتقلت إلى عمان من بيت لحم عندما تزوجت ولأن فتيات أردنيات كثيرات ارتدن المدرسة الداخلية التي التحقت بها في رام الله كان لدي صديقات عدة عندما جئت إلى هنا. عندما حصل زوجي على منحة دراسية في ولاية أريزونا دفعني اهتمامي بأمور التراث كلها إلى التطوع في أحد متاحف الأمريكيين الأصليين هناك. ومن خلال عملي التطوعي اكتسبت مهارة الانتباه إلى التفاصيل عند الاستفسار عن الأشياء. الأمر الذي ساعدني كثيرًا عند عودتي إلى عمان. أردت التركيز على المنسوجات والأزياء الفلسطينية والأردنية. ليس فقط التطريز ولكن القصص الحية الكامنة وراءها. لذلك بدأت في جمع أمثلة حقيقية لملابس كل منطقة جغرافية في فلسطين. لأنني كنت أخاف أن نفقدها. اليوم. باتت لدي أكبر مجموعة من الأثواب العربية وهي معروضة في متحف خاص يسمى طراز: بيت وداد قعوار للثوب العربي. كما أن بابي مفتوح دائمًا أمام المؤلفين والصحفيين والباحثين والمتاحف المهتمون بمعرفة قيمة وأهمية تراث النسيج العربي. إضافة إلى ذلك، فقد أقيمت معارض عدة وألقت كتبًا بهدف التعريف بتراثنا وكوسيلة للحفاظ عليه. بالنسبة إليّ، يتمحور الأمر كله حول فكرة تمكين المرأة كسيدة مهنتها ولا شك أن أزياءهن كانت مصدر فخرهن وهويتهن.

Widad Kawar

وداد قعوار

**I love Amman because of the people.
I find it fascinating that there is only
one degree of separation between
you and anyone in the city.**

**أحب عمّان بسبب أهلها.
عمّان بالنسبة إليّ شيء عجيب
لأن بينك وبين أي شخص في عمّان
هناك شخص واحد.**

My first initiative, Spirit of Jordan, focused on providing essentials like food and clothes to those in need. After a while, I changed directions to step away from the welfare aspect, and "Comister" came to be. The idea behind "Comister" is to change the way people with disabilities are viewed. I want them to be seen as potential volunteers, not people who need charity. We wanted to raise awareness about how persons with disabilities are actually able to volunteer when there is an accessible activity. My biggest challenge was that people were simply accepting things as they were and were unable to think about what could be done to improve the situation. I later ventured into different art forms like storytelling, music, and murals. I wanted to combine my two worlds and give people with disabilities access to art. I like murals because they mean that the city is talking to its people and embracing all of its residents, able and disabled, by being accessible and inclusive.

رُكّزت مبادرتي الأولى، روح الأردن، على توفير الأساسيات مثل الطعام والملابس للمحتاجين لكنني غيرت مساري بعد فترة وابتعدت عن فكرة تقديم المعونات العينية فكانت "كوميسثير" التي كانت الفكرة من ورائها تغيير نظرة الناس إلى الأشخاص ذوي الإعاقة. أريد أن يُنظر إليهم على أنهم أشخاص قادرون على المشاركة في العمل التطوعي وليس أشخاصا يحتاجون إلى صدقة. كان الهدف زيادة الوعي حول الأشخاص ذوي الإعاقة وأنهم قادرون بالفعل على التطوع عندما تكون الأمور مهيأة لهم بحيث يمكنهم الوصول إليها. طبعا أكبر تحدي كنت أواجهه هو أن الناس كانوا قد تقبلوا الأمور كما هي وعجزوا عن التفكير فيما يمكن فعله لتحسين ذلك الوضع. بعد ذلك، دخلت وتعرفت على أشكال فنية مختلفة مثل سرد القصص والموسيقى والجداريات لأنني أردت الجمع بين العالمين بحيث أُمّنح الأشخاص ذوي الإعاقة إمكانية الوصول إلى الفن. وتحتل الجداريات مكانة خاصة لدي لأنها تعني أن المدينة تتحدث إلى سكانها وتحتضن جميع من فيها سواء أكانوا من الأشخاص ذوي الإعاقة أم لا لأن بإمكان الجميع الوصول إليها وبسبب شموليتها.

Sanad Abu Assaf

سند أبو عساف





I've traveled a lot but when I return to Amman, I feel like a child returning to her mother after being apart. Our love for Amman is in our hearts.

سافرت كثيرًا لكن عندما أعود إلى عمّان يكون كإحساس طفل يعود إلى أمه بعد غياب. حبها مزروع في قلوبنا.

Born into a military family, I studied mechatronic engineering at the University of Jordan. Graduating with honors, I joined the Gendarmerie Forces and worked on a project in the Telecommunications Directorate until the security forces were merged in 2020. Moving to the Public Security Directorate, I became the Social Gender Counsellor. I tend to link challenges to transitions. The first of these challenges was when I moved from civilian to military life, where there is a different meaning to obligation and discipline. The second one was successfully balancing home and work life. And the third one was my decision to participate in the peacekeeping forces, being away from my family and living a different lifestyle. The pandemic posed yet another challenge, with online learning for my two children who were in their crucial early years. At that time, the directorate's work was also essential, and I was registered in the Promising Security Leaders Program. However, I successfully balanced them all. I am proud to be a mother, wife, daughter, sister, aunt, colleague, and employee, capable of giving to everyone. My influence comes from my community and leadership role. People consider us a reference for credible information.

وُلدت في عائلة عسكرية ودرست هندسة الميكاترونكس في الجامعة الأردنية. بعد تخرّجِي بتفوق، تشرّفت بالانتساب إلى قوات الدرك حيث عملت على مشروع ضمن إدارة الاتصالات حتى تمّ دمج الأجهزة الأمنية في عام ٢٠٢٠. عندها انتقلت إلى مديرية الأمن العام وتسلمت منصب مستشارة النوع الاجتماعي. دائمًا ما أربط التحديات بالمراحل الانتقالية. ومن هنا كان أولها انتقالي من الحياة المدنية إلى الحياة العسكرية. حيث يختلف مفهوم الالتزام والانضباط في السلك العسكري. وكان التحدي الثاني هو الموافقة بين المسؤوليات الجديدة بعد زواجي والموازنة ما بينها وبين عملي مع الحرص على التميز في كليهما. وكان قرارِي بالمشاركة في قوات حفظ السلام هو التحدي الثالث. حيث تركت عائلتي وطفليّ وعشت نمط حياة مختلف تمامًا. ولا يمكنني نسيان التحدي الذي شكّله وباء كورونا. حيث انتقلنا إلى التعلم عن بعد وكان طفليّ في المراحل التأسيسية. وفي الوقت ذاته كان عمل المديرية أساسيًا في تلك المرحلة. إضافة إلى مشاركتي في برنامج القيادات الأمنية الواعدة. لكنني نجحت في الموازنة بين هذه الأمور. أفخر لكوني الأم والزوجة والبنت والأخت والعمّة والخالة والزميلة والموظفة القادرة على العطاء للجميع. أجد أن تأثيري يأتي من دوري المجتمعي والقيادي. حيث يعتبرنا الناس مرجعًا للمعلومات الصحيحة.

Captain

Wojood Alsyaidh

النقيب

وجود السعيدة

**Amman is where you are never alone.
That's why I always come back.**

**عمّان حيث لا تكون وحدك أبدًا
ولذلك أعود إليها دائمًا.**

My art started as a form of anger management but developed to be so much more after I met a group of artists who introduced me to the art of graffiti. That's where it all started and, 11 years ago, I was the first to paint murals in Amman. In the beginning, people rejected my work, but they eventually came around and Amman is now the Arab World's street art capital. I've taken the lead in establishing the Museum of Street Art in Al-Hashimi, a residential complex of 50 buildings where local and international artists were invited to paint murals. This project has reflected positively on the community in several aspects. For one thing, my work has helped raise awareness around art and the important role bright colors play in improving mental health. I have also seen firsthand how my work has inspired local residents to work on themselves be it by learning English so that they can communicate with the tourists visiting the area or by registering in art classes so they themselves can contribute to beautifying their local community.

بدأت فني كأداة لإدارة غضبي ولكن بعد أن قابلت مجموعة من الفنانين الذين عرفوني على فن الجداريات تطور وأصبح أكثر من ذلك بكثير. كانت تلك البداية بالنسبة إليّ وقبل 11 عامًا، كنت أول من رسم الجداريات في عمّان. رفض الناس عملي عندما بدأت لكنهم اقتنعوا به وأحبوه نهاية ولقد باتت عمّان الآن عاصمة فن الشارع في العالم العربي. لقد أخذت على عاتقي مسؤولية إنشاء متحف فن الشارع في منطقة الهاشمي الذي هو مجمع سكني مكون من 50 مبنى حيث دعوت فنانين محليين ودوليين لرسم الجداريات ولقد انعكس هذا المشروع إيجابًا على المجتمع في عدة جوانب فمن جانب ساعد عملي في زيادة الوعي حول الفن والدور المهم الذي تلعبه الألوان الزاهية في تحسين الصحة النفسية والعقلية. كما أنني شهدت كيف ألهم عملي السكان المحليين للعمل على تحسين ذواتهم سواء أكان ذلك من خلال تعلم اللغة الإنجليزية حتى يتمكنوا من التواصل مع السياح الذين يزورون المنطقة أو من خلال التسجيل في دروس الفن حتى يتمكنوا هم أنفسهم من المساهمة في تجميل مجتمعهم المحلي.

Suhaib Al-Attar

صهيب العطار



LANDMARKS

معالم

Abu Darwish Mosque	123	مسجد أبو درويش
Al-Jahith Treasury Library	124	مكتبة خزانة الجاحظ
Amman Citadel	127	جبل القلعة
Amman Stairs	128	أدراج عقان
Grand Hussein Mosque	133	المسجد الحسيني الكبير
Hejaz Railway	136	خط حديد الحجاز
Kalha Stairs	139	درج الكلحة
Museum of Parliamentary Life	140	متحف الحياة البرلمانية
National Library of Jordan	143	المكتبة الوطنية الأردنية
Odeon Theater	144	مسرح الأوديون
Our Lady of the Annunciation Church	149	كنيسة سيدة البشارة
Roman Nymphaeum	150	سبيل الحوريات
Roman Theater	155	المدرج الروماني
The Children's Museum Jordan	156	متحف الأطفال الأردن
The Jordan Museum	159	متحف الأردن





Abu Darwish Mosque

Abu Darwish Mosque, prominently located in East Amman's Jabal Al-Ashrafiyeh, is one of the oldest mosques in Amman, dating back to 1962. The mosque was named for Haj Mustafa Hassan, a Circassian agricultural engineer known as "Abu Darwish," who built and personally drew the blueprints for the mosque, overseeing the furnishing and construction with stones specially brought from Al-Ruwaished in the north and Ma'an in the south.

The mosque's architectural style embodies Islamic Damascene architecture, with a building distinguished by a combination of black and white stones, in addition to the simplicity and flow of its design. The mosque also includes a library housing thousands of antique books, as Abu Darwish wanted the mosque to be a house of worship and knowledge.

The mosque's distinctive location allows it to be spotted from various areas of the Jordanian capital, which is why the Greater Amman Municipality has developed and promoted it as an architectural and historical masterpiece, increasing and encouraging commercial activity, and creating an attractive tourism and shopping environment. The mosque's capacity has been increased to more than 7,000 worshippers.

مسجد أبو درويش

يحتلّ مسجد أبو درويش موقعًا بارزًا في جبل الأشرفية الذي يقع في عقان الشرقية، ويعدّ من أقدم مساجد العاصمة عقان، حيث يعود تاريخ بنائه إلى العام ١٩٦٢. يعود سبب تسمية المسجد إلى المهندس الزراعي الشركسي الحاج مصطفى حسن شركس، الملقب بـ "أبو درويش"، والذي قام بتشييده وتولّى بنفسه رسم المخططات الهندسية للمسجد والإشراف على تأثيثه وبنائه بحجارة جلبت خصيصًا من الرويشد في الشمال ومعان في الجنوب.

يجسد الطراز المعماري للمسجد فنّ العمارة الإسلامية الدمشقية، حيث يميّز هيكل البناء بمزيج من الحجارة باللونين الأبيض والأسود، إضافة إلى كون تصميمه ينفرد بطابع بسيط وانسيابي. إضافة إلى ذلك فإن المسجد يحتوي على مكتبة تضم الآلاف من أمهات الكتب، حيث أن أبو درويش كان شديد الحرص على أن يكون المسجد دارًا للعبادة والعلم في آن واحد.

وبما أن المسجد يتمتع بموقع مميّز بحيث يمكن رؤيته بسهولة من مختلف مناطق العاصمة عقان، فقد عملت أمانة عقان الكبرى على تطوير مسجد أبو درويش حتى تتمكن من إبرازه كتحفة معمارية وتاريخية، الأمر الذي من شأنه تنشيط وتشجيع الحركة التجارية في المنطقة المحيطة إضافة إلى خلق بيئة جاذبة لكل من السياحة والتسوق، إضافة فقد تم رفع قدرة المسجد الاستيعابية لتصل إلى أكثر من ٧,٠٠٠ مصلّيًا.

Al-Jahith Treasury Library

Al-Jahith's Treasury (Khazanat Al-Jahith) is an iconic library in the cultural heart of Downtown Amman that has for decades contributed to enriching the cultural life in Jordan.

The library dates back to the last century when Mamdouh Al-Maaytah moved this family business from Jerusalem to Amman after 1948. With this move, the first lending library in Jordan was established.

Famous for allowing its visitors to buy books and then exchange them for small amounts, the library was named after one of the most prominent writers of the Abbasid era, popularly known as Al-Jahith, who died, according to several historians, when a huge pile of books fell on him.

When Mamdouh passed away in 1993, his sons - namely the late Hisham Al-Maaytah - inherited his business and worked on building the library's three kiosks in Downtown Amman, where intellectuals and writers used to sit and discuss literature and politics in the 1940s and 1950s.

King Abdullah II bin Al-Hussein supported the library's rehabilitation after a fire in 2018 destroyed the library's main kiosk and, with it, more than 10,000 ancient books and manuscripts. The cultural landmark reopened in 2021 thanks to royal support along with the contributions of many entities and individuals of the library's loyal customers.

مكتبة خزانة الجاحظ

'خزانة الجاحظ' هي إحدى أقدم المكتبات في القلب الثقافي لوسط مدينة عمّان، والتي تساهم منذ عقود في إثراء الحياة الثقافية في الأردن.

يعود تاريخ المكتبة إلى القرن الماضي، عندما قام ممدوح المعايطه بنقل هذا المشروع العائلي من القدس إلى عمّان بعد عام ١٩٤٨، لتكون بذلك أول مكتبة للإعارة في الأردن.

سمّيت المكتبة، التي اشتهرت بإتاحتها شراء الكتب ومن ثم استبدالها بمبالغ زهيدة، على اسم أبو عثمان عمرو بن بحر الكِنَانِيّ البَصْرِيّ، أحد أشهر أدباء العصر العباسي والمعروف باسم الجاحظ، والذي توفّي وفقاً لعدد من المؤرخين عندما سقطت عليه كومة ضخمة من كتبه ومجلداته.

عندما توفّي ممدوح في عام ١٩٩٣، ورث مشروعه أبنائه، وعلى رأسهم المرحوم هشام المعايطه، وعملوا في بناء أكشاك المكتبة الثلاثة في منطقة وسط البلد، حيث اعتاد أن يجتمع المثقفون والكتاب لمناقشة الأدب والسياسة في الأربعينيات والخمسينيات من القرن الماضي.

دعم جلالة الملك عبد الله الثاني ابن الحسين عملية إعادة تأهيل المكتبة بعد الحريق الذي تعرّضت له في عام ٢٠١٨، والذي تسبّب في تدمير الكشك الرئيسي للمكتبة والتهم أكثر من ١٠,٠٠٠ من الكتب والمخطوطات القديمة. وقد أعيد افتتاح هذا المعلم الثقافي البارز في عام ٢٠٢١ بفضل الدعم الملكي إلى جانب مساهمات العديد من الجهات والأفراد المحبّين للثقافة والرواد المخلصين للمكتبة.





Amman Citadel

The Amman Citadel is an archeological site in the center of Amman's Downtown area, located on an L-shaped hill, one of the seven hills that originally constituted Jordan's capital.

With a long history of occupation by many great civilizations, the hill holds evidence of inhabitation since the Neolithic period and was fortified during the Bronze Age. The city became the capital of the kingdom of Ammon and later came under the sway of empires such as the Neo-Assyrian Empire, the Neo-Babylonian Empire, the Ptolemies, the Seleucids, the Romans, the Byzantines, and the Umayyads.

After the Umayyads came a period of decline until 1878, when the former city became an abandoned pile of ruins, only sporadically utilized by Bedouins and seasonal farmers. Despite this gap, the Amman Citadel is considered to be among the world's oldest continuously inhabited places.

Most of the structures still visible at the site are from the Roman, Byzantine, and Umayyad periods. The major remains at the site are the Temple of Hercules, a Byzantine church, and the Umayyad Palace. The Jordan Archaeological Museum was built on the hill in 1951 displaying many different artifacts that were discovered during excavations throughout Jordan.

جبل القلعة

جبل القلعة هو موقع أثري في منطقة وسط البلد في مدينة عمّان، وهو عبارة عن تلة تتخذ شكل حرف "ل" وهي إحدى التلال السبعة التي أنشئت عليها العاصمة الأردنية.

شهد جبل القلعة تاريخًا طويلًا من الاستعمار من قبل حضارات متعددة. وقد عُثر على أدلة تشير إلى أنّ هذه التلة كانت مأهولة منذ العصر الحجري الحديث كما أنه تمّ تحصينها في العصر البرونزي. لاحقًا، أصبح الجبل عاصمةً لمملكة عمّون قبل أن يقع تحت حكم عدد من الإمبراطوريات، مثل الإمبراطورية الآشورية الحديثة والإمبراطورية البابلية الحديثة والبطالمة والسلوقيين والرومان والبيزنطيين والأمويين.

كانت هناك فترة من التراجع بعد العهد الأموي استمرت حتى عام ١٨٧٨ حيث باتت المدينة مجموعة مهجورة من الأطلال، تخلو إلا من البدو الرّحل والمزارعين الموسميّين من حين لآخر. رغم هذه الفجوة الزمنية، إلا أن قلعة عمّان تعتبر من أقدم المناطق التي استمرت في كونها مأهولة في العالم.

تعود معظم الهياكل التي ما زالت ظاهرة في الموقع إلى العصر الروماني والعهد البيزنطي والعهد الأموي. ومن أهم الآثار التي يضمها الموقع معبد هرقل والكنيسة البيزنطية والقصر الأموي. في عام ١٩٥١، بُني متحف الآثار الأردني على قمة الجبل، حيث تُعرض العديد من القطع الفنية المتنوعة التي اكتُشفت خلال أعمال التنقيب في سائر أرجاء الأردن.

Amman Stairs

Amman residents know that getting from Rainbow Street in the First Circle to the Grand Hussein Mosque Downtown can take more than an hour by car, while the same trip can be completed on foot, via a network of stairways, in just a few minutes.

Amman was historically known as the City of Seven Hills, in reference to the chain of hills that formed, until the early 1980s, what is now East Amman. These have been Jabal Al-Qusur, Al-Joufah, Al-Taj, Al-Nozha, Al-Nasr, Al-Natheef, and Jabal Al-Akhdar, until the city began to expand exponentially toward the west to include more mountains, such as Jabal Amman, Jabal Al-Husseini, and Jabal Al-Luweibdeh. This unique topography of the city forced the inhabitants of the ancient mountains, throughout the different eras, to build stairways enabling them to move between the foothills and peaks of these mountains. This is how Amman's historic stairs became part of the city's urban features and characteristic landmarks.

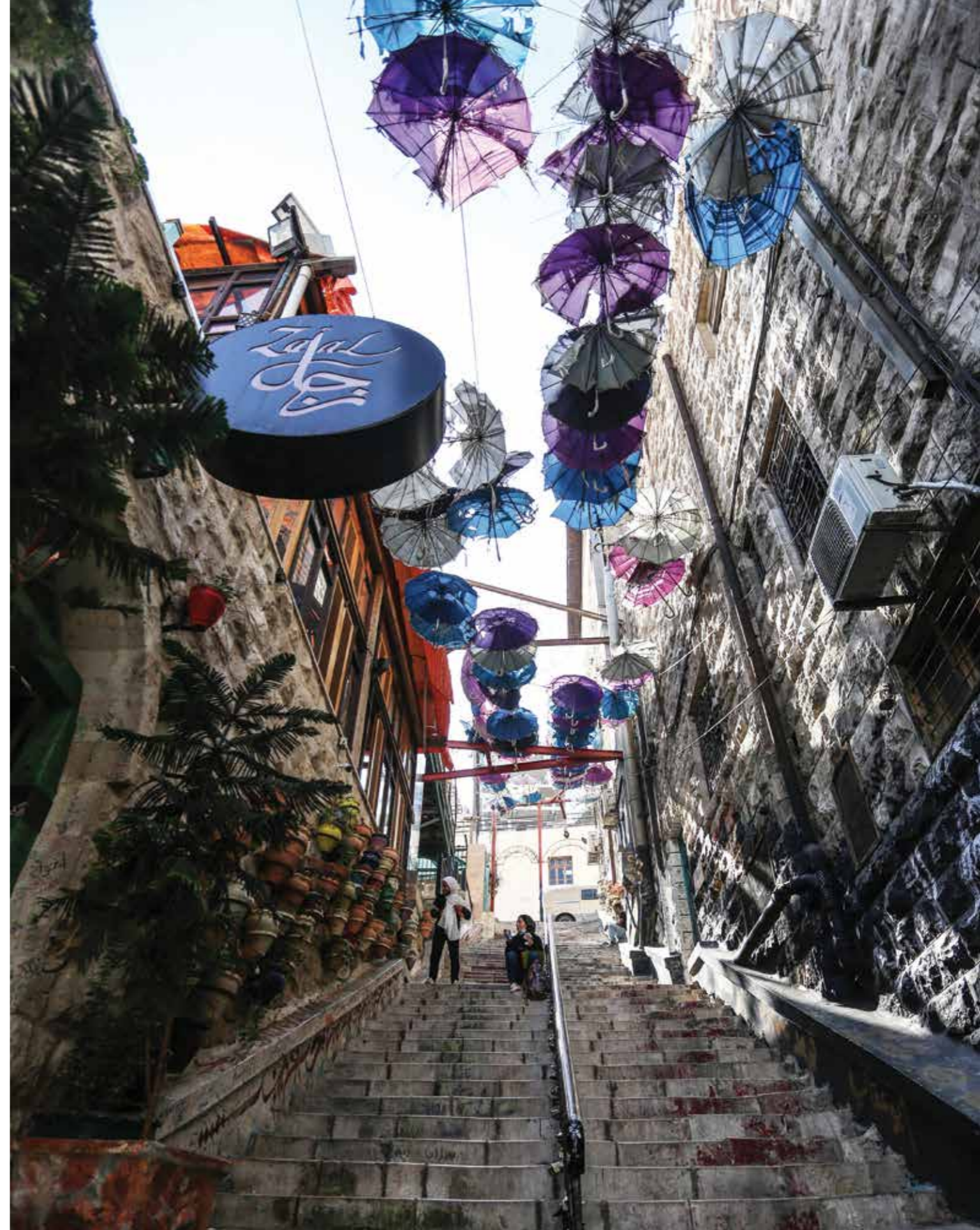
Today, Amman stairways, some of which date back to the Roman era, are among the capital's key tourist destinations. They tell the stories of old Amman families and the most prominent notables, most of whom these stairways have been named after, including Daraj Al-Kalha, Asfour, Mango, and Al-Bilbeisi. Many of the city's stairways have turned into cultural and artistic platforms that attract Amman's residents and visitors alike and bring together intellectuals, musicians, poets, graffiti artists, and photography enthusiasts, especially after several of them underwent maintenance and restoration as heritage sites - some even decorated with colorful umbrellas.

أدرج عقان

يعلم سكّان عقان أنّ الانتقال من شارع الرينبو في منطقة الدوار الأول إلى المسجد الحسيني الكبير في وسط البلد قد يستغرق بالسيارة أكثر من ساعة. بينما يمكن إتمام ذات الرحلة على الأقدام وعبر شبكة من الأدرج في بضع دقائق فقط.

تُعرف عقان تاريخيًا بمدينة التلال السبعة، وذلك نسبةً إلى سلسلة التلال أو الجبال التي شكّلت حتى بداية ثمانينيات القرن الماضي ما يُعرف حاليًا بشرق العاصمة عقان، وهي جبال القصور والجوفة والتاج والنزهة والنصر والنظيف والأخضر. إلى أن بدأت المدينة بالتوسّع بشكل كبير نحو الغرب لتضمّ المزيد من الجبال. مثل جبل عقان والحسين واللويبة وغيرها. وقد فرضت هذه الطبوغرافية الفريدة لمدينة عقان على سكّان جبالها القديمة عبر العصور بناء الأدرج للتنقّل ما بين سفوح وقمم هذه الجبال. حتى باتت الأدرج التراثية العقانية تشكّل جزءًا من سمات المدينة وملامحها العمرانية.

واليوم تعدّ أدرج عقان، والتي يعود تاريخ بعضها إلى العصر الروماني، من بين أشهر الوجهات السياحية في العاصمة، فهي تروي تاريخ عائلات عقان القديمة وأبرز وجهاتها التي يحمل معظمها أسماءهم، مثل درج الكلحة ودرج عصفور ودرج منكو ودرج البلبيسي وغيرها. كما تحوّل العديد منها إلى منصات ثقافية وفنية، تجذب سكّان العاصمة وزوّارها وتجمع المثقفين والموسيقيين والشعراء وفنّاني الجداريات ومحبي التصوير، لا سيما بعد صيانة العديد منها وترميمها وطلاتها باعتبارها مواقع تراثية، بل وتزيين بعضها بالمظلات الملوّنة.





المسجد الحسيني الكبير

Grand Hussein Mosque

يُعدّ المسجد الحسيني الكبير في منطقة وسط البلد من عَمَاقٍ مَعْلَمًا دينيًا وتاريخيًا وتحفة معمارية. فهو أقدم مساجد المملكة وأول مشروع عمراني أقيم في عاصمتها. يمتاز المسجد بموقعه الذي يتوسط أربعة شوارع رئيسية تربط ضواحي عَمَاقٍ القديمة بعضها ببعض، وتنتشر حولها الأسواق القديمة التي ما يزال يرتادها المواطنون والسياح، مثل سوق السُكَّر وسوق البخارية.

بُني المسجد الحسيني على أنقاض المسجد العمري القديم، حيث أوعد الأمير عبد الله الأول بإنشائه بعد قدومه إلى عَمَاقٍ وتأسيسه إمارة شرق الأردن في عام ١٩٢١، وأمر بتسميته تيمُنًا بوالده الشريف الحسين بن علي، قائد الثورة العربية الكبرى. استغرق بناء المسجد ثلاث سنوات لينتهي العمل به عام ١٩٢٧، وقد خضع إلى الترميم مرتين في القرن الماضي وإلى إعادة التأهيل عام ٢٠١٩ إثر حريق اندلع في جزء منه، حيث أوعد جلالة الملك عبد الله الثاني بإعادة تأهيل المسجد بما يليق بمكانته الإسلامية والتاريخية ولحفاظ على طرازه المعماري.

يتميز المسجد الحسيني الكبير بمئذنتيه الكبيرتين وصحنه الواسع، والذي تتوسطه نافورة ماء ذات نقوش بدیعة ومن حولها مقاعد حجرية كان يجلس عليها المتوضئون. كما تزدان واجهته بالرخام الوردي وجدرانها بالزخارف الإسلامية. كذلك يضم المسجد دارًا لتعليم القرآن الكريم ومكتبة تحتوي على كتب ومجلدات قديمة دينية وتاريخية وفنية.

As the kingdom's oldest mosque and the capital's first urban project, the Grand Al-Husseini Mosque in Downtown Amman is a prominent religious and historical landmark and an architectural masterpiece. With a distinguished location in the middle of four main streets connecting the old suburbs of Amman, the mosque is surrounded by old markets still frequented by both citizens and tourists, such as Souk Al-Sukkar (translated to The Sugar Market) and Al-Bukhariyeh Market.

Al-Husseini Mosque was constructed on the ruins of an old mosque built in the 7th century by the second Caliphate Omar bin Al Khattab. Prince Abdullah I ordered the construction of the mosque following his arrival in Amman and the establishment of the Emirate of Transjordan in 1921. He named the mosque after his father Al-Sharif Hussein bin Ali, leader of the Great Arab Revolt. Constructed over three years and completed in 1927, Al-Husseini Mosque underwent restoration twice in the past century. In 2019, following a fire, His Majesty King Abdullah II instructed the rehabilitation of the mosque in a manner befitting the Islamic and historical status and preserving the architectural style.

The mosque boasts two large minarets and a large square featuring a water fountain with exquisite inscriptions, surrounded by stone seats for worshippers to perform ablution. The façade is adorned with rose marble and the walls with Islamic motifs. The mosque also houses a center for teaching the Holy Qur'an and a library that includes ancient religious, historical, and artistic books.





Hejaz Railway

In 1900, Sultan Abdul Hamid II announced his intent to build a railway to strengthen the Ottoman Empire's grip and control over the areas the railway passes through and to reinforce his religious position by facilitating the travel of Muslim pilgrims to the Holy Land. The railway would run from Damascus to Medina, passing through Jordan and Palestine, and would benefit from the latest European technology at the time. Official and popular committees were formed in most Islamic countries to raise needed funds to finance the railway.

The railway reached the Jordanian capital in 1903. The large number of buildings constructed on site and the total area of its premises, covering more than 50,000 square meters gave the Amman station special importance. The Ten Arches Bridge is among the most prominent long-standing architectural monuments built to serve the railway. In 1908, the pilot trip from Damascus to Medina via Jordan was celebrated, taking only a few days instead of about 45 days by camel. The railway continued to transport pilgrims and goods between Damascus and Medina for nearly nine years until the line was sabotaged in Jordan during World War I. The railway to Hejaz was cut off, despite restoration efforts.

The Hejaz Railway Line Project was a major infrastructure and cultural project transporting soldiers, goods, and ideas along Darb al Hajj al Shami as well. Work began in 1999 to establish a museum inside the Amman station to preserve the heritage of the Jordan Hejaz Railway. The museum houses more than 250 items, including mural paintings depicting the evolution of trains, from the first railway steam locomotive designed in England in the 18th century to the latest technology in this field, materials that were used or are still used in operating trains, and a model showing the railway's route and stations.

خط حديد الحجاز

أعلن السلطان عبد الحميد الثاني في عام ١٩٠٠ تبنّيه مشروع بناء سكة حديد بهدف إحكام قبضة الدولة العثمانية وسيطرتها على المناطق التي يمر فيها الخط. وتقوية مركز السلطان الديني عبر تسهيل سفر الحجاج المسلمين إلى الأراضي المقدسة، حيث تربط السكة بين دمشق والمدينة المنورة، مرورًا بالأردن وفلسطين. وبالاستناد إلى ما وصلت إليه التكنولوجيا الأوروبية في حينه، كما شكّلت لجان رسمية وشعبية في معظم أقطار العالم الإسلامي لجمع التبرعات اللازمة لتمويله.

وصل خط حديد الحجاز إلى العاصمة الأردنية عام ١٩٠٣، وقد منحت المباني الكثيرة التي تم تشييدها في المحطة إضافة إلى المساحة الإجمالية التي أقيمت عليها، والتي تغطي أكثر من ٥٠٠٠٠ متر مربع محطة عمان أهمية خاصة. كما تعدّ الجسور العشرة، والتي تتميز ببنائها على شكل أقواس، من أهم المنشآت والمعالم الأثرية على هذا الخط والتي لا تزال قائمة دون أن يطرأ عليها أي تغيير. أما في عام ١٩٠٨، فقد تمّ تسيير أول رحلة من دمشق إلى المدينة المنورة عبر الأردن. وأصبح قطع هذه المسافة يستغرق بضعة أيام بدلاً من حوالي ٤٥ يومًا على الجمال. استمرّ نقل الحجاج والبضائع بين دمشق والمدينة المنورة تسع سنوات تقريبًا، إلى أن تعرّض الخط إلى التخريب في الأراضي الأردنية أثناء الحرب العالمية الأولى، وهكذا انقطع الاتصال بالحجاز رغم الجهود والمحاولات التي بُذلت لإصلاح الخط.

كان خط الحجاز مشروعًا مهمًا للبنية التحتية والثقافة حيث كان يُستخدم لنقل الجنود والبضائع والأفكار على طول درب الحج الشامي. ويهدف الحفاظ على تراث الخط الحديدي الحجازي الأردني. بدأ العمل في عام ١٩٩٩ على إنشاء متحف داخل محطة عمان والذي بات يضم أكثر من ٢٥٠ مفردة، بما في ذلك لوحات جدارية تصوّر مراحل تطور القطارات، منذ تصميم أول قاطرة بخارية تسيير على القضبان في إنجلترا في القرن الثامن عشر، وانتهاءً بما وصلت إليه التكنولوجيا من تصاميم حديثة في هذا المجال. بالإضافة إلى المواد التي استُخدمت أو ما زالت تُستخدم في تشغيل القطارات وتسييرها ومجسّم يبيّن خط سير القطار ومحطاته.





Kalha Stairs

درج الكلحة

Public stairs are an integral part of the urban fabric and heritage of the city of Amman, which is in harmony with the hilly terrain. Among the most famous of these stairs is Al-Kalha Stairs, a 112-step shortcut that connects Downtown Amman from King Hussein Street, near the famous Central Café, to Nimr Al-Adwan Street in Jabal Al-Luweibdeh, a few steps from Darat Al Funun.

Having gone through many a name change, the stair's official name according to the Greater Amman Municipality is the Downtown Amman Gate. However, local residents have, since the 1930s, only known them as Al-Kalha Stairs, named either after Al-Kalha Restaurant, which was located at the foot of the stairs, or in another version, as per the family name of a former mayor of that neighborhood.

More than just a public pathway, Al-Kalha Stairs is a destination, a public space that reflects the changes Amman has witnessed since the 1920s when the city was still a small town. The most unique shops and cultural spaces include the Qatayef Abu Ali shop, which was opened in the 1960s and is still serving the famous Ramadan sweets throughout the year; Jadal for Knowledge and Culture, which has been a cultural incubator and a space for creative interaction in the old city center since 2012; and the non-profit Ezwitti restaurant, a social solidarity project providing a space for strangers to buy decent meals for one another.

A few years ago, the Greater Amman Municipality rehabilitated the stairs by carrying out maintenance of the steps and adding a metal handrail. Street artists have turned the Al-Kalha Stairs' walls into a vivid canvas for their poetry and murals. Today, the stairs have become an open public space for holding musical and cultural events that attract residents and tourists of all ages.

تُعدّ الأدرج العاقمة جزءًا لا يتجزأ من النسيج والتراث العمراني لمدينة عمّان ومنسجمًا مع تضاريسها الجبلية. ومن أشهر هذه الأدرج ما يُعرف شعبياً باسم درج الكلحة. وهو عبارة عن 112 درجة تشكّل طريقًا مختصرًا يربط منطقة وسط البلد صعودًا من شارع الملك حسين بالقرب من مقهى السنترال الشهير. بشارع نمر العدوان في جبل اللويبة، بالقرب من دارة الفنون.

أطلقت على هذا الدرج تسميات عديدة. ورغم أنّ اسمه الرسمي لدى أمانة عمّان الكبرى هو بوابة وسط عمّان، إلا أنّ السكان المحليين يعرفونه باسم درج الكلحة منذ ثلاثينيات القرن الماضي نسبةً إلى مطعم الكلحة الذي كان يقع عند أسفل الدرج أو، بحسب رواية أخرى، نسبةً إلى اسم عائلة مختار تلك المنطقة قديمًا.

درج الكلحة ليس مجرد ممزّ وحسب، بل هو مقصد وفضاء عامّ يعكس التغيّرات التي طرأت على عمّان منذ أن كانت مدينة صغيرة في عشرينيات القرن الماضي. وقد اكتسب مكانة حيوية ضمن محيطه بما يضّمه من المحال التجارية والمؤسسات الثقافية الفريدة من نوعها، ما بين محلّ قفايف أبو علي القائم منذ الستينيات والذي يقدم الحلوى الرمضانية الشهيرة على مدار العام، ومقهى جدل: معرفة وثقافة الذي يُشكّل حاضنة ثقافية ومساحة للتفاعل الإبداعي في وسط البلد القديم منذ عام 2012، ومطعم عزوتي غير الربحي الذي يُعنى بتعزيز قيم التضامن الاجتماعي عبر إتاحة شراء وجبات للأخرين بأسعار رمزية.

قامت أمانة عمّان بإعادة تأهيل الدرج قبل بضع سنوات عبر إجراء صيانة الدرجات وإضافة درابزين حديدي، وقد حوّل فنانون الشارع جدرانها إلى لوحة لكتابة الشعر ورسم الجداريات، حتى بات يشكّل مساحةً عامة مفتوحة لإقامة الفعاليات الموسيقية والثقافية التي تجذب السكّان والسياح من جميع الأعمار.

Museum of Parliamentary Life

The Museum of Parliamentary Life is one of the first models of parliamentary museums around the world, aiming to highlight the efforts exerted by the Hashemite leadership over the past decades in establishing and building Jordan.

Located in the old Parliament building near the First Circle in the Jabal Amman area, the museum was the locale where the martyr King Abdullah I bin Al-Hussein declared the independence of the Hashemite Kingdom of Jordan on May 25, 1946. King Talal bin Abdullah and King Hussein bin Talal also took the oath of office there.

The museum was established in 2010 but was first opened to the public in April 2016 as part of the Great Arab Revolt Centennial celebrations and coinciding with the anniversary of forming the first legislative council on April 2, 1929, marking the launch of Jordan's parliamentary life. The museum building was used as the Parliament between the years 1947 and 1978 and witnessed the adoption of the Constitution in 1952 and the decision to unite the East and West Banks. Through the historical building and unique items on display, the museum showcases an integral part of Jordan's political and social history, telling the story of the progress of accumulative parliamentary work and the development of the kingdom.

متحف الحياة البرلمانية

يُعدّ متحف الحياة البرلمانية أحد النماذج الأولى للمتاحف البرلمانية حول العالم، ويهدف إلى تسليط الضوء على الجهود التي بذلتها القيادة الهاشمية على مدى العقود الماضية في تأسيس وبناء الأردن.

أقيم المتحف في مبنى البرلمان القديم في منطقة جبل عقان، الدوار الأول، وهو الموقع الذي أعلن فيه الشهيد الملك عبد الله الأول ابن الحسين استقلال المملكة الأردنية الهاشمية في ٢٥ أيار ١٩٤٦، وحيث أدى الملك طلال بن عبد الله والملك الحسين بن طلال اليمين الدستورية.

تأسس المتحف في عام ٢٠١٠، ولكن افتتحه لأول مرة للجمهور كان في نيسان ٢٠١٦ في إطار الاحتفالات بالذكرى المئوية للثورة العربية الكبرى، وتزامناً مع ذكرى انعقاد أول مجلس تشريعي في الثاني من نيسان ١٩٢٩ وانطلاق مسيرة الحياة البرلمانية الأردنية. استُخدم مبنى المتحف كمجلس للنواب بين عامي ١٩٤٧ و١٩٧٨، حيث شهد إعلان الدستور عام ١٩٥٢ وقرار توحيد الضفتين الغربية والشرقية، ومن خلال ميناء التاريخي ومقتنياته الفريدة، يعرض المتحف جزءاً محورياً من تاريخ الأردن السياسي والاجتماعي، ويروي قصة تقدّم العمل البرلماني على مدى السنين وتطور المملكة منذ تأسيسها.





National Library of Jordan

The National Library of Jordan was established in 1994 to replace the Jordanian National Directorate for Libraries and Documents and serves as a processing center for archived government documents, with the purpose of preserving Jordanian history.

Located in Arjan, across from the Ministry of Interior, the National Library's current responsibilities include maintaining a national bibliography of all the books published in Jordan, collecting documents in the possession of ministries and official departments and institutions, as well as documents related to the Kingdom and its heritage, supervising public libraries and setting librarian standards to improve their services, and maintaining links with organizations in Arab, Islamic and foreign countries that are specialized in the field of libraries, archiving, and documentation.

For those interested in Jordanian political and administrative history, the National Library has a selection of government documents, dating from independence until the late 1980s, available both on the premises and on the website. The library also boasts a sizable and well-preserved collection of periodicals spanning the greater Arab Middle East for the latter half of the 20th century.

المكتبة الوطنية الأردنية

تأسست المكتبة الوطنية الأردنية في عام ١٩٩٤ لتحل محل دائرة المكتبة الوطنية الأردنية للمكتبات والوثائق، بحيث تكون مركزاً لتجهيز الوثائق الحكومية المحفوظة بهدف الحفاظ على التاريخ الأردني.

ومن مقرها الكائن في عرجان، مقابل وزارة الداخلية، تتولى دائرة المكتبة الوطنية مسؤوليات عدة، من بينها الاحتفاظ ببيوغرافيا وطنية لجميع الكتب المنشورة في الأردنّ وجمع الوثائق الموجودة لدى الوزارات والدوائر والمؤسسات الرسمية العامة وتلك المتعلقة بالمملكة وبتراثها والإشراف على المكتبات العامة ووضع المعايير لتطوير خدماتها والحفاظ على روابط مع المنظمات في الدول العربية والإسلامية والأجنبية المتخصصة في مجال المكتبات والوثائق والتوثيق.

تتيح المكتبة الوطنية للمهتمين بالتاريخ السياسي والإداري الأردني إمكانية الاطلاع المباشر أو عبر موقعها الإلكتروني على مجموعة مختارة من الوثائق الحكومية، والتي يعود تاريخها إلى الاستقلال وحتى أواخر الثمانينيات. كذلك تحتضن دائرة المكتبة الوطنية مجموعة ضخمة من الدوريات المحفوظة بعناية والتي تشمل الشرق الأوسط العربي في النصف الثاني من القرن العشرين.

Odeon Theater

A few steps away from the bigger Roman Amphitheater in Amman's Downtown, the Odeon Theatre, or the Winter Theater, stands on the northeastern side of the Roman Forum Square. Built in the 2nd century AD, the Odeon is a small theater that was mainly used for music, poetry recitals, and debates.

The semicircular seating space has a capacity of about 500 seats in nine rows. The stage building used to be richly decorated with friezes and niches and has a vaulted interior gangway, which connects to the stage via three doors. Archaeologists believe that the Odeon was most likely an acoustic roofed theatre, shielding the audience and the performers from weather conditions.

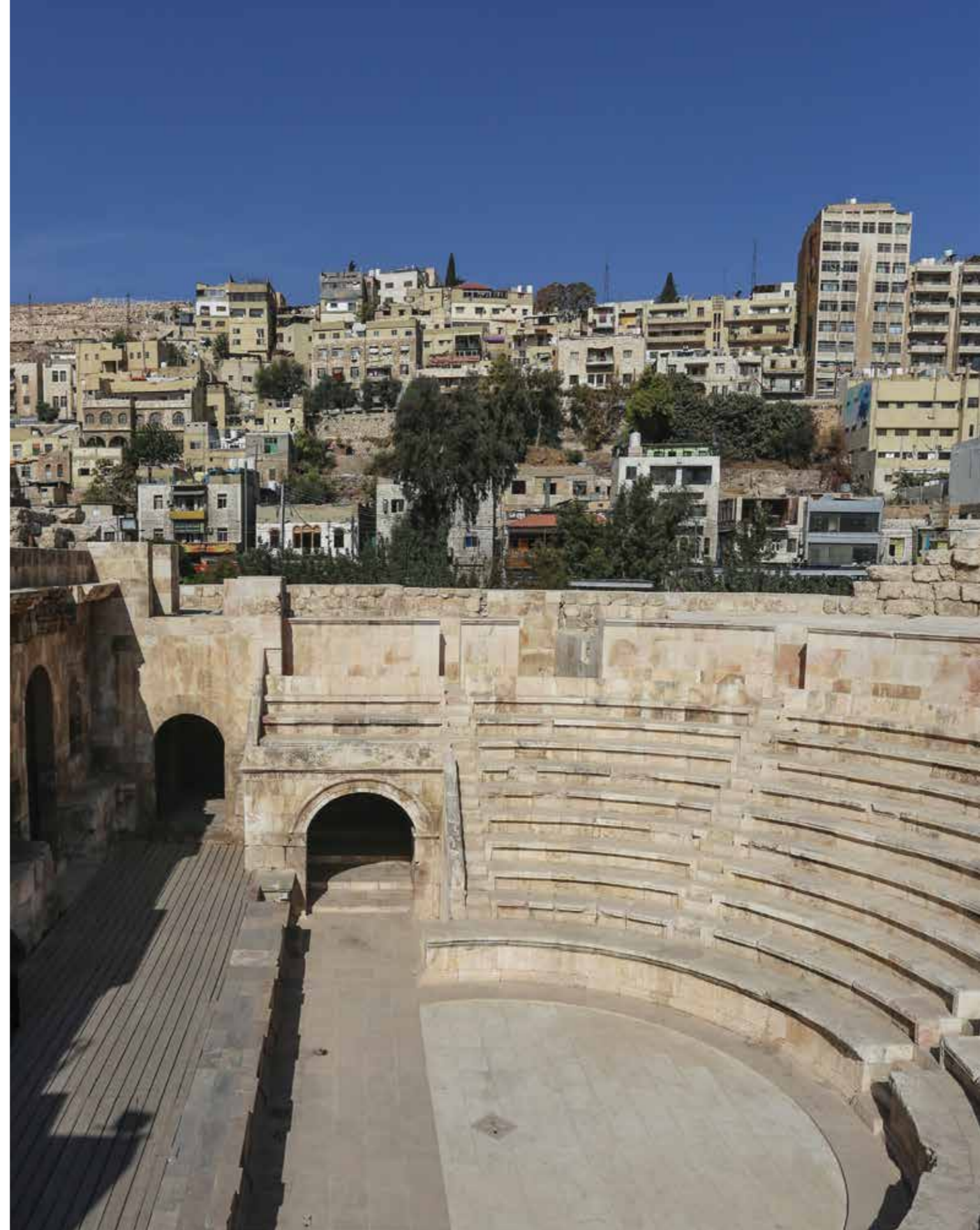
They also believe that the severe earthquake that struck the city of Amman and other regions of the Levant in 1927 was the reason behind the destruction of a large part of the Odeon Theatre, especially the high façade. The amphitheater was restored almost ten years ago, in addition to the surrounding area in Hashemite Square, where concerts and poetry readings are held today, in continuation of the Odeon's historical role.

مسرح الأوديون

على بُعد خطوات من المدرج الروماني الكبير في وسط مدينة عمّان القديم، وتحديدًا في الجانب الشمالي الشرقي من ساحة الندوة الرومانية، يقع مسرح الأوديون، أو المسرح الشتوي، وهو مدرج روماني صغير بُني في القرن الثاني للميلاد لتُقام عليه العروض الموسيقية والقراءات الشعرية والمناظرات.

تتسع مساحة الجلوس نصف الدائرية في مسرح الأوديون لحوالي 500 متفرج مقسّمين إلى تسعة صفوف، وكان مبنى المسرح مزينًا بالأفاريز والمنافذ، كما أنّه كان يحتوي على ممزّ داخلي مقبب يتصل بالمسرح عبر ثلاثة أبواب، ويتميّز بجودة الصوت فيه. ويعتقد علماء الآثار باحتمالية وجود سقف خشبي مؤقت كان يعلو المسرح لحماية الحضور والمؤدّين من الظروف الجوية.

كذلك يُعتقد أن الزلزال الشديد الذي أصاب مدينة عمّان ومناطق أخرى من بلاد الشام عام 1927 كان السبب الرئيسي في تدهور جزء كبير من مسرح الأوديون، وخصوصًا واجهته المرتفعة. وقد تم ترميم المدرج قبل عشر سنوات تقريبًا بالإضافة إلى المنطقة المُحيطة به في الساحة الهاشمية، حيث تُقام فيه اليوم الحفلات الموسيقية والندوات الشعرية استمرارًا لدوره التاريخي.







Our Lady of the Annunciation Church

كنيسة سيدة البشارة

One of the oldest and most famous churches in Amman, the Catholic Church of Our Lady of the Annunciation was established in Jabal Al-Luweibdeh in 1963, after Monsignor Nehmeh Al-Samaan, the Patriarchal Vicar in Jordan moved to live in the same neighborhood, which had already been inhabited by many Christian families.

In October 1960, work on the church foundations began on land donated by Wasif Pasha Al-Basharat, recipient of the Grand Cross of the Order of Merit of the Knights of the Holy Sepulcher, whom the late King Hussein bin Talal had granted the title of Pasha. On May 12, 1963, Patriarch Alberto Gori inaugurated the church with the participation of parishioners and Christians from all over Jordan.

In 2011, on the occasion of the Golden Jubilee of the church, and with generous donations, maintenance and renovation of the church began and continued over a period of 14 months, after which the building's exterior and interior were completely restored.

The church remained the headquarters of the Patriarchal Vicar in Jordan until 1991 before moving to the Al-Sweifieh. The parish is active with councils, youth movements, fraternities, scouts, and choir. The office of Caritas Jordan is also located in the parish.

تأسست كنيسة سيّدة البشارة الكاثوليكية. إحدى أقدم الكنائس في عمّان وأشهرها. في جبل اللويبة في عام ١٩٦٣. بعد أن انتقل النائب البطريركي في الأردنّ المونسنيور نعمة السمعان للسكن في نفس الحيّ. والذي تقطنه منذ ذلك الحين العديد من العائلات المسيحية.

في تشرين الأول عام ١٩٦٠. بدأ العمل بأساسات كنيسة سيّدة البشارة على قطعة أرض كانت منحة سخية من واصف باشا البشارت - حامل وشاح الصليب الأكبر لفرسان القبر المقدّس. والذي منحه الملك الراحل الحسين بن طلال لقب باشا بوصفه كبيراً لهذه العائلة العريقة. وفي ١٢ أيار ١٩٦٣. قام غبطة البطريرك ألبيرتو غوري بتدشين الكنيسة بحضور جمع غفير من أبناء الرعية ومسيحي الأردنّ.

في عام ٢٠١١. وبمناسبة اقتراب اليوبيل الذهبي للكنيسة. ابتدأت أعمال الصيانة والتجديد بمساعدات مادية ومعنوية سخية من أبناء الرعية. حيث استمرّت أعمال الصيانة على مدار ١٤ شهراً تم خلالها ترميم كامل مبنى الكنيسة من الواجهة الخارجية ومن الداخل.

وقد ظلّت كنيسة سيّدة البشارة مقرّاً للنائب البطريركي في الأردنّ حتى عام ١٩٩١ قبل أن تنتقل إلى حيّ الصوفية لاحقاً. تنشيط أبرشية الكنيسة من خلال مجالسها إلى حركات الشباب إلى الأخويات والكشافة والجوقة. كما يقع في الرعية مكتب ممثل مؤسسة كاريتاس الدولية في الأردنّ.

Roman Nymphaeum

Dating back to the second century AD, the Roman Nymphaeum is located on Saqf Al-Sail Street in Downtown Amman, close to other Roman landmarks, such as the Roman Amphitheater, the Odeon Theater, and the Citadel.

The structure is considered to be the biggest public building constructed during the Roman era in Philadelphia, as Amman was once called by the Greeks, as a memorial and a public space where citizens meet for leisure and recreation and to collect their daily water supply. Built directly on the edge of a water stream, the water used to gather in the Nymphaeum's main basin after falling in the form of waterfalls from the upper part of the building and then flow to the lower part.

The Amman Nymphaeum is a half-octagonal building of symmetrical design with a restored length of 68 meters. The lower part was built on barrel vaults, while the second floor consisted of three large apses with two rows of smaller niches designed to host marble statues - a number of which were discovered at the site, embodying the mythical water nymphs, where the place's name came from, and are displayed at the Jordan Archaeological Museum. The interior walls of the building were covered with marble slabs and contained a 600-square-meter, three-meter-deep swimming pool, in addition to a large platform believed to have been used as a theater.

In 2018, the newly rehabilitated Roman Nymphaeum Archaeological Park was opened to the public after the completion of a 3-year project to turn the location into an outdoor museum and performance space.

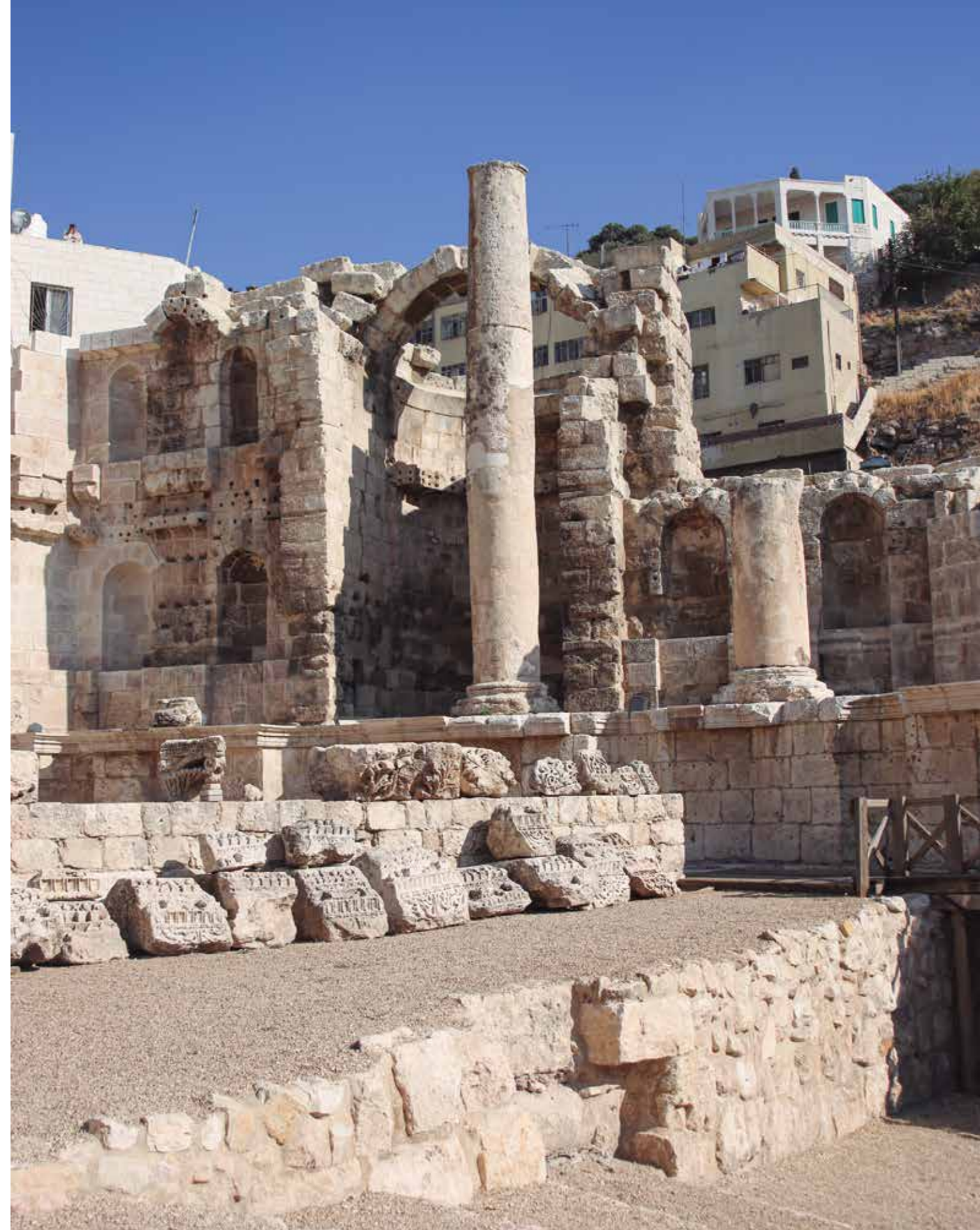
سبيل الحوريات

يعود تاريخ موقع سبيل الحوريات الأثري إلى القرن الثاني الميلادي، ويقع في شارع سقف السيل في وسط عمان القديمة على مقربة من المعالم الرومانية الأخرى، مثل المدرج الروماني ومسرح الأوديون وجبل القلعة.

يعدّ سبيل الحوريات من أكبر المباني العاقمة التي شيدت في مدينة فيلادلفيا، وهو الاسم اليوناني القديم لعمان، لتكون نصيبًا تذكاريًا ومساحة عاقمة يلتقي فيها المواطنون للترفيه والاستجمام ولجمع إمداداتهم اليومية من المياه. فقد أنشئ هذا المعلم على حافة مجرى مائي، حيث كانت المياه تتجمّع في الحوض الرئيسي بعد سقوطها على شكل شلالات من الجزء العلوي من المبنى ومن ثم تتدفّق إلى الجزء السفلي.

يُتخذ مبنى سبيل الحوريات شكل نصف مثقّن ذو تصميم متماثل بطول ٦٨ مترًا، وقد بُني الجزء السفلي منه على أقبية أسطوانية، فيما يتكوّن المستوى العلوي من ثلاث حنايا كبيرة مع صقّين من الحنايا الصغيرة حيث يُعتقد أن التماثيل الرخامية كانت توضع. وقد عُثِر في الموقع على عدد من هذه التماثيل التي تجسّد الحوريات المائية الأسطورية التي منحت المكان اسمه، وهي معروضة في متحف الآثار الأردني. كانت الواجهة الداخلية للمبنى مغطاة بألواح الرخام، وكان يضمّ حوضًا واسعًا للسياحة بمساحة ٦٠٠ متر مربع وعمق ثلاثة أمتار، بالإضافة إلى مصطبة كبيرة يُعتقد أنها استُخدمت كمسرح.

في عام ٢٠١٨، تم افتتاح متنزه سبيل الحوريات الأثري بعد إعادة تأهيله ضمن مشروع مدته ٣ سنوات لتحويله إلى متحف في الهواء الطلق ومساحة للأداء والعروض الفنية والثقافية.







Roman Theater

المدراج الروماني

A famous landmark in the Jordanian capital, Amman's Roman Amphitheatre is a 6,000-seat theatre that dates back to the Roman period when the city was known as Philadelphia.

The theatre is located at the foot of Jabal Al-Joufah, on a hill opposite the Amman Citadel, and flanks the new Hashemite Plaza from the south. A Greek inscription on one of the pillars indicates that this amphitheater was built during the rule of Emperor Antoninus Pius in the second century AD.

The theater is divided into three horizontal sections. Two side entrances exist at ground level, one leading to the orchestra and the other to the stage. The rooms behind these entrances now house the Jordan Museum of Popular Traditions on one side and the Jordan Folklore Museum on the other.

The highest section of seats, even though far from the stage, offers excellent sightline, while the actors can be clearly heard, owing to the steepness of the cavea.

The theatre is now used as a venue for cultural activities and musical concerts.

يعدّ المدراج الروماني أحد أبرز المعالم في العاصمة الأردنية، وهو عبارة عن مسرح يتسع لـ ٦,٠٠٠ متفرّج ويعود إلى العهد الروماني عندما كانت المدينة تُعرف باسم فيلادلفيا.

يقع المدراج الروماني على سفح جبل الجوفة على أحد التلال المقابلة لجبل القلعة في عمّان، وهو يحاذي الساحة الهاشمية من الجهة الجنوبية. تشير كتابة يونانية موجودة على إحدى منصات الأعمدة إلى أنّ هذا المدرّج قد بُني خلال عهد الإمبراطور أنطونيوس بيوس في القرن الثاني الميلادي.

وقد تم تقسيم المدراج إلى ثلاثة أقسام أفقية، وزوّد بمدخلين جانبيين عند المستوى الأرضي، حيث كان أحدهما يؤدي إلى مقرّ الأوركسترا بينما يؤدّي الثاني إلى المسرح. تضمّ الغرف خلف هذين المدخلين اليوم متحف الحليّ والأزياء الأردني من جهة ومتحف الفلكلور الأردني من الجهة الأخرى.

كانت مجموعة الصفوف الأولى العليا تتيح أفضل مجال للرؤية رغم بعدها عن المسرح، كما لم تكن هناك مشكلة في سماع أصوات الممثلين بوضوح بفضل الانحدار المستخدم في تصميم المدرّج.

بات المدرّج الروماني اليوم يُستخدم لإحياء مختلف النشاطات الثقافية والحفلات الموسيقية.

The Children's Museum Jordan

The Children's Museum Jordan was established in Amman in 2007 through the vision of Her Majesty Queen Rania Al Abdullah to provide a space to unleash children's imagination, learn and explore through play, questioning, and innovation. As a non-formal educational institution, the museum aims to develop children's cognitive, social, emotional, motor, and language skills through its educational exhibits and programs and has established itself as a key partner in supporting the development of the educational process in the early years.

The Children's Museum is in itself, a creative space that is spread over 8,500 square meters and houses more than 185 interactive educational exhibits in its Exhibit Hall and Outdoor Area, in addition to numerous educational facilities such as The Art Studio, Tinkering Studio, Library, Secret Garden, and the Tiny Tot's Room.

The Museum offers children unique cognitive experiences and an interactive learning environment that allows children between the ages of 1 to 12 years to freely explore and learn through play and self-exploration using their own senses and curiosity to discover new things. The museum also offers year-round interactive educational programs in the topics of science, technology, engineering, arts, and math (STEAM), visual arts, and literacy. The museum also organizes celebrations, shows, camps, and specialized courses and workshops. To read more about the museum, please visit (www.cmj.jo)

Address: Amman, King Abdullah II Street, C208
Tel: 06-5411479

متحف الأطفال الأردن

تأسس متحف الأطفال الأردن في العاصمة عمان عام ٢٠٠٧ كمؤسسة للتعليم غير الرسمي وكأول متحف أطفال متخصص في الأردن يهدف إلى دعم نمو الأطفال المعرفي والاجتماعي والعاطفي والحركي واللغوي. تجسيداً لرؤية جلالة الملكة رانيا العبد الله المعظمة نحو إطلاق العنان لخيال الأطفال وهم يتعلمون ويستكشفون خبايا العالم والعلوم باللعب والتساؤل والابتكار من خلال معروضاته التعليمية المتنوعة. وليكون المتحف شريكاً أساسياً في تطوير وتوسيع حدود التعليم داخل وخارج غرف التدريس.

ويضم المتحف أكثر من ١٨٥ معروضة تعليمية تفاعلية داخل قاعة معروضاته وفي ساحته الخارجية. بالإضافة إلى مرافق تعليمية تشمل استديو الفن واستديو التنكرة والمكتبة والحديقة السرية وغرفة الصغار، والتي تمتد جميعها على مساحة ٨,٥٠٠ متر مربع.

ويوفر متحف الأطفال تجارب معرفية فريدة وبيئة للتعلّم التفاعلي تمنح الأطفال من سن ١-١٢ سنة حرية الاستكشاف والتعلم من خلال اللعب بعيداً عن التلقين. مستعينين بحواسهم وفضولهم لاستنتاج الأشياء. كما يقدم المتحف على مدار العام برامج تعليمية تفاعلية تركز في محتواها على مواضيع العلوم والتكنولوجيا والهندسة والفنون والرياضيات ضمن مسار STEAM. إلى جانب مجالات الفنون البصرية والطفولة المبكرة والقراءة، إضافة إلى إقامة الاحتفالات والمناسبات والعروض والمخيمات، والدورات والورش المتخصصة. لمعرفة المزيد عن المتحف، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني (www.cmj.jo)

العنوان: عمان، شارع الملك عبدالله الثاني، C٢٠٨
هاتف: ٥٤١١٤٧٩-٠٦





The Jordan Museum

Work began on the establishment of The Jordan Museum by a royal decree in 2005 and was officially opened in 2013 to be a comprehensive national museum of history, antiquities, and political, social, and cultural life in Jordan from the Stone Age to Jordan's modern era. The museum is located in the center of Amman within a cultural complex that is also home to the Greater Amman Municipality building and the Hussein Cultural Center.

In addition to preserving the national heritage and the role played as a center of knowledge and learning, The Jordan Museum aims to tell the story of Jordan and serves as a starting point for Jordanians and visitors alike to explore the cultural sites in the kingdom cities, countryside, and desert through an integrated and interactive experience.

The prominent Jordanian architect, Ja'afar Touqan, designed The Jordan Museum building to reflect the connection to Jordan's past and present with the future. The exhibition space encompasses much of the museum's 10,000 square meter building, with almost 2,000 artifacts loaned from the Department of Antiquities on display, documenting around 1.5 million years of human presence on the land of Jordan, from prehistoric times to the modern era. Through the three main galleries: Archaeology and History, Traditional Life, and Modern Jordan, The Jordan Museum tells the 'Story of Jordan' both chronologically and thematically, utilizing graphics and interactive spaces.

متحف الأردن

بدأ العمل في تأسيس متحف الأردن بإرادة ملكية في عام ٢٠٠٥ وافتتح رسميًا عام ٢٠١٣، وهو متحف وطني شامل للتاريخ والآثار والحياة السياسية والاجتماعية والثقافية في الأردن منذ العصر الحجري وحتى التاريخ الحديث للأردن مرورًا ببقية العصور. يقع المتحف في وسط عمّان، ضمن المجمع الثقافي الرابط بين شرق العاصمة وغربها، والذي يضم مباني أمانة عمّان الكبرى ومركز الحسين الثقافي.

إلى جانب المحافظة على التراث الوطني ودوره كمركز للمعرفة والتعلم، يتولى متحف الأردن مهمة تقديم قصة الأردن ليكون نقطة انطلاق لأبناء الأردن وزوّاره لاستكشاف المواقع الحضارية في مدن وريف وبادية المملكة، عبر تقديم تجربة تفاعلية متكاملة تابعة من حضارة الأردن وتاريخه.

صمّم المعماري الأردني البارز جعفر طوقان مبنى متحف الأردن ليعكس ربطه لماضي الأردن وحاضره بالمستقبل. وتبلغ مساحته عشرة آلاف متر مربع تشكّل قاعات العرض جزءًا كبيرًا منها، حيث تحوي حوالي ٢٠٠٠ قطعة أثرية وتراثية مُعارة من دائرة الآثار العامة. تؤثّق حوالي ١,٥ مليون سنة من تواجد الإنسان على أرض الأردن. منذ عصور ما قبل التاريخ وحتى العصر الحديث، وذلك ضمن ثلاثة أجنحة رئيسية، هي: الآثار والتاريخ والحياة الشعبية والأردن الحديث. كذلك يسرد المتحف قصة أرض وإنسان الأردن بالتسلسل التاريخي والمواضيع المنتقاة باستخدام اللوحات المصورة والمساحات التفاعلية.

INITIATIVES

مبادرات

Heart of Amman I	164	قلب عمّان ١
Your Tank Is Full Initiative		مبادرة خزانكم مليان
Youth Imprint Initiative		مبادرة بصمة شباب
Spotlight Initiative		مبادرة بقعة ضوء
Our Neighborhood is Safe Initiative		مبادرة حارتنا أمان
Our Stairs are More Beautiful Initiative		مبادرة درجتنا أحلى
Your Child is Your Responsibility Initiative		مبادرة طفلك مسؤوليتك
Heart of Amman II	170	قلب عمّان ٢
Amman Women Products		منتجات سيدات عمّان
Cultural Gatherings		المجالس مدارس
Discovering the Heart of Amman		اكتشاف قلب عمّان
One Thousand and One Bags		ألف كيس وكيس
Paper Reusing and Notebooks Production		طي ورق
Abq Al Qalb		عبق القلب
Amman Storytelling		الحكواتي
Second Hand Clothing Shop		فيد واستفيد
Murals		رسم الجداريات
Cultural Park		الحديقة الثقافية



INITIATIVES

المبادرات

UNDP adopted an area-based approach to socioeconomic development with a focus on inclusive participation and community empowerment. Through the Heart of Amman Programme, UNDP worked on building resilience and inclusive societies by promoting social cohesion and citizen participation in socio-economic development.

The Heart of Amman Programme sought to provide resilience-based development solutions for local economic recovery, including green economy opportunities, tourism promotion, entrepreneurship, and business development. Fundamentally, the Programme embraced a mid-to-long-term approach to self-reliance and local area development, including refugees, migrants, and women to ensure no one was left behind.

Through the multiple phases of the Programme, UNDP continued to expand the scale of its partnerships through strategic engagement with key stakeholders including with government, civil society organizations, and communities with the aim of expanding and maximizing the impact of interventions. Activities under the Heart of Amman Programme were interlinked and built on and complemented government efforts to improve living conditions, enhance social integration, and create sustainable income-generating opportunities.

An important component of the programme were the community led initiatives that employed community-based approaches to addressing challenges by empowering and mobilizing communities to contribute to the development and advancement of their neighborhoods. The initiatives adopted a participatory and citizen-centric approach, which promoted inclusive economic integration and helped bridge differences among the diverse demographic groups residing in Amman.

The Programme, which was generously funded by the Government of Japan, was implemented over three interlinked phases - starting in 2019 and ending in 2022 - covering a number of locations in the center and east of Amman and reaching over 1,500 participants.

تبنى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي نهجًا قائمًا على أساس المناطق إزاء التنمية الاجتماعية والاقتصادية مع التركيز على المشاركة الشاملة وتمكين المجتمعات المحلية. من خلال برنامج قلب عمّان، عمل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي على بناء مجتمعات قادرة على الصمود وشملت الجميع من خلال تعزيز التماسك الاجتماعي ومشاركة المواطنين.

سعى برنامج قلب عمّان إلى توفير حلول إنمائية قائمة على المرونة من أجل إنعاش الاقتصاد المحلي، بما في ذلك فرص الاقتصاد الأخضر والترويج السياحي وريادة الأعمال وتطوير الأعمال. بشكل أساسي، تبنى البرنامج نهجًا متوسط إلى طويل الأجل للاعتماد على الذات وتنمية المناطق المحلية، بما في ذلك اللاجئين والمهاجرين والنساء لضمان عدم ترك أي شخص خلف الركب.

ومن خلال المراحل المتعددة للبرنامج، واصل البرنامج الإنمائي للأمم المتحدة توسيع نطاق شراكاته من خلال المشاركة الاستراتيجية مع أصحاب المصلحة الرئيسيين بما في ذلك مع الحكومة ومنظمات المجتمع المدني والمجتمعات المحلية بهدف توسيع نطاق التدخلات وزيادة تأثيرها. كانت الأنشطة الواقعة تحت مظلة برنامج قلب عمّان مترابطة ومتداخلة وتستند إلى الجهود الحكومية الرامية إلى تحسين الظروف المعيشية وتعزيز التكامل الاجتماعي وإيجاد فرص مستدامة مدرة للدخل ومكملة لها.

في صميم البرنامج كانت هناك مبادرات يقودها المجتمع المحلي وعملت وفقًا لتوجهات مجتمعية من أجل التعامل مع التحديات من خلال تمكين المجتمعات وتحريكها للمساهمة في تنمية أحيائها والنهوض بها. وتبنت المبادرات نهجًا تشاركيًا ركّز على المواطن، الأمر الذي كان من شأنه تعزيز التكامل الاقتصادي الشامل وساعد على سد الفوارق بين المجموعات الديموغرافية المتنوعة المقيمة في عمّان.

وقد تم تنفيذ البرنامج على ثلاث مراحل متداخلة - بدءًا من عام ٢٠١٩ حتى عام ٢٠٢٢ - حيث غطت عددًا من المواقع في وسط وشرق عمّان وقد وصلت إلى أكثر من ١٥٠٠ مشارك. تم تمويل البرنامج من خلال منحة كريمة من الحكومة اليابانية.

Your Tank is Full Initiative

Al-Akhdar Neighborhood

A community-based environmental initiative to raise awareness on the importance of reducing water consumption and eliminating wasteful practices in Al-Akhdar neighborhood. The idea came in response to the increased water bills reported by the local residents, consequently understanding the importance of water conservation.

The name, Your Tank is Full, came from the problem of frequent water cuts and insufficient water supplies for local households. This can be partially attributed to the lack of skills required for simple maintenance procedures for tanks and house water networks.

The initiative included visits to 500 households to improve their knowledge about the types of technical problems related to water tank maintenance, floats, and water networks, and how to fix them. In addition, 150 households were visited to assess their water networks, fix leaks, install water-saving devices, and train them on ways to reduce water consumption. The households were selected based on criteria set in collaboration with community-based organizations.

**مبادرة خزانكم مليان**

حي الأخضر

مبادرة بيئية مجتمعية ساهمت في رفع مستوى الوعي المجتمعي بأهمية الحد من استهلاك المياه والقضاء على الممارسات المرفرفة في حي الأخضر. وجاءت فكرة المبادرة استجابة لارتفاع قيمة فواتير المياه التي أبلغ عنها أهالي الحي. وبالتالي استشعار أهمية توفير المياه.

اختار الفريق اسم " خزانكم مليان" لهذه المبادرة بسبب مشكلة انقطاع المياه المتكررة وشح كميات المياه للأسر القاطنة في الحي. ويعود ذلك جزئياً إلى نقص الإمكانيات والمهارات بإجراءات الصيانة البسيطة لخزانات المياه وشبكات المياه المنزلية.

وتضمنت المبادرة زيارات منزلية إلى ٥٠٠ أسرة بهدف تمكينهم فيما يتعلق بأنواع المشاكل الفنية المتعلقة بصيانة خزانات المياه والعوامات وشبكات المياه وكيفية إصلاحها. كما شملت زيارة ١٥٠ أسرة والتحقق من شبكات المياه الخاصة بهم وإصلاح التسريبات وتركيب أجهزة موفرة للمياه وتدريبهم على طرق الحد من استهلاك المياه. وقد تم اختيار هذه الأسر بناء على معايير محددة متفق عليها مع المنظمات المجتمعية في المنطقة.

**Youth Imprint Initiative**

Jabal Amman - First Circle

A youth initiative in Jabal Amman, which aimed to support government efforts to urge people to adhere to health standards in order to reduce the spread of the Coronavirus. The initiative aimed to spread awareness of the importance of adhering to safety standards through limiting socializing and observing social distancing, as well as employing ways to protect against infection under the guidelines approved by the Ministry of Health and official authorities.

Within 14 days, the team designed and implemented the initiative's activities under the supervision of relevant experts and in cooperation with government agencies. These activities involved field visits that directly targeted 130 households in the area, selected in cooperation with the Zakat Fund. These households were provided with health kits (including awareness leaflets, masks, gloves, disinfectants, sterilizers, etc.). Also, 60 owners of small shops located in the area were visited as part of the awareness campaigns and were provided with brochures and tools to support adherence to health and safety protocols. Awareness brochures were also distributed to 500 shoppers at Khirfan Street and the densely populated Al-Masawrah neighborhood.

**مبادرة بصمة شباب**

جبل عمان - الدوار الأول

مبادرة شبابية في منطقة الدوار الأول في جبل عمان كان هدفها دعم الجهود الحكومية الساعية إلى حث الناس على الالتزام بالمعايير الصحية لغاية الحد من انتشار فيروس كورونا المستجد. وسعت المبادرة إلى نشر الوعي بأهمية اتباع معايير السلامة من خلال الحد من الزيارات الاجتماعية ومراعاة التباعد الاجتماعي فضلاً عن إجراءات السلامة التي تعمل على الحماية من العدوى وفقاً للإرشادات المعتمدة من وزارة الصحة والجهات الرسمية.

وقد نجح فريق المبادرة خلال ١٤ يوماً في تصميم وتنفيذ أنشطة المبادرة تحت إشراف الخبراء المعنيين وبالتعاون مع الجهات الحكومية. وقد شملت هذه الأنشطة زيارات ميدانية استهدفت مباشرة ١٣٠ أسرة من المنطقة التي تم اختيارها بالتعاون مع صندوق الزكاة. وقد تم تزويد هذه الأسر بمواد صحية (بما في ذلك منشورات التوعية والكمامات والقفازات والمطهرات والمعقمات وما إلى ذلك). كما زارت المبادرة ٦٠ محلًا تجاريًا صغيرًا في المنطقة ضمن حملات التوعية وزودتها بمنشورات وأدوات لدعم الالتزام ببروتوكولات الصحة والسلامة ووزعت كتيبات توعوية على ٥٠٠ متسوق في شارع خرفان وحي المسورة المكتظين بالسكان.



Spotlight Initiative

Jabal Amman - First Circle

A community-based environmental initiative to raise awareness among the residents of Jabal Amman about energy-saving behaviors and techniques, that would help reduce the electricity bills of households in the area and contribute to reducing environmental pollution.

The initiative team, supported by relevant specialists, designed and implemented a campaign to raise community awareness about the different methods of reducing electricity consumption. The campaign included visits to 500 households, to distribute leaflets containing direct tips for reducing energy consumption. In addition, traditional lighting systems were replaced with energy-saving ones for 100 households selected in cooperation with community-based organizations in the area. Finally, a mural was painted to deliver a number of awareness messages calling for reducing electricity consumption and switching to renewable energy in order to preserve the environment.

The initiative contributed to reducing the electricity bill in a number of households and encouraged participants to become active members in their communities.



مبادرة بيئية مجتمعية تهدف إلى رفع مستوى الوعي لدى سكان منطقة جبل عمان حول سلوكيات وتقنيات توفير الطاقة وخفض فواتير الكهرباء للأسر في المنطقة والمساهمة في الحد من التلوث البيئي.

عمل فريق المبادرة بدعم من المتخصصين المعنيين على تصميم وتنفيذ حملة لرفع مستوى الوعي المجتمعي حول الطرق المختلفة للحد من استهلاك الكهرباء. وقد تضمنت الحملة زيارات إلى ٥٠٠ أسرة من أجل توزيع منشورات تحتوي على نصائح مباشرة للحد من استهلاك الطاقة. إضافة إلى ذلك، تم استبدال نظم الإضاءة التقليدية بنظم أخرى موفرة للطاقة لدى ١٠٠ أسرة التي تم اختيارها بالتعاون مع المنظمات المجتمعية في المنطقة. وأخيرًا، رسمت المبادرة جدارية تحمل عددًا من الرسائل التوعوية التي تدعو إلى الحد من استهلاك الكهرباء والتحول إلى الطاقة المتجددة من أجل الحفاظ على البيئة.

وقد ساهمت المبادرة في خفض قيمة فواتير الكهرباء لعدد من الأسر كما شجعت المشاركين على أن يصبحوا أعضاء فاعلين في مجتمعهم.

**مبادرة بقعة ضوء**

جبل عمان - الدوار الأول

Our Neighborhood is Safe Initiative

Residents of Tariq Ibn Ziyad Street and neighboring streets

An environmental community initiative that was designed and implemented by 4 young women from the Tariq Ibn Ziyad neighborhood in Jabal Al-Natheef. The location was unsafe due to the high risk of falling. The steps were also run down and required renovation. As a result, the spot witnessed several traffic accidents and children falling off the side. Under the guidance of specialized contractors, the participants conducted rehabilitation work and mobilized and involved some of the area residents. Activities included a comprehensive clean-up campaign, removing accumulated building wastes, and demolishing and removing damaged infrastructure under the supervision of the Greater Amman Municipality.

Participants built a new wall, installed a metal railing, and planted trees. They also conducted maintenance work on the stairs and installed railings, diverted rainwater, painted a retaining wall, and conducted maintenance work on sidewalks and curbs. On completion, the participants raised community awareness about the importance of a safe and clean environment, maintaining safety, and sustaining their achievements. The initiative directly benefited 50 households and 3,500 students who use the path daily.



مبادرة بيئية مجتمعية صممها ونفذتها ٤ شبابات من حي طارق بن زياد في جبل النظيف. شهدت المنطقة حوادث مرور وسقوط كثيرة بسبب وجود منحدر جبلي غير محاط بسياج حماية ودرج تالف، مما شكل تهديدًا لحياة الناس. نجح المشاركون في المبادرة في تصميم وتنفيذ أنشطة فاعلة لتحويل الحي إلى مكان آمن بالتعاون مع مجموعة من المقاولين المتخصصين. وشجعت المبادرة السكان على المشاركة في أعمال إعادة التأهيل بدعم من أمانة عمان الكبرى. وقد شملت الأنشطة تنفيذ حملة تنظيف شاملة وإزالة مخلفات المباني المتراكمة وهدم وإزالة البنية التحتية المتضررة تحت إشراف أمانة عمان الكبرى.

وبنى المشاركون جدارًا وركبوا سياجًا معدنيًا على المنحدر وزرعوا الأشجار لتجميل الحي. كما تضمنت المبادرة تنفيذ أعمال صيانة على الدرج وتركيب حماية معدنية وتحويل مجرى مياه الأمطار إلى خارج الحي وطلاء جدار استنادي بألوان معتمدة من أمانة عمان وأخيرًا تنفيذ أعمال الصيانة العامة على الأرصفة الخرسانية والحواف. وبعد الانتهاء من أعمال البنية التحتية، بين المشاركون للمجتمع المحلي أهمية وجود بيئة آمنة ونظيفة والحفاظ على سلامة أهل المنطقة والعمل على استدامة هذه الإنجازات. استفاد من هذه المبادرة بشكل مباشر ٥٠ أسرة إلى جانب ٣٥٠٠ طالب يستخدمون المسار بشكل يومي في طريقهم إلى المدرسة.



Our Stairs are More Beautiful Initiative

Wadi Al-Sorour Neighborhood

An environmental community initiative that contributed to the rehabilitation, maintenance, and beautification of the Wadi Al-Sorour neighborhood stairs, which are used by 5000 residents. 400 steps were renovated and maintained making them safer. Maintenance work was also conducted on the supporting walls, in addition to beautifying the surrounding area, making it greener and more attractive to tourists and residents. The staircase is one of many overlooking the Downtown area and connects Al-Ashrafiyeh and Abu Darwish Mosque to Downtown Amman, which serves tourists and local residents. Volunteers mobilized residents and requested that the Amman Municipality's Yarmouk District contribute towards furnishing the stairs. Their request was approved, and railings and metal trash cans were added to the stairs. Residents and volunteers also planted trees in empty lots and added an aesthetic touch with artistic geometric drawings, making the neighborhood more attractive.

Volunteers and neighborhood elders met with residents – specifically those living near the stairs – to raise awareness and urge them to keep the neighborhood clean and maintain the initiative's achievements.



“درجنا أحلى” مبادرة مجتمعية بيئية ساهمت في إعادة تأهيل وصيانة وتجميل درج حي وادي السرور الذي يخدم ٥٠٠٠ شخص من سكان الحي. شملت المبادرة صيانة وترميم ٤٠٠ درجة لتصبح آمنة للاستخدام وصيانة الجدران الاستنادية وتجميل وتخضير المنطقة المحيطة بالدرج ليصبح جاذبًا للسياح كأحد الأدراج المطلّة على منطقة وسط البلد ويربط ما بين الأشرفية/مسجد أبو درويش ووسط البلد باعتباره ممزًا سياحيًا يخدم السياح وأهالي المنطقة. شجّع المتطوعون السكان وطالبوا منطقة اليرموك في أمانة عمان الكبرى بالمساهمة في إصلاح الدرج والتي استجابت بدورها بتزويد الدرج بقضبان ووضع سلال النفايات المعدنية. كما بادر الأهالي مع المتطوعين بزراعة الأشجار الحرجية في المساحات الفارغة. وتم إضفاء قيمة جمالية على الدرج من خلال الرسم الفني الهندسي على جدران الدرج لتعطي منظرًا جذابًا. ولغاية استدامة النظافة والمحافظة على هذا الإنجاز.

عقد المتطوعون مع مجموعة من كبار أهالي الحي لقاءات توعوية مع سكان الحي. وخصوصًا أولئك الذين تقع بيوتهم على أطراف الدرج لتحثهم على الاهتمام بنظافة الحي والمحافظة على إنجازات المبادرة.



مبادرة درجنا أحلى

حي وادي السرور

Your Child Is Your Responsibility Initiative

Eastern Amman - Al-Akhdar Neighborhood

The team responded to the appeals of mothers in the Al-Akhdar neighborhood to alleviate the negative psychological impacts on children due to school closures during the pandemic. The team consulted with specialists to design the initiatives and activities to strike a balance between the use of electronic devices and other activities that would contribute to developing their personalities and skill sets.

The initiative leveraged social media platforms like Facebook to raise awareness and reach the largest number of parents and children, reaching 37,900 followers and 90,400 posts over 14 days.

The initiative's page included awareness and educational messages developed by specialists and presented in a way that is attractive to children. The team organized a competition to promote partnership between parents and children in joint activities within the family (e.g. cooking, art, drawing, singing, etc.) The posts were received and published on the page, allowing followers to evaluate them and 75 children won prizes. Ten awareness sessions targeting 50 households were also held on ways to motivate children and fill their free time with participatory activities.



مبادرة طفلك مسؤوليتك

شرق عمان - حي الأخضر

استجاب فريق المبادرة لنداءات الأمهات في حي الأخضر الداعية إلى التخفيف من الآثار النفسية السلبية على الأطفال نتيجة لإغلاق المدارس بسبب جائحة فيروس كورونا المستجد. وتشاور الفريق مع المختصين لتصميم المبادرات والأنشطة القائمة على فكرة تحقيق التوازن بين استخدام الأطفال للألعاب الإلكترونية وغيرها من الأنشطة التي من شأنها أن تسهم في تطوير شخصياتهم ومهاراتهم المختلفة.

واستفادت المبادرة من منصات التواصل الاجتماعي مثل فيسبوك لخلق الوعي والوصول إلى أكبر عدد من أولياء الأمور والأطفال. ووصلت المبادرة إلى ٣٧.٩٠٠ متابع و٩٠.٤٠٠ مشاركة خلال فترة تنفيذها التي استمرت ١٤ يومًا.

تضمن محتوى صفحة مبادرة “طفلك مسؤوليتك” رسائل توعوية وتثقيفية طورها مختصون وعرضت بطريقة جذابة للأطفال. نظم فريق المبادرة مسابقة لتعزيز الشراكة بين أولياء الأمور والأطفال في تنفيذ أنشطة مشتركة داخل الأسرة مثل الطبخ والفن والرسم والغناء وما إلى ذلك، ونشر الفريق هذه المشاركات على الصفحة، وقيمتها المتابعون وفاز ٧٥ طفلًا بجوائز مختلفة. كما عقدت المبادرة ١٠ جلسات توعوية استهدفت ٥٠ أسرة حول سبل تحفيز الأطفال وملء أوقات فراغهم بالأنشطة التشاركية مع أولياء الأمور.



Amman Women Products

To create a platform on social media for local female producers within the Downtown Amman area, focusing on food products and other homemade products to create linkages with market outlets and customers.

Cultural Gatherings

To create a space for the elderly people of Downtown Amman to share their knowledge, experiences, old stories, and pictures with youth by arranging social gatherings for heritage preservation and maintaining the old traditions of Amman.

Discovering the Heart of Amman

The idea is based on organizing community tourism experiences within Amman to promote the city's cultural diversity and heritage sites, as well as to improve social cohesion and enhance knowledge and experiences related to the environment, food, and different lifestyles.



منتجات سيدات عمان

هدفت المبادرة إلى إنشاء منصة على وسائل التواصل الاجتماعي تضم النساء المنتجات من منطقة وسط البلد، مع التركيز على المنتجات الغذائية وغيرها من المنتجات المصنوعة منزلياً من أجل ربطهن مع نقاط البيع في السوق ومع الزبائن.

المجالس مدارس

هدفت المبادرة إلى توفير مساحة لكبار السن في منطقة وسط البلد ليشاركوا الشباب معرفتهم وخبراتهم وقصصهم وصورهم وذلك من خلال تنظيم حلقات نقاشية تهدف إلى إحياء التراث والعمل على استمرارية التقاليد القديمة في عمان.

اكتشاف قلب عمان

لقد بُنيت هذه الفكرة على أساس مبدأ تنظيم تجارب سياحية مجتمعية داخل العاصمة عمان وذلك بهدف تعزيز التنوع الثقافي في المدينة والمواقع التراثية فضلاً عن تحسين الترابط الاجتماعي وتعزيز كل من المعرفة والخبرات ذات العلاقة بالبيئة والطعام وأنماط الحياة المختلفة.



One Thousand and One Bags

Recycling plastic bags by using them as threads to develop marketable products such as baskets, shopping bags, and coasters. Programme participants were trained to produce new products by using plastic threads to generate income.

Paper Reusing and Notebook Production

Reusing A4 paper with clean backsides by folding them and transforming them into notebooks after adding a cover of Amman pictures (stairs, old markets, tourist places, people...) with paper dividers including different stories from Amman. The team collected the used paper from companies and individuals and received training from an expert to transform them into notebooks and sell them to generate income.



ألف كيس وكيس

إعادة تدوير الأكياس البلاستيكية وذلك باستخدامها كخيوط تستعمل في تطوير منتجات قابلة للتسويق مثل السلال وأكياس التسوق وواقبات الأسطح (كوسترن). وقد تم تدريب المشاركات في المشروع، على إنتاج منتجات جديدة باستخدام خيوط بلاستيكية بهدف توليد الدخل.

طي ورق

اعتمدت هذه الفكرة على إعادة استخدام ورق بحجم A4 تمت الطباعة على جهة واحدة منه فقط بحيث يتم أخذ الورق وطيه بهدف تحويله إلى دفاتر ملاحظات بعد إضافة غلاف عليه صور من عمان (السلام أو الأسواق القديمة أو الأماكن السياحية أو الأشخاص ...) كما يشمل كل دفتر على فواصل ورقية يتضمن كل منها قصصاً مختلفة من عمان. عمل الفريق على جمع الورق المستخدم من الشركات والأفراد وقد تلقى المشاركون جميعاً تدريباً من خبير حول كيفية تحويل هذا الورق إلى دفاتر ملاحظات ومن ثم بيعها من أجل توليد الدخل.



Abq Al Qalb

Kids and adolescents (6-18 years old) with vision impairment were trained by the well-known artist Suhail Baqa'een on painting and drawing through utilizing the sense of smell. Several drawings were included in the notebooks produced under the recycling paper initiative.

Amman Storytelling

Using storytelling as a tool to document the stories of Amman and its residents as well as reviving the role of Hakawati in documenting local old stories. The initiative has two main components 1) Documenting the stories in a booklet and electronically by meeting with and interviewing residents of Amman. 2) Storytelling by the Hakawati, delivered by well-known storytellers and interested community members.

Second Hand Clothing Shop

Organizing a monthly event to sell second-hand clothing by equipping a space at a partner community-based organization. Participants collected second-hand clothes for free, cleaned and sold them during events in a presentable way with affordable/symbolic prices. The revenue generated from the sales was used to support the purchase of medication or to cover educational fees for the most vulnerable members of the community.



عبق القلب

تم تدريب الأطفال والمراهقين (الأعمار ما بين ٦ و١٨ سنة) الذين يعانون من ضعف البصر على الرسم بأشكاله المختلفة من قبل الفنان الشهير سهيل بقاعين. وقد تم توظيف حاسة الشم لديهم لتحقيق ذلك. وقد استُخدمت عدد من رسوماتهم في دفاتر الملاحظات التي تم إنتاجها ضمن إطار مبادرة إعادة تدوير الورق.

الحكواتي

كان الهدف هو استخدام رواية القصص كأداة من أجل توثيق قصص عمّان وسكانها إضافة إلى إحياء دور الحكواتي في توثيق القصص المحلية القديمة. وتتألف المبادرة من عنصرين رئيسيين هما ١) توثيق القصص على شكل كتيّب وإلكترونيًا وذلك من خلال الجلوس والاجتماع مع سكان عمّان وإجراء مقابلات معهم. ٢) رواية القصص من قبل الحكواتي: حيث يقدم القصص رواية قصص معروفون إضافة إلى أفراد المجتمع المهتمون بهذا الأمر.

فيد واستفيد

تعتمد هذه المبادرة على تنظيم تجرّع كل شهر وذلك من أجل بيع الملابس المستعملة وذلك من خلال توفير وتجهيز مساحة لدى منظمة مجتمعية شريكة. عمل المشاركون على جمع الملابس المستعملة مجاناً ثم قاموا بتنظيفها ومن ثم بيعها خلال هذه التجمعات بطريقة أنيقة وبأسعار معقولة أو رمزية. كما أن الإيرادات المتأتية من البيع استُخدمت من أجل دعم شراء الأدوية أو تغطية الرسوم الدراسية لعدد من أفراد المجتمع الأكثر حاجة وأكثرهم عرضة للخطر.



Murals

Artist Suhaib Al-Attar trained participants on mural painting skills. Two murals were painted in different locations. The themes were based on the Heart of Amman Programme objectives, which focus on social responsibility, community initiatives, social cohesion, inclusive economic integration, vocational training, and women empowerment.

Cultural Park

Participants made tables and chairs from used and recycled material to create communal spaces at the Greater Amman Municipality Park in Ras Al-Ain. A specialist worked with participants to make chairs and tables in cooperation with the Greater Amman Municipality. Cultural activities for families and kids including storytelling, hosting poets, and playing classic board games such as Snakes and Ladders and chess were organized in the park.



رسم الجداريات

تم تدريب المشاركون على يد الفنان صهيب العطار على مهارات رسم الجداريات. تم رسم جداريتين في موقعين مختلفين ضمن المبادرة. وقد تم تحديد المواضيع المختارة بناء على أهداف برنامج قلب عمّان والتي تركز على المسؤولية الاجتماعية والمبادرات المجتمعية والتلاحم الاجتماعي والتكامل الاقتصادي الشامل والتدريب المهني وتمكين المرأة.

الحديقة الثقافية

تجهيز حديقة أمانة عمّان الكبرى في رأس العين بطاولات وكراسي مصنوعة من مواد مستعملة ومعاد تدويرها من قبل المشاركين بهدف إنشاء مساحات مشتركة. وقد تم تدريب المشاركين على عمل كراسي وطاولات من قبل مدرب متخصص وبالتعاون مع أمانة عمّان الكبرى. كما تم تنظيم أنشطة ثقافية للعائلات والأطفال بما في ذلك رواية القصص واستضافة الشعراء ولعب ألعاب الطاولة الكلاسيكية مثل النعايبين والسلالم والشطرنج في الحديقة.



LEARN MORE

اعرف أكثر

Who We Are	176	من نحن
Partners	178	شركاؤنا
Credits	179	تقدير
Glossary	182	مصطلحات
Index	184	الفهرس
Landmark Sources	185	مصادر المعالم

WHO WE ARE

من نحن

The United Nations Development Programme (UNDP) is the UN's global development network, advocating for change and connecting countries to knowledge, experience, and resources to help people build a better life. UNDP partners with people and governments at all levels of society to help build nations that can withstand crisis, and drive and sustain inclusive economic growth to ensure no one is left behind. On the ground in 170 countries and territories, UNDP helps countries to develop policies, leadership skills, partnering abilities, and institutional capabilities, and to build resilience to achieve the Sustainable Development Goals.

The Sustainable Development Goals (SDGs) were adopted by the United Nations in 2015 as a universal call to action to end poverty, protect the planet, and ensure that by 2030 all people enjoy peace and prosperity. The 17 SDGs are integrated—they recognize that action in one area will affect outcomes in others, and that development must balance social, economic and environmental sustainability.

The UNDP Jordan country office supports the Government's efforts in alleviating poverty by

encouraging new and equal economic opportunities, enhancing gender equality and female economic empowerment, and promoting innovation, green economic growth, and a circular economy. UNDP works on creating inclusive and decent employment pathways by fostering an enabling environment for businesses and investment growth, strengthening governance and regulatory frameworks, promoting financial inclusion, and supporting the development of entrepreneurship and social enterprises in Jordan. The core of its Programme strategy embraces a mid-to-long-term approach to self-reliance for all, with a focus on youth and vulnerable communities.

UNDP's Country Programme (2023 - 2027) was designed to respond to Jordan overarching development challenges and to support government priorities including the Economic Modernization Vision. The Programme focuses on three main portfolio:

- Prosperous and productive People
- Green and Safe Future Pathways
- Holistic and Transformative Systems and Capacities

خلق فرص اقتصادية جديدة ومتساوية وتعزيز المساواة بين الجنسين والتمكين الاقتصادي للمرأة وتعزيز الابتكار والنمو الاقتصادي الصديق للبيئة والاقتصاد الدائري. ويعمل البرنامج الإنمائي على خلق مسارات عمل شاملة ولائقة من خلال تعزيز بيئة مواتية للأعمال ونمو الاستثمار وتعزيز الحوكمة والأطر التنظيمية ودعم تطور ريادة الأعمال والمنشآت الاجتماعية في الأردن. ويتضمن جوهر استراتيجية برنامجنا نهجًا متوسط إلى طويل الأجل للاعتماد على الذات للجميع مع التركيز على الشباب والمجتمعات الهشة.

صُمم البرنامج القطري لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي (٢٠٢٣-٢٠٢٧) للاستجابة للتحديات التنموية الشاملة في الأردن ولدعم أولويات الحكومة بما في ذلك رؤية التحديث الاقتصادي. يركز البرنامج على ثلاثة ملفات رئيسية:

- شعب مزدهر ومنتج
- مسارات مستقبلية خضراء وأمنة
- الأنظمة والقدرات الشمولية والتحويلية

برنامج الأمم المتحدة الإنمائي هو شبكة الأمم المتحدة المعنية بالتنمية العالمية، وهو منظمة تدعو إلى التغيير وربط البلدان بالمعارف والخبرات والموارد بهدف مساعدة الشعوب على بناء حياة أفضل. يعمل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بالشراكة مع الأشخاص والحكومات على كافة مستويات المجتمع من أجل المساعدة في بناء دول يمكنها الصمود في مواجهة الأزمات ودفع النمو الاقتصادي الشامل واستدامته بهدف ضمان عدم تخلف أحد عن الركب. يعمل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في ١٧٠ دولة وإقليمًا للمساعدة في تطوير السياسات والمهارات القيادية وقدرات الشراكة والقدرات المؤسسية وبناء المنعة لتحقيق أهداف التنمية المستدامة.

تبنت كافة الدول الأعضاء في الأمم المتحدة عام ٢٠١٥ أهداف التنمية المستدامة باعتبارها دعوة عالمية للعمل على إنهاء الفقر وحماية الكوكب وضمان تمتع كافة الناس بالسلام والازدهار بحلول عام ٢٠٣٠. أهداف التنمية المستدامة السبعة عشرة متكاملة - بمعنى الإقرار بأن العمل في مجال ما سيؤثر على النتائج في مجالات أخرى، وأن التنمية يجب أن توازن بين الاستدامة الاجتماعية والاقتصادية والبيئية.

يدعم برنامج الأمم المتحدة الإنمائي جهود الحكومة الأردنية في التخفيف من حدة الفقر من خلال التشجيع على

PARTNERS

شركاؤنا

CREDITS

تقدير



UNDP works in about 170 countries and territories, helping to eradicate poverty, reduce inequalities and exclusion, and build resilience so countries can sustain progress. As the UN's development agency, UNDP plays a critical role in helping countries achieve the Sustainable Development Goals.



The Japanese Embassy - Jordan is a bilateral mission in Amman, which was established in 1974. The embassy plays an important role in development, cultural affairs, and contacts with the local Jordanian press. The Japanese Embassy in Amman is headed by H.E. Mr Okuyama Jiro - Ambassador of Japan to Jordan.



The Municipality of Amman works to provide distinguished municipal services that focus on the environmental, health, organizational, and infrastructure dimensions while preserving Amman's identity, cultural heritage, community development, and attention to the human dimension through planning and optimal investment of resources and building partnerships with stakeholders.



The Business Development Center (BDC) is a Jordanian non-profit development organization, established in 2004, dedicated to accelerating local economic development, inspiring entrepreneurs and SMEs. BDC is committed to making a better life for all Jordanians.



The King Hussein Foundation Founded in 1999 by Her Majesty Queen Noor, the King Hussein Foundation aims to foster equitable access for Jordanian and regional citizens to socio-economic, educational, health, and cultural opportunities for women, youth, and the marginalized to enable them to contribute meaningfully to national and regional development.



Government of Japan
Government of Italy
Greater Amman Municipality
Ministry of Planning
Ministry of Digital Economy and Entrepreneurship
Ministry of Tourism and Antiquities
Jordan Hejaz Railway Corporation
 UNDP's implementing partners for their efforts in ensuring the success of the Heart of Amman Programme activities:
 The Business Development Center
 King Hussein Foundation
 Education for Employment
 LOYAC

Italian Agency For Development Cooperation
 Global Environment Facility - Small Grants Programme.
 Turath Architecture and Urban Design Consultancy
 Heart of Amman community and youth
 Impact Hub Amman
 Community-based organizations who supported the sustainability of the programme
 Private sector entities who supported the employment of Heart of Amman youth
 Seven Circles for developing this book
 Picture: Yara Mubaidin, Rima Al Mehsen, Ohoud Bayaidah, Silke Handley, Rula Kattan.



GLOSSARY

3D Painting: 3D painting is when you paint a texture straight onto a 3D model.

Aesthetic: Concerned with beauty or the appreciation of beauty.

Arabic Calligraphy: The artistic practice of handwriting and calligraphy based on the Arabic alphabet.

Armenian: A native of Armenia, or a person of Armenian descent. The Indo-European language of Armenia is spoken by around 4 million people and written in a distinctive alphabet of thirty-eight letters.

Boarding School: An educational institution where children live within premises while being given formal instruction.

Bullied: Seek to harm, intimidate, or coerce someone perceived as vulnerable.

Cancer: A disease in which some of the body's cells grow uncontrollably and spread to other parts of the body.

Cerebral Palsy (CP): A group of disorders that affect a person's ability to move and maintain balance and posture. CP is the most common motor disability in childhood. Cerebral means having to do with the brain. Palsy means weakness or problems with using the muscles.

Circassian: A member of a group of mainly Sunni Muslim peoples of the north-western Caucasus.

Crochet: A process of creating textiles by using a crochet hook to interlock loops of yarn, thread, or strands of other materials.

Cultural Management: The process of cultivating and scaling work culture inside an organization.

Data Analysis: A process of inspecting, cleansing, transforming, and modeling data with the goal of discovering useful information, informing conclusions, and supporting decision-making.

Entrepreneur: An individual who creates a new business, bearing most of the risks and enjoying most of the rewards. The process of setting up a business is known as entrepreneurship. The entrepreneur is commonly seen as an innovator, a source of new ideas, goods, services, and business/or procedures.

Façade: the front part or exterior of a building.

Facebook: An American online social media and social networking service owned by Meta Platforms.

Friezes: A horizontal paper strip mounted on a wall to give an effect similar to that of a sculpted or painted frieze.

Graffiti: Writing or drawings made on a wall or other surface, usually without permission and within public view.

Hiking: A long, vigorous walk,

usually on trails or footpaths in the countryside. Walking for pleasure developed in Europe during the eighteenth century.

Hypoxia: Hypoxemia (low oxygen in your blood) can cause hypoxia (low oxygen in your tissues) when your blood doesn't carry enough oxygen to your tissues to meet your body's needs. The word hypoxia is sometimes used to describe both problems.

Immune Disorder: Immune system disorders cause abnormally low activity or over activity of the immune system. In cases of immune system over-activity, the body attacks and damages its own tissues (autoimmune diseases). Immune deficiency diseases decrease the body's ability to fight invaders, causing vulnerability to infections.

Internship: A period of work experience offered by an organization for a limited period of time. Once confined to medical graduates, internship is used for a wide range of placements in businesses, non-profit organizations, and government agencies.

Islamic Murals: Islamic art encompasses the visual arts produced since the 7th century CE.

Kiosk: Refers to a small, temporary, stand-alone booth used in high-traffic areas for marketing purposes.

Mental Health: Includes our emotional, psychological, and social well-being and affects how we think, feel, and act.

Minarets: In Islamic religious architecture, the tower from which the faithful are called to prayer five times each day by a muezzin, or crier. Such a tower is always connected to a mosque and has one or more balconies or open galleries.

Mosaic: A pattern or image made of small regular or irregular pieces of colored stone, glass, or ceramic, held in place by plaster/mortar, and covering a surface. Mosaics are often used as floor and wall decoration and were particularly popular in the Ancient Roman world.

Mosque: Any house or open area of prayer in Islam, from the Arabic word masjid meaning 'a place of prostration.'

Motivational Speaker: A speaker who makes speeches intended to motivate or inspire an audience.

Mural: a painting or other work of art executed directly on a wall.

Niche: A specialized segment of the market for a particular kind of product or service.

Optician: A technical practitioner who designs, fits, and dispenses lenses for the correction of a person's vision.

People with Disabilities: A disability is any condition that makes it more difficult for a person to do certain activities or effectively interact with the world around them socially or materially.

Physical Disability: A physical condition that affects a person's mobility, physical capacity, stamina, or dexterity. This can include brain or spinal cord injuries, multiple sclerosis, cerebral palsy, respiratory disorders, epilepsy, hearing and visual impairments, and more.

Poliomyelitis: commonly shortened to polio, is an infectious disease caused by the poliovirus. In about 0.5 percent of cases, it moves from the gut to affect the central nervous system, and there is muscle weakness resulting in flaccid paralysis.

Prototype: An early sample, model, or release of a product built to test a concept or process.

Puppeteer: A person who manipulates an inanimate object, called a puppet, to create the illusion that the puppet is alive.

Recycling: The process of converting waste materials into new materials and objects.

Restaurateur: A person who owns and manages a restaurant.

Roman Era: Roman Empire, the ancient empire, centered on the

city of Rome, was established in 27 BCE following the demise of the Roman Republic and continuing to the final eclipse of the empire of the West in the 5th century CE.

Roundabout: A road junction at which traffic moves in one direction around a central island to reach one of the roads converging on it.

TikTok: A social media platform for creating, sharing, and discovering short videos. The app is used by young people as an outlet to express themselves through singing, dancing, comedy, and lip-syncing, and allows users to create videos and share them across a community.

Street Art: A visual art created in public locations for public visibility that has been associated with the terms "independent art", "post-graffiti", "neo-graffiti" and guerrilla art.

Taekwondo: A Korean form of martial arts, characterized by punching and kicking techniques, with emphasis on head-height kicks, jumping spinning kicks, and fast kicking techniques.

Vocational Training: Education that prepares people to work as a technician or to take up employment in a skilled craft or trade as a tradesperson or artisan. Vocational education is sometimes referred to as career and technical education.

INDEX

- 3D Painting**
Abdullah Al-Mahsiri, 24
- Aesthetic**
Our Stairs are More Beautiful Initiative, 168
- Arabic Calligraphy**
Gazi Khattab, 56
- Armenian**
Sirvart Ghazarian, 103
- Boarding School**
Taghreed Najjar, 107
Widad Kawar, 111
- Bullied**
Ayham Shammas, 44
Saeed Qaffaf, 104
- Cancer**
Juliana Al-Sadeq, 55
Lama Al-Ma'ayitah, 63
Jarrah AlHawamdeh, 72
- Cerebral Palsy (CP)**
Saeed Qaffaf, 104
- Circassian**
Sirsa Qursha, 99
Abu Darweesh Mosque, 123
- Cultural Management**
Russol Al-Nasser, 95
- Data Analysis**
Fuad Masoud, 52
- Entrepreneur**
GAM Foreword, 10
Introduction, 14
Initiatives, 163
Who We Are, 176
- Partners, 178
Credits, 179
- Façade**
Grand Hussein Mosque, 133
Odeon Theater, 144
- Facebook**
Fuad Masoud, 52
Saeed Qaffaf, 104
Your Child Is Your Responsibility Initiative, 169
- Friezes**
Odeon Theater, 144
- Graffiti**
Suhaib Al-Attar, 116
Amman Stairs, 128
- Hiking**
Fuad Masoud, 52
- Hypoxia**
Saeed Qaffaf, 104
- Immune Disorder**
Ayham Shammas, 44
- Internship**
Heeba Ayyoub, 51
- Islamic Murals**
Abdullah Al-Mahsiri, 24
- Kiosk**
Hasan Abu Ali, 60
Al-Jahith Treasury Library, 124
- Mental Health**
Sirsa Qursha, 99
Suhaib Al-Attar, 116
- Partners, 178
- Minarets**
Grand Hussein Mosque, 133
- Mosaic**
GAM Foreword, 10
Widad Kawar, 111
- Mosque**
Introduction, 14
Old Amman, 16
Abu Darweesh Mosque, 123
Amman Stairs, 128
Grand Hussein Mosque, 133
Our Stairs are More Beautiful Initiative, 168
- Motivational Speaker**
Saeed Qaffaf, 104
- Mural**
Abdullah Al-Mahsiri, 24
Sanad Abu Assaf, 112
Suhaib Al-Attar, 116
Kalha Stairs, 139
Murals Initiative, 173
- Niche**
Odeon Theater, 144
Roman Nymphaeum, 151
- Optician**
Ihsan Yasein, 68
- People with Disabilities**
Ahmed Nasser, 36
Saeed Qaffaf, 104
Sanad Abu Assaf, 112
Physical Disability
Ahmed Nasser, 36

الفهرس

LANDMARK SOURCES

مصادر المعالم

- The Roman Amphitheater**
Universes in Universe website
Lonely Planet website
- Abu Darwish Mosque**
Amman Jo, 2020
Al-Rai Newspaper, 2009
- Al-Jahith Treasury Library**
Al-Rai Newspaper, 2018
Zamancom, 2018
- Grand Hussein Mosque**
Wonders Travel And Tourism website
Al-Jazeera, 2022
Royal Heritage
- Hejaz Railway**
Atlas of Jordan, 2013
Anadolu Agency, 2022
Safar Way
Jordanian Hejaz Railway
Ministry of Culture
Royal Heritage
- Kalha Stairs**
Universes in Universe website
Centre for the Study of the Built Environment, 2021
Al-Rai Newspaper
- Our Lady of the Annunciation Church**
Jordan: A Meed Practical Guide by Trevor Mostyn, 1983
Abouna
- The Jordan Museum**
The Jordan Museum website
Rough Guides website
Ministry of Culture
- The Museum of Parliamentary Life**
Ministry of Culture website
Parliamentary Life Museum website
Arab Revolt
Roya News
- National Library of Jordan**
The National Library of Jordan website
Hazine, 2017
Department of the National Library
- Odeon Theater**
Sergi Reboredo website
Wonders Travel And Tourism website
Ministry of Tourism and Agriculture
- The Roman Nymphaeum**
Wonders Travel And Tourism website
King Hussein website
- Amman Citadel**
Amman Citadel Temple of Hercules Excavations Preliminary Report by M. Najjar (1993). pp. 220-225.
Atlas Obscura, 2019
Al-Rai Newspaper, 2019
Jordan Heritage
Independent Arabia
Al-Rai Newspaper
Jfra News





**PEOPLE, LANDMARKS & INITIATIVES
FROM THE HEART OF AMMAN**
ناس ومعالم ومبادرات من قلب عمان

